

# Ebediebedi.

## Kipindji 1

1 Ku kibangilo Efile-Mukulu bapangile mawulu na senga.

2 Na senga ibaadi bisumanga, tayina kintu, na mifito ibaadi panundu pa mema. Na Kikudi ki'Efile-Mukulu kibaadi akiwumbakana panundu pa mema.

3 N'Efile-Mukulu bambile'shi: Etaata dikale. N'etaata dibayikele. 4 N'Efile-Mukulu bamwene'shi etaata dibaadi buwa ; n'Efile-Mukulu balamunwine etaata na mifito. 5 N'Efile-Mukulu bayitanyine etaata'shi Kanya; na mifito namu beyitanyine'shi Mbufuku. Na kubayikele kyolwa, na kubayikele nakashika: -Efuku dya kwibedi.

6 Efile-Mukulu bambile'shi: Kipana kikale pankatshi pa mema, kikale mudyanyino pankatshi pa mema na mema. 7 Efile-Mukulu bakitshine kipana; balamunwine mema e mushi mwa kipana na mema e kunundu kwa kipana; na bibayikele byabya. 8 N'Efile-Mukulu bayitanyine kipana'shi: Mawulu. Na kubayikele kyolwa, na kubayikele nakashika: Efuku dya kabidi.

9 N'Efile-Mukulu bambile'shi: Mema oso e mushi mwa mawulu ekongwele mu mbalo imune, na mbalo yume imwekwe. Na bibayikele byabya. 10 N'Efile-Mukulu bayitanyine mbalo yume'shi Senga, na kwikongwela kwa mema bekwitanyine'shi Mema akata. 11 N'Efile-Mukulu bamwene'shi byabya bibaadi buwa. N'Efile-Mukulu bambile'shi: Senga imeneshe lubishi, imeneshe kikunwanga kina lubyo, imeneshe mutshi wa bikuba awotusha bikuba muyile efuko dyawo, wikale na lubyo lwawo pa senga. Na bibayikele byabya. 12 Na senga ibameneshe lubishi, ibameneshe kikunwanga kina lubyo muyile efuko dyakyo, ibameneshe mutshi wa bikuba wikale na lubyo lwawo lwikale muyile efuko dyawo. N'Efile-Mukulu bamwene'shi byabya bibaadi buwa. 13 Na kubayikele kyolwa, na ku bayikele nakashika: - Efuku dya kasatu.

14 N'Efile-Mukulu bambile'shi: kwikale bimuni mu kipana kya mawulu bwa kulamuna kanya na bufuku, na bikale bitundwilo bwa bipungo [bitshibibwe] na bwa mafuku na bwa bipwa, 15 Na bikale bu bimuni mu kipana kya mawulu bwa kumunika pa senga. Na bibayikele byabya. 16 N'Efile-Mukulu bakitshine bimuni bibidi bikata, kimuni kikile bukata bwa kukunkusha kanya na kimuni kipela bwa kukunkusha bufuku, na nyenyeni. 17 N'Efile-Mukulu bebitudile mu kipana kya mawulu bwa kumunika pa senga, 18 na bwa kukunkusha kanya na bufuku, na bwa kulamuna etaata ku mifito. N'Efile-Mukulu bamwene'shi byabya bibaadi buwa. 19 Na kubayikele kyolwa, na kubayikele nakashika:- Efuku dya kananka.

20 N'Efile-Mukulu bakwile'shi: Mema afime na bungi bwa bintu bina muwa, na toni tupapame panundu pa senga kumpala kwa kipana kya mawulu. 21

N'Efile-Mukulu bapangile nyema ikata ya mu mema, na kintu kyoso kina muwa akisaana, abifimishibwa kwi mema, muyile efuko dyabyo, na koni koso kena mbaba muyile efuko dyako. N'Efile-Mukulu bamwene'shi byabya bibaadi buwa. 22 N'Efile-Mukulu bebyelele mwabi, amba'shi: Etandeneyi, na nufimunukye na nuule mu mema a mema akata, n'ashi koni ketandene pa senga. 23 Na kubayikele kyolwa, na kubayikele nakashika: - Efuku dya katano. 24 N'Efile-Mukulu bambile'shi: Senga ituushe bintu bina muwa muyile efuko dyabyo, bimunwanga, na kyoso akilandala, na nyema ya pa senga muyile efuko dyayo. Na bibayikele byabya. 25 N'Efile-Mukulu bakitshine nyema ya pa senga muyile efuko dyayo, na bimunwanga muyile efuko dyabyo, na nyema oso alandala pa senga muyile efuko dyaye. N'Efile-Mukulu bamwene'shi byabya bibaadi buwa.

26 N'Efile-Mukulu bambile'shi: Tukite muntu mu'efwanika dyetu, muyile efwanika dyetu, na bekale na matalwa kunundu kwa mishipa ya mu mema, na kunundu kwa toni twa mu mawulu, na kunundu kwa bimunwanga, na kunundu kwa senga yoso, na kunundu kwa nyema oso kwete kulandala paashi pa senga.

27 N'Efile-Mukulu bapangile muntu mu'efwamika dyaye; bamupangile mu'efwanika di'Efile-Mukulu; bebapangile mulume na mukashi.

28 N'Efile-Mukulu bebelele mwabi; n'Efile-Mukulu bebambile'shi: Etandeneyi, na nufiime, nufiimunukye, nuushe senga na nwiwikokyeshe; na nwikale na matalwa panundu pa mishipa ya mu mema akata, na panundu pa toni twa mu mawulu, na panundu pa kintu kyoso kina muwa na akisanasana pa senga. 29 N'Efile-Mukulu bambile'shi: Talanga nenupa bikunwanga bina mbyo, bi paashi pa senga yoso, na mutshi oso wikale na kikuba kya mutshi, wina lubyo; [byabya] abikekala bidibwa byenu; 30 na kwi nyema oso a pa senga, na kwi koni koso ka mu mawulu, na kwi kyoso akilandala pashi, kina muwa munda mwakyo, [nebipa] bikunwanga bya mapupwa abishi bu bidibwa. Na bibayikele byabya.

31 N'Efile-Mukulu bamwene bibaadi mukite, na talanga, byabya bibaadi buwa-bukile. Na kubayikele kyolwa, na kubayikele nakashika: -Efuku dya kasamombo.

## **Kipindji 2**

1 Na mawulu na senga bibapudiswe, na kibumbu kyabyo kyoso. 2 N'Efile-Mukulu bapudishe mufubo waye ubakitshine mu'efuku dya musambobidi; na bayikishe kwi'efuku dya musambobidi ku mufubo waye oso ubakitshine. 3 N'Efile-Mukulu belele efuku dya musombobidi mwabi, na beditudile pabwadyo bwa mufubo wi selele; kumwanda mudyadya efuku bayikishe ku mufubo waye oso ubapangile Efile-Mukulu mukwiwukita.

## **Bantu mu'ebala dya Edena**

4 \*Bino'bi ngi bipungo bya mawulu na senga pababipangilwe, ku'efuku dibakitshine Ayikalayika Efile-Mukulu senga na mawulu, 5 n'ebuula dyoso dya mapya kumpala kwa tadyekeele pa senga, na lubishi loso lwa mapya kumpala kwashi lukakulengye, mwanda Ayikalayika Efile-Mukulu tabaadi munokyeshe mpeshi pa senga nya, na takubaadi muntu akudima senga; 6 na mulemba ubaadi awibo mu senga na ubaadi awutopesha panundu pa senga. 7 Na Ayikalayika Efile-Mukulu bakitshine muntu, lufufi lwa senga, na bapwidile mu minongi yaye ya mpembe muwa awutala, na muntu babangile kuyuka.

8 Na Ayikalayika Efile-Mukulu bakunine ebala mu Edena, ku lupese lwa kutunduka nguba, na bemutudile muntu abaadi mupangye. 9 Na Ayikalayika Efile-Mukulu bameneshe mu senga mutshi oso wibuwa ku meso na wibuwa kudya, na mutshi wa muwa ubaadi munkatshi'ebala, na mutshi wa kiwukilo kya buwa na bubi.

10 Na, mwela ubaadi awutuku mu Edena bwa kutopesha mu ebala, na kubangila papa ubaadi witanyune na ubafikile Myela inanka. 11 Eshina dya wakumpala: Pishoni: Nao wifunysishe ewumbo dyoso dya Afwila, mwamwa mwi nolo. 12 Na nolo ya mu dyadya ewumbo i buwa; amusanganwa namu'ni ebwe dya mulo dya bedeleyumu n'ebwe dya onikise. 13 N'eshina dya mwela wa kabidi Ngiyone: Awo ngi wifunysishe ewumbo dyoso dya kushe. 14 N'eshina dya mwela wa kasatu ni Idekyele: Awo ngi awalaala ku lupese lwa Asudiya. Na mwela wa kananka ni Efalate.

15 Na Ayikalayika Efile-Mukulu batshile muntu na bamutudile mu'ebala dya Edena bwa kwididima na kwidilama. 16 Na Ayikalayika Efile-Mukulu bapeele muntu ekoma'shi: Okekala na bulungantu bwa kudya mutshi oso wi mwibala: 17 Anka mutshi wa kiwukilo kya buwa na bubi, tokwiwudya nya; mwanda ku'efuku dyonodye wawa mutshi, onofwe eyendo.

18 Na Ayikalayika Efile-Mukulu bambile'shi: Tabi buwa muntu kushaala bupenka nya; nakamukitshina mukwashi mumulombene. 19 Na Ayikalayika bakitshine ku senga nyema yoso ya mapya na byoni bya mu mawulu, aye nkufika nabyo kwi muntu bwashi atale mushindo kini upwandikile'ye kwibiudika mashina; mashina ; n'eshina dyoso dibawudikile kintu, dibasheelee shina dyakyo. 20 Na muntu bapele bimunwanga mashina, na byoni bya mu mawulu, na nyema yoso ya mapya. Anka kumwanda wa Adama, tamusangane namu aye mukwashi mumulombene nya.

21 Na Ayikalayika Efile-Mukulu baladishe mulume mu tulo twi bukopo, na baladile; N'Efile-Mukulu batshile lubafu lwa ku mbafu yaye, na bashikile yaya mbalo na musamba. 22 Na Ayikalayika Efile-Mukulu bakitshine mukashi ku lubafu lubatshile ku mulume, na bamutwadile kwi mulume. 23 Na mulume

bambile'shi : Uno mususa, yowuno'u mufufwa wa ku mifufwa yande na musamba wa ku musamba wande; yowuno'u akayitanwa'shi mukashi [Isha], mwanda ubatshilwe ku mulume [Ish]. 24 Pawuno mwanda mulume akalekye shaye na nyina'aye, na akalamata kwi mpyan'aye, na abakekala musamba umune. 25 Na boso babidi babaadi muswa, mulume na mukashi aye, anka tababaadi abebipusha buufu nya.

### **Kipindji 3 Kupona Kwa Muntu.**

1 \*Kutala namu nyoka baadi mukile nyema yoso ya mapya ibapangile Ayikalayika Efile-Mukulu bulamalama; nyoka balungwile mukashi'shi; Eyendo! Efile-Mukulu bambile'shi: Tanudyanga mutshi oso wa mwibala su? 2 Na mukashi balungwile nyoka'shi: Twina matalwa a kudya bikuba bya mitshi ya mu'ebala; 3 Anka kikuba kya mutshi wi munkatshi'ebala, Efile-Mukulu bambile'shi: Tanwikidyanga, na tanwikikumanga, kutshina tala nwafwa. 4 Nyoka balwingwile mukashi'shi: Tanwanafwe eyendo nya; 5 mwanda Efile-Mukulu awuku'shi ku'efuku dya nwan'ewudye meso enu aakabuuluka, na anukekala bu Efile-Mukulu, mukuuka buwa na bubi. 6 Na mukashi bamwene'shi mutshi ubaadi buwa bwa kudya, na ubaadi muloo ku meso, na ubaadi awutungu kwiwupeta bwa kupa muntu kinangu; batshile kikuba kyawo na bekidile; na bekipeelee namu'ni mulume aye [bwadya kwiwudya] naaye, na mulume bekidile. 7 Na meso abo boso bubidi ababuulukile, na babashingulwile'shi babaadi muswa; na babatelele pamune mapupwa a nfungiye na babekitshinine bilamba.

8 Na babapushishe eyi dya Ayikalayika Efile-Mukulu baadi kwete kutemba mu'ebala ku mashika a kukyolwa. Na mulume na mukashi aye babafyamine ku meso a Ayikalayika Efile-Mukulu, munkatshi mwa mitshi y'ebala. 9 Na Ayikalayika Efile-Mukulu bayitanyine mulume, a mwipushashi: Wekwikuni? 10 Aye nkwalula'shi: Nampusha eyi dyobe mu ebala, na napusha moo, kumwanda ne muswa, na nafyama. 11 Na Ayikalayika Efile-Mukulu nkwamba'shi: Nani bakulesha'shi oyikalanga muswa? Abodi mutshi unakupeleshe'shi todyanga su? 12 Na mulume bambile'shi: Mukashi obompele bwa kwikala n'ami, - aye, bampa kikuba kya mutshi, na nekidi. 13 Na Ayikalayika Efile-Mukulu nkulungula mukashi'shi, bokitshi kini? Na mukashi'shi : Nyoka bandimbi, na nekidi. 14 Ayikalayika Efile-Mukulu balungwile nyoka'shi, Pamwanda ubokitshi byabya, bwedibwa mulawo kukila bimunwanga byoso na kukila nyema yoso ya mu mapya; okatambukila mu'efu dyobe, na onodye lufufi mafuku a muwa obe oso; 15 Na nanatule ngo pankatshi pobe na mukashi, na pankatshi pa twikulu tobe na twikulu twa mukashi. Kekulu kaye kanafinye mutwe obe, n'obe namu okamusuma ku

kisuulu. 16 Kwi mukashi namu bambile'shi : Nakatamisha ngofu busungu bobbe na eyimi dyobe; ku busungu nkonotande bana, na malaka obe akakutuma kwi mulume obe, naye namu akakumunu. 17 Na kwi Adama bambile'shi : Bu bibotemesha eyi dya mukashi'obe na bodi mutshi unakulungwile kumwanda wawo'shi twewudyanga, - senga ibedibwa mulawo pamwanda obe; okadi mu kufuba mifubo ibukopo mafuku a muwa obe oso. 18 Senga ayikakumeena milobo na bisakisaki, na onodye mapupwa a mu mapya. 19 Ku'etuputa dya mpala yobe konodiile kidibwa kyobe, mpaa na kukipindji kyonwalukiile ku senga, kumwanda nako kubwatshilwe; mwanda'shi obe we lufuufi na okalukila ku lufuufi.

20 Na mulume bayitanyine mukashi aye bu Efe, kumwanda baadi nyina bantu boso abatala.

21 Na Ayikalayika Efile-Mukulu bakitshinine Adama na mukashi aye bilamba bya misokya, na bebaftwadikile.

22 Na Ayikalayika Efile-Mukulu bambile'shi : Talanga, muntu baapu kufika bu umune a kwatudi, bwa kuuka buwa na bubu; na binobino, - bwashi tala awola mboko yaye na aata'ni mutshi wa muwa ewudya na ayikala loso...! 23 Na Ayikalayika Efile-Mukulu bamutushishe paasha p'ebala dya Edena, bwashi adime senga, kumwanda ku senga ngi kubatuukile: 24 babingile mulume, na batuudile bakyelubi kulupese lwa kutunduka nguba lu'ebala di'Edena na lupete lwa ngoshi lubaadi alwifunyu mpese yoso, bwa kulama eshinda dya ku mutshi wa muwa.

#### **Kipindji 4 Kayina na Abele.**

1 Na mulume bawukile Efe mpyan'aye; na mukashi bayimite, na batandjile Kayina; na mukashi bakwile'shi nampebwa muntu kwi Ayikalayika. 2 Na batandjile mwina aye Abele. Abele baadi kalama ka mikoko, anka Kayina baadi mudimi a senga.

3 Na pabakiile mafuku, Kayina batwadile bikuba bya senga, bya mulambu kwi Ayikalayika. 4 Abele namu batwadile bana ba mikoko bakwibedi ba kibumbu kyaye, na mwimu wabo. Na Ayikalayika basepelele mwi Abele na mulambu waye; 5 Anka kwi Kayina na mulambu waye tamusepele'ye. Na Kayina bakwatshile nsungu ikata [ngofu], na lukyebo lwaye lubaadi lunyengye. 6 Na Ayikalayika balungwile Kayina'shi: Mbwakini bokwata nsungu, na mbwakini lukyebo lobe ndunyengye? 7 Su okita kalolo, toyikala mukuminibwe su? Na su okutwa kukita biya, mulwisho ngwawa ulale ku kibelo. Na lukalo lwawo ndutadiile koodi, n'obe okakambila wini mulwisho.

8 Kayina balungwile Abele mukwabo; na bubibaabadi mu mapya Kayina batombokyele Abele, mukwabo, na ba mwipayile. 9 Na Ayikalayika

bayipwishe Kayina'shi : Abele, mwin'obe e kwikuni? Balulwile'shi : Tanguku nya. Ntandji'mi mulami a mwin'ande? Ayikalayika bamwipwishe'shi : Bokitshi kini? 10 Eyi dya mase a mwin'obe adyele musase pa senga nakuno kwandji. 11 Binobino obe bwedibwa mulawo wa ku senga ibabuula mukanwa mwayo bwa kwata mase a mwin'obe kwiyasa dyobe. 12 Ponodime senga tayanakupe dimo bukome bwayo; okekala mombela na mukutwe mufubo pa senga. 13 Na Kayina balungwile Ayikalayika'shi : Kibawe kyande kibukata ngofu bwanshakobesha bushito bwakyo. 14 Talanga binobino bopu kumbinga pa senga, na nakekala mufibwe kumpala kobe, nakekala mombela na mukutwe mufubo pa senga; na abikekala'shi kwi yawa oso anansangane anangipe. 15 Na Ayikalayika bamwambile'shi : Ngi bwakini muntu anayipe Kayina ekala munyokibwe misusa musambobidi. Na Ayikalayika belele kitundwilo pambidi pa Kayina, bwashi muntu oso anamusangane tamwipanga nya.

### **Twikulu twa Kayina.**

16 Kayina bakatuukile ku meso kwa Ayikalayika; na bakashalele mu'ewumbo dya Node, kutunduka nguba ku'ebala di'Edena.

17 Na Kayina bawukile mpyan'aye, n'aye bayimite, na batandjile Enoke; na bayibakile kibalo, ekitanyina muyile eshina dya Enoke mwan'aye. 18 Enoke batandjile Ilada; na Ilada batandjile Mewuyaele; na Mewuyaele batandjile Metushaele; na Metushaele batandjile Lemeke. 19 Na Lemeke batshile bakashi babidi: Eshina dya umune dibadi Ada, n'eshina dya akabidi, Tshila. 20 Na Ada batandjile Yabala: Aye, baadi shaye na boso bashaale mutushibo twa mapema na beena bimunwanga. 21 N'eshina dya mukwabo mulume dibaadi Yubala: Aye, nshaye na boso abayimbi lusese na milengye. 22 Na Tshila namu, batandjile Tubala- Kayina, baadi nsendwe a byaamo bya muninga na bya bilonda. Na nkashan'aye na Tubala-Kayina baadi Naama. 23 Na Lemeke balungwile bakashi baye: Ada na Tshila'shi temeshayi eyi dyande; bakashi ba Lemeke, nutee etwi ku mwisambo wande: Nanaayipee muntu bu'elonda dyande, na nsongu'alume bwa masaku ande; 24 su Kayina abamobwela misusa musambobidi, Lemeke abakamobwela misusa makumi musambobidi na musambobidi.

### **Twikulu twa Adama kubanga pa Sete na ku Nowa.**

25 Adama bawukile mpyan'aye dimo; na batandjile mwana mulume, amwitanyina eshina'shi Sete; kumwanda [bu bibaakwile'shi] Efile-Mukulu bampa lungi lubyo pa mbalo ya Abele; mwanda Kayina bamwipayile. 26 Na kwi Sete namu, kubatandjilwe mwana mulume; na bayitanyine eshina dyaye'shi Enoshe. Na babangile kutemuna mu'eshina dya' Ayikalayika.

## **Kipindji 5**

1 Uno ngi mukanda wa bipungo bya Adama. Ku'efuku dibapangilwe Adama kwi Efile-Mukulu, bamupangile mu'efwanika di'Efile-Mukulu. 2 Bebapangile mulume na mukashi, na ebela mwabi; bayitanyine eshina dyabo bu Adama, ku'efuku dibabapangilwe.

3 Adama baadi pa senga bipwa lukama na makumi asatu, na batandjile [mwana mulume] mu'efwanika dyaye, muyile kifwatulo kyaye, bamuudikile eshina'shi Sete. 4 Na mafuku a Adama, kunyima kwaye kutanda Sete, abaadi bipwa nkama mwanda; na batandjile'ni, bana balume na bana bakashi. 5 Na mafuku oso abaleele Adama pa senga abaadi bipwa nkama kitema na makumi asatu; na bafwile.

6 Sete baadi na bipwa lukama na bitano, na batandjile Enoshe. 7 Na Sete, kunyima kwaye kutanda Enoshe, baleele bipwa nkama mwanda na musambobidi; na batandjile bana balume na bakashi. 8 Na mafuku oso a Sete abaadi bipwa nkama kitema ekumi na bibidi; na bafwile.

9 Na Enoshe pabaadi na bipwa makumi kitema, batandjile Kenana. 10 Na Enoshe kunyima kwa kutanda Kenana baleele bipwa nkama mwanda ekumi na bitano; na batandjile bana balume na bana bakashi. 11 Na mafuku oso a Enoshe abaadi bipwa nkama kitema na bitano; na bafwile.

12 Na Kenana baleele bipwa makumi musambobidi, na batandjile Mayalalele. 13 Na Kenana kunyima kwa kutanda Mayalalele, baleele bipwa nkama mwanda makumi ananka; na batandjile bana balume na bana bakashi. 14 Na mafuku oso a Kenana abaadi bipwa nkama kitema na ekumi; na bafwile.

15 Na Mayalalele baleele bipwa makumi asamombo na bitano, n'aye nkutanda Yeledede. 16 Na Mayalalele kunyima kwa kutanda Yeledede, baleele bipwa nkama mwanda na makumi asatu; na batandjile bana balume na bakashi. 17 Na mafuku oso a Mayalalele abaadi bipwa nkama mwanda makumi kitema na bitano; na bafwile.

18 Na Yeledede baleele bipwa lukama makumi asamombo na bibidi, aye nkutanda Enoke. 19 Na Yeledede, kunyima kwa kutanda Enoke, baleele bipwa nkama mwanda; aye nkutanda bana balume na bana bakashi. 20 Na mafuku oso a Yeledede abaadi bipwa nkama kitema makumi asamombo na bibidi; na bafwile.

21 Na Enoke baleele bipwa makumi asamombo na bitano, n'aye nkutanda Metushela. 22 Na Enoke, kunyima kwa kutanda Metushela, batambukile n'Efile-Mukulu bipwa nkama isatu; aye nkutanda bana balume na bana bakashi. 23 Na mafuku oso a Enoke abaadi bipwa nkama isatu makumi asamombo na bitano. 24 Na Enoke batambukile n'Efile-Mukulu; na tamwikale

kwanka dimo nya, kumwanda Efile-Mukulu bamwatshile.

25 Na Metushela baleele bipwa lukama makumi mwanda na musambobidi, p'aye kutanda Lemeke. 26 Na Metushela, kunyima kwa kutanda Lemeke, baleele bipwa lukama makumi mwanda na bibidi; aye nkutanda bana balume na bakashi. 27 Na mafuku oso a Metushela abaadi bipwa nkama kitema makumi asamombo na kitema; na bafwile.

28 Na Lemeke baleele bipwa lukama makumi mwanda na bibidi, aye nkutanda mwana mulume; aye nkwitanyina eshina dyaye bu Nowa, na kwakula'shi: 29 Uno'u aketusamba ku lupese lwa mufubo wetu na ku nfumbakani a masa etu, kumwanda wa senga ibelelwe mulawo kwi Ayikalayika. 30 Na Lemeke, kunyima kwaye kutanda Nowa, baleele bipwa nkama itaano makumi kitema na bitano; na batandjile bana balume na bana bakashi. 31 Na mafuku oso a Lemeke abadi bipwa nkama musambobidi makumi musambobidi na musambobidi; na bafwile.

32 Na pabaadi Nowa na bipwa nkama itaano batandjile Seme, Shame na Yafete.

## **Kipindji 6**

1 Na pabayikele bantu bababanga kufiima be bungi pa senga na pabebandjile bana bakashi, 2 bana b'Efile-Mukulu babamwene'shi, bana bakashi ba bantu, babaadi buwa, na babeyatshidile bakashi munkatshi mwa baba boso bababasangwile. 3 Na Ayikalayika bambile'shi: Kikudi kyande takikayididila looso bwa kukwasha muntu dimo nya, mwanda mmwikale nka musamba; anka mafuku aye aakekala bipwa lukama na makumi abidi. 4 Ku aa mafuku kubaadi bipaambe pa senga, na kunyima kwa bana balume b'Efile-Mukulu kwenda kwi bana bakashi ba bantu na bana bakashi ba bantu pakupwa kwibatandjila bana: Bano bana ngi babaadi bantu ba katshintshi ba kala, bantu bawudibwe ngofu. 5 Na Ayikalayika bamwene'shi bubi bwa muntu bubaadi bukata pa senga, na'shi mpwandikishi ya binangu bi'eshimba dyaye bibaadi'nka bubi nguba oso. 6 Na Ayikalayika beyalashenene kibapangiile muntu pa senga, na benyongwele mu'eshimba dyaye. 7 Na Ayikalayika bambile'shi nambutula bantu banapangile pa senga, kubangila ku muntu mpaa na ku bimunwanga, naku nyema ayilandala paashi, mpaa na ku toni twa mu mawulu, mwanda neyalashena kini kinanebikitshiniine. 8 Anka Nowa bakokweele kaa ku meso kwa Ayikalayika.

## **kwibaka kwa bwato.**

9 \* Bino'bi ngi bipungo bya Nowa: Nowa baadi muntu mululame; baadi mupwidikye munkatshi mwa boso ba kipungo kyaye; Nowa baadi kwete



kutambuka n'Efile-Mukulu. 10 Nowa batandjile bana balume basatu: Seme, Shame na Yafete. 11 Na senga ibaadi ilwishikye kumpala ku'Efile-Mukulu, na senga ibaadi yule mbaa n'etombo. 12 N'Efile-Mukulu batadile senga, na talanga, ibaadi yilwishikye, kumwanda musamba oso ubaadi ulwishe eshinda dyawo pa senga.

13 N'Efile-Mukulu balungwile Nowa'shi: Nfudilo a musamba oso ibapu kufika ku meso kwande, mwanda senga ngiwule mbaa n'etombo kumwanda wabo; na talanga, nakyebe kwibabutula pamune na senga. 14 Ekitshine bwato bwa mutshi wa mufula. Okakitshi bwato bwi na tudimbo tudimbo, na okebushingye nanga munda na paasha. 15 Na bino'bi ngi byodya'nkebukita: Bula bwa bwato abukekala bipimino bya ku mboko nkama isatu, na bwipi bwabo bwa bipimino bya ku mboko makumi atano, na bula bwabo bwa mu'ewulu bipimino bya ku mboko makumi asatu. 16 Okakitshi efuku dimune ku bwato, na okebupudisha mu [kwibukumbesha] kipimino kimune kya mu'ewulu; na okatula kibelo kya bwato ku lupese; okemukitshi kitenta kimune muushi, kya kabidi, na kya kasatu. 17 N'ami, talanga, nafwisha mambwe a mema pa senga, bwa kubutula muushi mwa mawulu musamba oso wina muwa munda mwawo; kyoso ki pa senga akifu. 18 Na nakitshi kilombeno kyande nobe, na okatwele mu bwato, obe, na bana bobbe balume, na mukashi'obe pamune na bakashi'amwana bobbe. 19 Na ku kintu kyoso kina muwa, na ku musamba oso, okatweshu mu bwato bibidi-bibidi bya ku [efuko] dyoso, bwa kwibilama na muwa pamune n'obe; abikekala kilume na kikashi. 20 Toni muyile efuko dyato, na kimunwanga muyile efuko dyakyo, ku nyema oso alandala pa senga muyile efuko dyaye, bibidi-bibidi bya ku efuko dyoso abikatwele kodi, bwa kwi bilama na muwa. 21 N'obe, ata ku kidibwa kyoso akidibwa, na webitule mu kipako pepi n'obe; na byabya abikenwikeela bu bidibwa, kodi na kwabadi. – 22 Na Nowa bebikitshine; muyile bibamupeele Efile-Mukulu ekoma, n'abyo ngi bibakitshine.

### **Kipindji 7 Mpeshi a Mambwe.**

1 Na Ayikalayika balungwile Nowa'shi: Twela mu bwato, obe na kifuko kyobe, kumwanda nakumono mululame ku meso kwande mu kino kipungo. 2 Ku nyema yoso iselee okate musambobidi'ku musambobidi'ku, mulume na mukashi'aye, na ku nyema yoso yi mako, ibidi, mulume na mukashi'aye; 3 binka byabya kabidi na byoni bya mu mawulu, musambobidi ku musambobidi, kilume na kikashi, bwa kulama na muwa efuko pa senga poso. 4 Mwanda kubashaala mafuku musambobidi, nanokyesha mpeshi pa senga munda a mafuku makumi ananka na bufuku makumi ananka na nakabutula kyoso kina muwa na kinakitshine ki panundu pa senga. 5 Na Nowa bakitshine bintu byoso

bibamulungwile Ayikalayika.

6 Na Nowa baadi na bipwa nkama isamombo ku kipindji [kibafikile] mambwe a mema pa senga. 7 Na Nowa batwelele munda mwa bwato, na bana baye, na mukashi'aye na bakashi'amwana baye boso n'aye, kumwanda wa mema a mambwe. 8 Nyema iselege, na nyema ishi selege, na byoni, na bintu abilandala pashi, 9 babatwelele babidi-babidi kwi Nowa munda mwa bwato, mulume na mukashi, bu bibakwile Efile-Mukulu kwi Nowa. 10 Na kunyima a mafuku musambobidi, mema a mambwe abekele ku senga.

11 Kipwa kya nkama isamombo kya muwa wa Nowa, mu mweshi wa kabidi, ku'efuku di'ekumi na musambobidi dya mweshi, mu dyadya efuku, mpokola yoso ya lupongo lukata ibabudikile na bishiko bya mu mawulu bibabawukile; 12 na mpeshi baadi ku senga mafuku makumi ananka na bufuku makumi ananka. 13 Ku dyadya efuku dimune, Nowa, na Seme, na Shame, na Yafete, bana ba Nowa, na mukashi a Nowa, na bakashi basatu ba bana baye pamune n'abo, babatwelele munda mwa bwato, 14 abo, na nyema yoso muyile efuko dyayo, na bimunwanga byoso muyile efuko dyabyo, na bintu byoso abilandala pa senga muyile efuko dyabyo, na toni tooso muyile efuko dyato, koni koso ka mushindo oso wa mbaaba; 15 na bibatwelele kwi Nowa mu bwato, bibidi-bibidi, bya kumusamba oso bina muwa awotala mundamwabyo. 16 Na kyoso kibatwelele, kibatwelele kilume na kikashi, kya ku musamba oso, bu bibamulungwile Efile-Mukulu. Na Ayikalayika bamushitshidile mu bwato.

17 Na mambwe baadi pa senga mafuku makumi ananka; na mema abakankile na abasemwine bwato, na bubebosheswe kunundu kwa senga. 18 Na mema abafimine na abakankile bungi bukabe pa senga; na bwato bubaadi abutambuka panundu pa mema. 19 Na mema abafimiine ngfu pa senga; na myengye yoso yila-yila ibaadi mushi mwa mawulu ibapuutshilwe. 20 Mema abakamine mu'ewulu bula bwa kipimino kya kumboko ekumi na bitano, na myengye ibaadi ibwikilwe. 21 Na musamba oso ubaadi awusanasana pa senga ubafwile, sunga ntoni, sunga mbimunwanga na nyema [ya mapya] na kyoso akitandeen pa senga, na muntu oso. 22 Kintu kyoso kibaadi na kupuwa kwa muwa mu minongi ya mpembe yakyo, na kyoso kibaadi pa senga yume, kibafwile. 23 Na kintu kyoso kibaadi pa senga kibaadi kilwiswe, kubangila ku muntu mpaa na ku bimunwanga, mpaa na ku kyoso akilandala na mpaa na ku toni twa mu mawulu: Bibaadi bilwiswe pa senga; na kubasheelee nka penda Nowa na kyoso kibaadi nakyo munda mwa bwato. 24 Na mema abafimiine pa senga, mafuku lukama na makumi ataano.

### **Kipindji 8 Kutuuka kwa mu bwato.**

1 N'Efile-Mukulu batentekyeshe Nowa, na nyema yoso na bimunwanga byoso,

bibaadi naye mu bwato; n'Efile-Mukulu bakishishe lupunga panundu pa senga, na mema abapeelele; 2 na mpokolo ya lupongo lukata na bishiko bya mu mawulu bibashitshilwe, na mpeshi baadi anoko ku'ewulu bakwetwe. 3 Na mema abafubukile panundu pa senga, mu kwenda na mu kupeela; na mema abayitukile kunyima kwa mafuku lukama na makumi ataano. 4 bwato bubashaleele ku myengye ya alalata, mu mweshi wa musambobidi, mwifuku di'ekumi na musambodi dya mweshi. 5 Na mema abayile na kufu'ayikanga mpaa na mu [mweshi] w'ekumi, [efuku] dibedi dya mweshi, masongo a myengye abatuukile.

6 Kunyima kwa mafuku makumi ananka, Nowa bashitwile edidishi dya bwato bubakitshine; 7 baposweele enganga, dibatuukile; dibaadi dyende na dibaadi dyalukye mpaa na ku kipindji kibawumine mema kunundu kwa senga. 8 Aye nkuposala nkudimba, bwa kumona su mema ngapwe kwika panundu'a senga; 9 anka nkudimba tamusangane pa kutula misala yaye, na balukile kwi Nowa mu bwato, mwanda mema abaadi panundu'a senga yoso ishima; na bawolwele eyasa dyaye, aye nkumwata, na nkumutwasha pepi naye mu bwato. 10 Na bayindjiile namu'ni angi mafuku musambodi, aye nkuposola dimo nkudimba pasha pa bwato. 11 Na nkudimba balukiile kwadi ku nsaa ya kyolwa, na talanga, mu mulomo waye, mubadi epupwa dya mpafu ditukulwe. Na Nowa bashingulwile'shi mema abapu kupeela pa senga. 12 Na bayindjiile'ni angi mafuku musambobidi, n'aye nkuposola nkudimba, na nkudimba tamwalukye'ni dimo kwadi nya.

13 Mu kipwa kya nkama isamombo na kimune, mu [mweshi] wa kumpala, efuku dibedi dya mweshi, meema abawumine panundu'a senga; na Nowa bakaashishe mputo a bwato aye nkutala, na talanga, pa senga pabaadi papwe kuuma. 14 Mu mweshi wa kabidi, mwifuku dya makumi abidi na musambobidi dya mweshi, senga yibawumine.

15 N'Efile-Mukulu besambile na Nowa, amulungula'shi: 16 Tuuka mu bwato, obe, na mukashi'obe na bana bobbe na bakash'amwana bobbe pamune nobe. 17 Tuusha pamune n'obe nyema oso e n'obe, ku musamba oso, sungwa ntoni sungwa bimunwanga, na bintu byoso abilandala pa senga, n'ashi bifimeene pa senga, bitandene, bikalabale bungu pa senga. 18 Na Nowa batukile pamune na bana baye, na mukash'aye na bakash'amwana baye. 19 Nyema oso, kintu kyoso akilandala, na koni koso, kyoso akisanasana pa senga, muyile bifuko byabyo, bibatuukile mu bwato. 20 Na Nowa bayibakidiile Ayikalayika kilambwilo, na batshile ku nyema yoso iseleele na ku toni toso twiseleele, na balambwile bitapilo ku mesa a bitapilo. 21 Na Ayikalayika bapushishe mapembwe e buwa ku mpembe yaye; na Ayikalayika bambile mu'eshimba dyaye'shi: Ntanangyele senga mulawo dingi'ni nya kumwanda wa muntu,

mwanda mpwandikishi y'eshimba dya muntu ibubi kubanga nka ku bukinga bwaye; na ntanangipe dimo'ni kintu kyoso akitala, bubino binanebikitshi nya. 22 Kubango binobino, mu mafuku oso aki akekala senga, ekuuno dya bintu na kunwaa kwabyo, na mashika na kibobo, na munanga na mulemba, n'efuku na bufuku, tabyanalekye nya.

### **Kipindji 9 Nowa na bana baye.**

1 N'Efile-Mukulu belele Nowa mwabi n'aye na bana baye, na bebalwingwile'shi: Etandeneyi, nwifimisheene na nuushe senga. 2 Na anukekala abenutshini na abenusushila kwi nyema yoso ya pa senga, na toni toso twa mu mawulu, na kyoso akisanasana pa senga, mpaa na kwi mishipa yoso ya mema akata; bibatuulwa mu maasa enu. 3 Kyoso akisanasana [na] kina muwa abinwikeele bu kidibwa; pamune bu mapupwa abishi, nenupa byoso. 4 Anka, tanwana'adye musamba na muwa wawo, [kwamba'shi] mase awo; 5 n'eyendo nanakyende'ni mase a miuwa yenu; kwi'eyasa dya nyema oso kwankeakyende dino, na kwi eyasa dya muntu; na kwi'eyasa dya muntu'oso, kwi mukwabo, nakyende dimo muwa wa muntu. 6 Muntu oso anokyesha mase a muntu, kwi muntu nkwananokyeshibwe aye mase; kumwanda ku'efwanika di'Efile-Mukulu, nkubapangile muntu. 7 N'anwe, etandeneyi na nufime; nufimunukye pa senga, na nwikale bungi panka.

8 N'Efile-Mukulu balungwile Nowa na baana baye papune naye'shi: 9 Ami namu, talanga, natulu kilombeno kyande nenu, na twikulu twenu atukafiki kunyima kwenu, 10 na kwi kintu kina muwa ki munkatshi mwenu, su byoni su bimunwanga na nyema yoso ya pa senga yi n'enu, kya ku kyoso kitukye mu bwato, - nyema yoso ya pa senga. 11 Na natuulu kilombeno n'enu, na musamba oso tawanabutukye'ni ku mema a mambwe, na takwanekale kabidi mambwe bwa kubutula senga. 12 N'Efile-Mukulu bambile'shi: Kino ngi kitundwilo kya kilombeno kinatulu munkatshi mwande n'anwe na kintu kyoso kina muwa ki n'enu, bwa bipungo na bipungo: 13 nanatuule nkongolo ande mu'ekumbi, n'aye anakale kitundwilo kya kilombeno munkatshi mwande na senga; 14 na panekale'shi su nafwisha makumbi ku senga, nkongolo anamwekwe mu'ekumbi, 15 na nanatentekyeshe kilombeno kyande ki munkatshi mwande n'anwe na kintu kyoso kina musamba; na mema ta anakale ni mambwe bwa kubutula musamba oso. 16 Na nkongolo akekala mu'ekumbi, na nanamumone bwandja kutenkyesha kilombeno kya loso ki munkatshi mu'Efile-Mukulu na kintu kyoso akitala kina musamba oso wi pa senga. 17 N'Efile-Mukulu balungwile Nowa'shi: Kyakya ngi kutundwilo kya kilombeno kyantulu munkatshi mwande na musamba oso wi pa senga.

18\* Na bana ba Nowa babatuukile mu bwato babaadi Semen a Shame na

Yafete: Na Shame baadi shaye na Kanana. 19 Bano basatu mbana ba Nowa; na kwabadi'bo ngi kubapalakana mwilo wa bantu pa senga yoso yishima.

20 Na Nowa babangile kwikala kidime na bakuune mutshi wa finyo; 21 aye nkutoma malofu a finyo, nkukolwa na nkufuula bilamba mu kashibo k'epema.

22 Na Shame, shaye na Kanana, bamwene muswa wa shaye, na balungwile bakwabo babidi pasha. 23 Na Seme na Yafete babatshile ekotshi na babedyelele ku mapampa kwabo boso bubidi na babayile bifutafuta abo nkushikiila muswa wa shabo; na mapala abo abaadi [atadile] kunyima, na tababamwene muswa wa shabo nya.

24 Na Nowa nguba bamutandukile malofu aye bawukile kibaadi kikite mwan'aye mukinga; 25 aye nkwamba'shi: Mulawo kwi Kanana! Akekale mpika a bampika ba bakwabo.

26 Na bambile'shi: Mwabi kwi Ayikalayika, Efile-Mukulu a Seme, nashi Kanana ekale mpika aye! 27 Efile-Mukulu atamishe Yafete, n'ashi ashaale mu tushibo twa mapema twa Seme, na'nka Kanana ekale mpika aye!

28 Na Nowa baleele, kunyima kwa mambwe, bipwa nkama isatu na makumi atano. 29 Na mafuku oso a Nowa abaadi bipwa nkama kitema na makumi atano; na bafwile.

28 Na Nowa baleele, kunyima kwa mambwe, bipwa nkama isatu na makumi atano. 29 Na mafuku oso a Nowa abaadi bipwa nkama kitema na makumi atano; na bafwile.

### **Kipindji 10 Twikulu twa bana ba Nowa.**

1 \*Na bino'bi ngi bipungo bya bana ba Nowa: Seme, Shame na Yafete: Kwabadi kubatandjikilwe bana kunyima kwa mambwe.

2 Bana ba Yafete: Gomele, na Mangongo, na Madayi, na Yafana, na Tubala, na Mesheke, na Tshilasa. 3 Bana ba Gomele: Shakimasa, na Lefata, na Togoma. 4 Na bana ba Yafana: Edisha, na Talashise, Kitshime, na Dodanini. 5 Kwi baba ngi kutuukye kutshibuula kwa bisangi bya miilo muyile mawumbo abyoy, mwilo oso muyile edimi dyawo, muyile bifuko byawo, mu miilo yabo.

6 Na bana ba Shame: Kushu, na Mishilayime, na Putu, na Kanana. 7 Na bana ba Kushu: Seba, na Afwila, na Sabata, na Lama na Sabateka. Na bana ba Lama: Sheba na Dedane. 8 Na Kushu batandjile Nimilodo: Aye, babangile kwikala shabukome pa senga; 9 aye baadi mpibwe sha bukome ku meso kwa Ayikalayika; ngi bwa kini abakula'shi: Nkabu Nimilodo, mpibwe ebukome kumpala kwa Ayikalayika. 10 Na mbangilo a bufumu bwaye yibaadi Babele, na Eleke, na Akoda, na Kalane, mu ewumbo dja Shinala. 11 Mudyadya ewumbo ngi mutukye Asudya, na bayibakile Ninife, na Leoboto-Ile, na Kalaka, 12 na Lesene pankatshi pa Ninife na Kalaka: Ngi kibalo kikata. 13 Na Mishilayimi batandjile ba Ludi, na ba Anamine, na ba Lepabime, na ba Mafutukime, 14 na ba Patulusime, na ba Kasalukime, [Kutukile Bena Pelesheta], na ba Kapatolime. 15 Na Kanana batandjile Shidono, mwan'aye mbedi, na Ete, 16 na ba y'Ebuse, na ba Amole, na ba Ngilengashi, 17 na ba

Efena, na ba Alaki, na ba Sini, 18 na ba Afadi, na ba Shemela, na ba Anyate. Kunyima bifuko bya bena Kanana bibapalakene. 19 Na midyanyino ya bena Kanana ibaadi kubangila ku Shidono, obe ende mutadiile ku Gelala, mpa na ku Ngasa; su wende ku Sodomo na Gomole na ku Adema na Sheboyime mpaa na ku Lesha. 20 Baba ngi bana ba Shame, muyile bifuko byabo, muyile ndimi yabo, mu mawumbo abo, mu miilo yabo.

21 Na kwi Seme, shaye na bana boso ba Ebele, [na] mukwabo na Yafete, mwana mbedi, kwadi'ye namu kubatandjilwe [bana balume]. 22 Bana ba Seme: Elama, na Asulu, na Apakasada, na Ludi, na Alani. 23 Na bana ba Alame: Utshu, na Ulu, na Ngetele, na Masha. 24 Na Apakasada batandjile Shelaka, na Shelaka batandjile Ebele. 25 Na kwi Ebele kubatandjilwe bana babidi: Eshina dya umune dibaadi Pelenge, kumwanda senga mu aa mafuku ibaadi itshibuulwe; n'eshina dya mukwabo dibaadi Yokotana. 26 Na Yokotana batandjile Alamodada, na Shelefe, na Asamafete, na Yelaka, 27 na Adolama, na Usale na Bikala, 28 na Obala, na Abimaye, na Sheba, 29 na Ofile na Afila, na Yobaba. Boso babaadi bana ba Yokotana. 30 Na Kishalelo kyabo kibaadi kubangila ku Meshu, obe ende dya ku Sefalu, mwengye wa kutunduka nguba. 31 Baba ngi bana ba Seme muyile bifuko byabo, muyile ndimi yabo, mu mawumbo abo, muyile miilo yabo.

32 Byabya ngi bifuko bya bana ba Nowa, muyile bipungo byabo, mu miilo yabo; na ku baaba bana ngi kutuukye kutshibuulwa kwa miilo pa senga kunyima kwa mambwe.

### **Kipindji 11 Musungu wa Babele.**

1 Na senga ishima ibaadi na edimi dimune na myakwilo imune. 2 Na bu bibabayile batadiile ku lupese lwa kutunduka nguba, babasangeene kipya mu'ewumbo dya Shinala; na babashalele mwanka. 3 Na babelungushenene'shi: Twende'yi tukakupile matafwadi, na tuyashikye ku kalo. Na babaadi na matafwadi bu mabwe, na kabudimbo bu potopoto. 4 Na babambile'shi: Twende'yi, twibakyeyi kibalo, na musungu wina nsongo [yikume] mu mawulu; na tupete nkumo tala twapalakashibwa pa senga poso. 5 Na Ayikalayika bayikile bwa kumona kibalo na musungu bibayibakile bana ba bantu. 6 Na Ayikalayika bambile'shi: Talanga, ni mwilo umune, n'abo boso, be'nka na mwakwilo umune, na bababanga kukita bino; na binobino tabakabambiibwa ku kintu sungwa nkimune ku byabya byoso byabapwandikisha kukita. 7 Twende'yi, twikye, na tufutakashe kwakwa mwakwilo wabo byabasha kwipushena ku mwakwilo wa muntu na muntu. 8 Kubangila paapa, Ayikalayika bebapalakeshe pa senga poso ; na babalekyele kwibaka kibalo. 9 Ngi bwa kini abayitanyine eshina dyakyo bu Babele, mwanda kwakwa

Ayikalayika bafutakeshe mwakwilo wa senga yishima; na kubangila papa Ayikalayika bebapalakeshe pa senga poso.

10 \*Bino'bi ngi bipungo bya Seme: Seme baadi na bipwa lukama, aye nkutanda Apakasada, bipwa bibidi kunyima kwa mambwe. 11 Na Seme, kunyima kwa'ye kutanda Apakasada baleele bipwa nkama itano; aye nkutanda bana balume na bana bakashi.

12 Na Apakasada baleele bipwa makumi asatu na bitano, na batandjile Shelaka. 13 Na Apakasada, kunyima kwa'ye kutanda Shelaka, baleele bipwa nkama inanka na bisatu; na batandjile bana balume na bana bakashi.

14 Na Shelaka baadi na bipwa makumi asatu, na batandjile Ebele. 15 Na Shelaka, kunyima kwa kutanda Ebele, baleele bipwa nkama inanka na bisatu; na batandjile bana balume na bana bakashi.

16 Na Ebele baadi na bipwa makumi asatu, na binanka, pabatandjile Pelenge.

17 Na Ebele, kunyima kwa kutanda Pelenge, baleele bipwa nkama inanka na makumi asatu; na batandjile bana balume na bana bakashi.

18 Na Pelenge baadi na bipwa makumi asatu, na batandjile Lewu. 19 Na Pelenge, kunyima kwa kutanda Lewu, baleele bipwa nkama ibidi na kitema; aye nkutanda bana balume na bana bakashi.

20 Lewu baadi na bipwa makumi asatu na bibidi, na batandjile Selungu. 21 Na Lewu, kunyima kwa kutanda Selungu, baleele bipwa nkama ibidi na musambobidi; na batandjile bana balume na bana bakashi.

22 Na Selungu baadi na bipwa makumi asatu, na batandjile Nakole. 23 Na Selungu, kunyima kwa kutanda Nakole, baleele bipwa nkama ibidi; na batandjile bana balume na bana bakashi.

24 Na Nakole baadi na bipwa makumi abidi nakitema, na batandjile Tela. 25 Na Nakole, kunyima kwaye kutanda Tela, baleele bipwa lukama n'ekumi na kitema; na batandjile bana balume na bana bakashi.

26 Na Tela baadi na bipwa makumi musambobidi, na batandjile Abalami, na Nakole, na Alane.

27 \*Bino'bi ngi bipungo bya Tela: Tela batandjile Abalami, Nakole, na Alane.

28 Na Alane batandjile Lota. Alane bafwile mu meso mwa Tela, shaye'mutande, mu'ewumbo dyaye dya butandwa, ku Ulu a bena Kaladeya. 29

Na Abalami, na Nakole babayibakiile bakashi: Eshina dya mukashi'Abalami dibaadi Salayi, na dya mukashi a Nakole, Mileka, mwana a Alane, shaye na Mileka na shaye na Isika. 30 Na Salayi baadi nkunga, tabaadi na bana nya. 31

Na Tela batshile Abalami, mwan'aye, na Lota, mwana a Alane, mwana a mwan'aye, na Salayi, mukashi amwan'aye mukashi a Abalami, mwan'aye; na babatukile boso mu Ulu a bena Kaladeya bwa kwenda mu'ewumbo dya Kanana; na babafikile na ku Kalana, na babashalele kwakwa. 32 Na mafuku a

Tela abaadi bipwa nkama ibidi na bitano; na Tela bafwile ku Kalana.

### **Kipindji 12 Lwitanyino Iwa Abalami.**

1 Na Ayikalayika balungwile Abalami'shi: Tuuka mu'ewumbo dyobe, na mu kifuko kyobe, na mu shibo ya shobe, wende mu'ewumbo dya nkakulesha; 2 na nakakwikasha mwilo ukata, na nakakwele na nakekasha mwabi, nakekasha eshina dyobe bukata, na okekala mwabi; 3 na nankele mwabi, kwi baaba abakakwela mwabi, na nankele mulawo kwi baaba abakwele mulawe, na moodi'be bifuko byoso bya pa senga abikelwa mwabi. 4 Na Abalami bayile, bu bibamulungwile Ayikalayika; na Lota bayile n'aye. Na Abalami baadi na bipwa makumi musambobidi na bitano pa batukile mu Kalana. 5 Na Abalami baatshile Salayi, mpyan'aye, na Lota, mwana a mukwabo mulume, na bintu byabo byoso bibabadi bapete, na bantu babaadi bapete ku Kalana, abo nkutuuka bwa kwenda ku'ewumbo dya Kanana; na babatwelele mu'ewumbo dya Kanana. 6 Na Abalami bakidiile mu nkatshi mu'ewumbo mpaa na mumbalo ya Shishema, mpaa na mu kifungu kya Mole. 7 Na bena Kanana babaadi bapwe kwikala mu'ewumbo. Na Ayikalayika bamwenekyeele Abalami, na bamulungwile'shi: Nakapa twikulu tobe dino ewumbo. Na Abalami nkwiwaka kilambwilo bwa Ayikalayika, bamumwenekyeele mu yaya mbalo. 8 Na bakatukile kwakwa enda dya ku mwengye, kutunduka nguba kwa Betele, na bashimikile kashibo kaye k'epema, [kekale] na Betele ku lupese a lupona nguba na Ayi kutunduka nguba; na bayibakile kwakwa kilambwilo bwa Ayikalayika na bediile mu'eshina dya Ayikalayika.

9 Na Abalami bayile, afwa'tambukanga na afwe'ndanga mutadiile ku sude. 10 Na ku batwelele nsala mu'ewumbo; na Abalami balaleele mu Eshipitu bwa nkashala mwanka, kumwanda kipupa kya nsala kibaadi kikile mu'ewumbo. 11 Pabafikile pepi na kutwela mu Eshipitu, balungwile mpyan'aye Salayi'shi: Talanga nawuku'shi we mukashi e buwa bwa mpala; 12 Na apakakumona bena Eshipitu, abakamba'shi: Ni mpyan'aye; na a bakangipa, na bakakulekye'be na muwa. 13 Nakusendela'be wambe'shi, we nkashanami, bwashi bikanfikile bibuwa ku lupese lobe, na bwashi ami ngikale na muwa pa mwanda obe.

14 Pabatwelele Abalami mu'Eshipitu, bena'Eshipitu babamwene mpyan'aye'shi e buwa bukabe. 15 Na milopwe ya Faalo yibamumwene, na babamukanyine kumpala kwa Faalo; na mukashi bafwishiswe mu shibo ya Faalo. 16 Na Faalo bakitshinine Abalami kalolo kumwanda wa Salayi; na Abalami bapetele nyema ipeela na nyema ikata, na mpunda, bafubi balume na bafubi bakashi; na mpunda ikashi na shamo. 17 Na Ayikalayika batumine bipupa bikata kwi Faalo na kwi shibo yaye, pa mwanda wa Salayi, mukashi a Abalami. 18 Na Faalo bayitanyine Abalami, aye nkumwamba'shi: Nkini



kibonkitshi? Mbwa kini twe mundungule'shi awu mpyan'obe? 19 Nkumwanda kini wambile'shi: Nkashanaami, n'ami namu namwata bu mpyan'ande; binobino, ngiwu mpyan'obe; mwate, na okatukye. 20 Na Faalo batumine eyi kwi bantu baye kumwanda waye, na babamubingile, aye na mpyan'aye na koso kabaadi bu kaye.

### **Kipindji 13 Kukatuka kwa mu'Eshipitu; kuyabuula kwa na Lota.**

1 Na Abalami bakatukile mu'Eshipitu akamina mutadiile ku sude, aye, na mpyan'aye, na koso kabaadi ke bu kaye, na Lota pamune n'aye. 2 Na Abalami baadi mpeta mukata mu bimunwanga, mu fwalanga na mu nolo. 3 Na bayile, mu nyendo yaye, kukatukila ku sude nyaa na ku Betele, nyaa na ku mbalo yibaadi kashibo kaye k'epema kwibedi, munkatshi'a Betele na Ayi; 4 ku mbalo yibaadi kilambwilo kibakitshine kwanka kumpala-mpala; na Abalami, bediile eshina dya Ayikalayika kwakwa.

5 Na Lota namu, baadi'ende na Abalami baadi na bimunwanga bipeela, na bimunwanga bikata, na tushibo twa mapema. 6 N'ewumbo dibaadi tadipwandikila byabadya kushala pamune; mwanda bintu byabo bibaadi bungu, na tababaadi bya kushala pamune. 7 Na kubebweele ewunga pankatshi pa tulama twa bimunwanga bya Abalami na tulama twa bimunwanga bya Lota. Na bena Kanana na bena Peleshi babaadi bashale mu'ewumbo mu aa mafuku. 8 Na Abalami balungwile Lota'shi: Takwikalanga, nakusendela, kwilwilena munkatshi mwande n'obe, na munkatshi mwa tulama twande na tobe, kumwanda twi bantu bamune. 9 T'ewumbo dyoso di kumpala kobe'di? Elamuune kwandji, nakusendela. Su bwata lupese lubakashi, nende lupese lubalume; su bwata lupese lubalume, ami namu nende lubakashi. 10 Na Lota babushishe meso aye na bamwene kipya kyoso kya Yodano, kibaadi kitadisha mbalo yoso, kumpala kwa Ayikalayika kubutula Sodomu na Ngomola, bu ebala dya Ayikalayika, bu ewumbo dya Eshipitu, obe ende ku Shoala. 11 Lota basangwile kipya kyoso kya Yodano; na Lota bayile dya kutunduka nguba. Abo nkwiakena ku muntu na muntu: 12 Abalami bashalele mu'ewumbo dya Kanana, na Lota bashalele mu mpata ya kipya, aye nkushimika tushibo twaye twa mapema nyaa na ku Sodomu. 13 Kutala namu bantu ba ku Sodomu babaadi babi, na bakitshi ba bubi bakata ku meso kwa Ayikalayika.

### **Mulayilo w'Efile-Mukulu kwi Abalami.**

14 Na Ayikalayika balungwile Abalami, kunyima kwa Lota kwilamuna kwadi'shi: Buusha meso obe, na tala, kubangile paapa podi, kutadiila kunundu, na kutadiila kuushi, na kutadiila kutunduka nguba, na kutadiila kupona nguba; 15 mwanda dyadya'ewumbo dyoso dyomono, nankakupa dyanka, na kwi

twikulu tobe, bwa loso; 16 na nakakitshi'shi twikulu tobe tukekale bu lufufi lwa senga; mu kipaso kyashi su muntu mupwandikile kubadika lufufi lwa senga, byabya namu twikulu tobe atukabadikibwa. 17 Ebwee, na temba mu'ewumbo mu bula na mu bwipi, mwanda nakakupa'dyo. 18 Na Abalami bashimwine tushibo twaye twa mapema, aye nkufika, na nkushala peepi na bisongo bya Mamele bi ku Ebelono; na bayibakidiile Ayikalayika kwakwa kilambwilo.

#### **Kipindji 14 Abalami mutshyokodi a bamfumu be bubi.**

1\* Ku mafuku a Amalafele fumu a Shinala, na Aleoko, fumu a Elasala, na Kedolo-Laomele fumu a Elame, na Tshidala fumu a ba Ngoyime, 2 babalwiile ngoshi na Bela, fumu a Sodomu, na Bilesha, fumu a Ngomola, [babalwiile'ni] na Shinaba, fumu a Adema, [babalwile'ni] na Shemebele, fumu a Seboyimi, [na] fumu a Bela, mwikale Shoala. 3 Abo boso babafumankene pamune mu'ebanda dya Shidime, dikale mema akata a mungwa. 4 Bipwa ekumi na bibidi, babaadi bamunibwe kwi Kedolo-Laomele, anka, kipwa ki'ekumi na kasutu, babatombokyele. 5 Na kipwa ki'ekumi na kyakananka, Kedolo-Laomele bafikile, na bafumu babaadi n'aye, na babakabiile bena Lefayime ku Ashetelote-Kalanayine, na ba Susime ku Ame, na ba Emime ku Shafekileatshime, 6 na ba Olo mu mwengye wabo wa Seyile, nyaa na ku Ele-Palane, wi peepi na Kabalala. 7 Na babalukiile, na babafikile ku Ene-Mishipata, mwikale kadeshe, babatshokwele ewumbo dishima dya bena-Amaleke na bena-Amole, namu babekele bashale ku Asasono-Tamala. 8 Fumu a Sodomu, na fumu a Ngomola, na fumu a Adema, na fumu a Seboyimi, na fumu a Bela, mwikale Sokala, babatukile, na babetangile mu kulwa loshi n'abo mu'ebanda dya Sidime, 9 na Kedolo-Laomele fumu a Elama, na Tshidala fumu a ba mawumbo, na Amalafele, fumu a Shinala, na Aleko, fumu a Elasala: Bafumu bananka, nkulwa na batano. 10 Ebanda dya Sidime dibaadi diwule mbaa na biina bya kabudimbo; na ba fumu ba Sodomu na Ngomola, babasuukile, na babamupoone; na baaba babasheelee babasukidiile ku mwengye. 11 Na babatshile bintu byoso bya Sodomu na Ngomola, na bya kudya byabo byoso, abo nkwenda. 12 Nkwata'ni Lota, mwana a mukwabo n'Abalami, na bintu byaye, abo nkwenda; mwanda [Lota] baadi mushalele mu Sodomu.

13 Na muntu basukile, bafikile mu kulungula Abalami byanka, mwina Ebeleo, aye baadi mushaale peepi na bisongo bya Mamele, mwina Amole, mukwabo na Eshekolo, na mukwabo na Anele: Bano'ba babaadi kipwano n'Abalami. 14 Na Abalami bapusheshe'shi mukwabo bakwatshiibwa musuungi; aye nkutusha bantu baye babalambukiishe, [bantu] nkama isatu n'ekumi na mwanda, batandjilwe mu shibo mwaye, na balondele [ba fumu] nyaa na ku Dane; 15 na

batshibulwile kisaka [kyaye, na kwibapoono kipongo] mu bufuku, aye na bafubi baye, na bebakambiile, bebalondeshe nyaa na ku Oba, mwikale ku lupese lubakashi lwa Damasako. 16 Na balukile na bintu byoso, aye nkwalukila'ni na Lota, mukwabo, na bintu byaye, mpaa na'bakashi na mwiilo. 17 Na bu bibaadi alukiila kunyima kwa kukabila Kendolo-Laomele na ba fumu babaadi naaye, fumu a Sodomo bayiile mu kufumankana naaye mu ebanda dya shafe, dikale ebanda dya fumu. 18 Na Melekisendeke, fumu a Saleme, batushishe mikate na malofu a finyo, [pakutala'shi baadi tshite-mwakwidi a Efile-Mukulu mukile ku'ewulu]. 19 Na bamwelele mwabi, amba'shi: Abalami edibwe mwabi kwi Efile-Mukulu mukile ku'ewulu, sha mawulu na senga! 20 Atumbishibwe Efile-Mukulu mukile ku'ewulu, balubula beshikwani n'obe kwi'eyasa dyobe! Na [Abalami] bamupeele ki'ekumi kya kintu kyoso. 21 Na fumu a Sodomo bambile Abalami'shi: Mpengye bantu, wate bintu bu byobe. 22 Na Abalami bambile fumu Sodomo'shi: Neeboosha eyasa dyande kwi Ayikalayika, Efile-Mukulu mukile ku'ewulu, sha mawulu na senga: 23 su, nkubangila ku ka bwanda nyaa na ku moshi wa kilato, olo, su nku koso ke bu kobe, nata su nkani su nkani, ... kupela tala okamba'shi: 24 Nami, mwikashe Abalami bumpeta!... nka penda byabya bibadiile ba'nsongwalume, na kipese kya bantu babayiile n'ami, Anele, Eshekolo, na Mamele: Abo, abakata kyabo kipese.

### **Kipindji 15 Kukituulwa kwa milayilo kwi Abalami.**

1 \*Kunyima kwa yaya myanda, eyi dya Ayikalayika [dibafikile] kwi Abalami mu kimonwa, na kumulungula'shi: Abalami, totshinanga; ami ne ngabo yobe [na] bwedi bobo bukilekile bukata. 2 N'Abalami bambile'shi: Mwanana Ayikalayika, okampa kini? Ngiwu'mi ende kushi bana, na mpyani a shibo yande ni Eleasala a ku Damasako. 3 Na Abalami nkwamba'shi: Talanga, twe mumpe kutanda; na yawa mutandjibwe mu shibo yande ngi mpyani ande. 4 Na talanga, eyi dya Ayikalayika dibafikile kwadi, na kwamba'shi: Uno'u tekala mpyani obe nya; anka yawa akatuuku munda mobe ngi akekala mpyani obe. 5 Na bamutushishe pasha, nkumulungula'shi: Tala mu mawulu, na obadikye nyenyeni, su webya kwiyibadika. Aye nkumulungula'shi; byabya ngi abikekala twikulu tobe. 6 Na Abalami bakuminine Ayikalayika; na bamubadikiile byabya mu kululama. 7 Na bamwambile'shi: Ami, ne Ayikalayika, baktushishe mu Ulu a bena Kaladea, bwa kukupa dino ewumbo bu dyobe. 8 Na Abalami bambile'shi: Mwanana Ayikalayika, nankawuka namini'shi nakedipete? 9 Na bamwalulwile'shi: Ata mwana a ngombe mukashi a bipwa bisatu, na mbushi a bipwa bisatu, na [kimpanga] kya bipwa bisatu, na Kakutshikutshi, na mwan'a nkudimba. 10 Na batshile bino bintu byoso, bebitshibulwile pankatshi, na

baatshile byapankatshi ebituula bitalene lupese na lupese; anka tamutshibuule toni nya. 11 Na byoni abidiya mwita bibayikile pa yino nyema ifwe; n'Abalami bebibingile. 12 Na bu bibaadi nguba taponu, tulo twi bukopo tubakwatshile Abalami; na talanga moo, na mufito ukabe ubabwikidile Abalami. 13 Na Ayikalayika nkulungula Abalami'shi: Wuka eyendo'shi twikulu tobe atukashala mu'ewumbo dishi dyobe, na abakebamuna na kwibakyengyesha munda mwa bipwa nkama yinanka. 14 Anka namu, nakamweshwa ami, mwilo wan'ebatuule mu bupika; na kunyima kwa byabya, banatuukye na bintu bibungi. 15 Ank'obe, okende kwi ba shobe mu kufukama; okashikiibwa mu bununu bwi buwa. 16 Na mu kipungo kya kananka banalukiile kuno, mwanda bubi bwa bena Amole tabwakamiine. 17 Na nguba pa kutwela, kubekele mufito ukabe; na talanga elungu dya kaalo dina mwishi; na kyengye kibakiile munkatshi mwa bipindji bya nyema. 18 Mu dyadi'efuku, Ayikalayika bakitshine kilombeno n'Abalami, nkwamba'shi: Nampa twikulu tobe dino ewumbo, kubangila ku mwela wa Eshipitu nyaa na ku mwela ukata, mwela wa Efalate: 19 ba-Kyene, na ba-Kyenishi, na ba-Kadamono, 20 na ba-Ete, na ba-Feleshi, na ba-Lefayime; 21 na ba-Amole, na bena Kanana, na ba-Ngilengashi, na Yebuse.

### **Kipindji 16 Angala: Kutandjibwa kwa Ishimaele.**

1 Na Salayi, mukashi'Abalami, tabaadi mumutandjile bana nya; na baadi na kitumwanga kyaye, mukashi a mu'Eshipitu, n'eshina dyaye dibaadi Angala. 2 Na Salayi balungwile Abalami'shi: Omono'shi Ayikalayika bankutshisha kupeta bana; nakusendeela'shi katweele mwi kitumwanga kyande; pangi nakapetela mwana kwadi. Na Abalami bakokyele eyi dya Salayi. 3 Salayi, mpyana'Abalami, batshile Angala, mwina Eshipitu, kitumwanga kyaye, kunyima kwa Abalami kushala bipwa ekumi mu'ewumbo dya Kanana, na bamupeelee Abalami, muluma'ye, bu mpyana'aye.

4 Na bayikeele na Angala bulunda, na Angala bayimite; na pabamwene'shi bayimita; tabaadi abengyeshena fumwaye mukashi ku meso kwaye. 5 Na Salayi bambile Abalami'shi: Bushito bwa bubi bubankitshinwa bwi kumapampa kobe: Ami nakupeelee kitumwanga kyande mu kyadi kyobe; pakumona'shi bayimita, taadi ambengyeshena ku meso kwaye. Ayikalayika akatshibi kiimu pankatshi petu nobe! 6 Na Abalami balungwile Salayi'shi: Talanga, kitumwanga kyobe ki mu maasa mobe, mukite byoso byomono bu bibuwa ku meso kobe. Na Salayi bamumwesheshe mpombo, na basukile ku meso aye.

7 Na mwikewulu a Ayikalayika bamupetele peepi na mpokola a mema mu kabalala, peepi na mpokola e mu'eshinda dya ku Shule. 8 Mwikewulu

bamwambile'shi: Angala, kitumwanga kya Salayi, ofiki kuni, na wende kuni? Na balulwile'shi: Nkwete kusuuka kumpala kwa Salayi, fumwami. 9 Na mwikewulu a Ayikalayika bamulungwile'shi: Alukiila kwi fumu'obe mukashi, na weyishe ku'eyasa dyaye. 10 Mwikewulu a Ayikalayika bamulungwile'shi: Nakafimisha ngofu twikulu tobe, tabana badikiibwe kumwanda wa bungi bwabo. 11 Na mwikewulu a Ayikalayika bamulungwile'shi: Talanga wena eyimi, okatanda mwana mulume, okamwitanyina eshina dyaye'shi Ishimaele, kumwanda Ayikalayika bapusha kwinyongola kobe. 12 N'aye akekala mpunda a mapya; eyaasa dyaye dyan'alwe na boso, na eyaasa dya muntu oso, dyan'alwe naaye. Na anashaale patooka kumpala kwa bakwabo boso. 13 Na bayitanyiine eshina dya Ayikalayika bakwile n'aye'shi: We Efile-Mukulu belesha; mwanda Angala bambile'shi: Ami namu ntshimumone pano, kunyima ku'aye kwileshe? 14 Ngi bwakini babayitanyine mushimi'shi: Beele-Lakayi-Loyi; talanga, ki pankatshi pa Kadeshe na Beleda. 15 Na Angala batandiile Abalami mwana mulume; na Abalami nkwitanyina eshina dya mwan'aye batandjilwe kwi Angala'shi, Ishimaele. 16 Na Abalami baadi na bipwa makumi mwanda na bisamombo pabamutandjiile Angala Ishimaele.

### **Kipindji 17 Kilombeno ki'Efile-Mukulu na Abalami**

1 \* Na Abalami baadi na bipwa makumi kitema na kitema; na Ayikalayika bamwenekyele Abalami, na bamulungwile'shi: Naomi Efile-Mukulu sha bukome boso; tambuka ku meso kwande, wekale mupwidikye; 2 na nakatuula kilombeno kyande pankatshi pande n'obe, nakakufimisha bikilekile. 3 Na Abalami bapoone ku kumpala kwaye, n'Efile-Mukulu besambile n'aye'shi: 4 Ku lwande lupese, talanga kilombeno kyande ki'nobe, okekala shaye na miilo na miilo; 5 n'eshina dyobe tadiketanyinibwa dingi bu Abalami nya, anka eshina dyobe adikekala bu Abalahama, mwanda nakwikasha shaye na miilo na miilo. 6 Na nakakufimunusha ngofu, nankakufwisha miilo; na bafumu abakatuukila moodi. 7 Na nakatuulu kilombeno kyande pankatshi pande n'obe na pankatshi pande na twikulu tobe kunyima kobe, mu bipungo byabo, byakidya kwikala kilombeno kya losoo, bwashi ngikale Efile-Mukulu obe, kodi na kwi twikulu tobe kunyima kobe. 8 Na nakupa ewumbo dya kishalelo kyobe, obe na twikulu twi kunyima kobe, ewumbo dyoso dya Kanana, bu dyabo bwa losoo; na nakeekala Efile-Mukulu abo. 9 Na Efile-Mukulu bambile Abalahama'shi: Na obe namu, okalama kilombeno kyande, obe na twikulu tobe kunyima kobe, mu bipungo byato. 10 Kino ngi kilombeno kyande, kyanwanalame pankatshi pande n'anwe na twikulu tobe kunyima kobe: Mulume'oso a munkatshi mwenu ekale musadiibwe. 11 Na nukasale musamba

wa munyonga wenu, na akikekala kitundwilo kya kilombeno pankatshi pande n'anwe. 12 Na mwana mulume'oso a mafukumwanda, mu bipungo byenu, akeekala musadiibwe munkatshi mwenu, yawa mutandjibwe mu shibo, na yawa muudibwe ku fwalanga, na mwana a mweni oso shi a mu twikulu tobe. 13 Tabanakutwe kusala yawa mutandjibwe mu shibo mobe na yawa muudibwe ku fwalanga yobe; na kilombeno kyande akikala mu musamba wenu bu kilombeno kya losoo. 14 Na mulume shi musadiibwe, shakekala musadibwe mu musamba wa munyonga waye, yawa muntu akashimishiibwa munkatshi mwa bisaka bya bakwabo: Bayipaa kilombeno kyande.

15 Na Efile-Mukulu balungwile Abalahama'shi: Ku lupese lwa Salayi mpyan'obe tonomwitanyine dingi bu Salayi ni, anka bu Saala ngi abikekala eshina dyaye. 16 Na nakamwelela mwabi, na dingi nakakutandjiisha mwana mulume kwadi'ye; na nakelela Saala mwabi, akafika miilo; ba fumu ba bisaka bya bantu abatuukila mwadi: 17 Na Abalahama bapoone ku kumpala kwaye, na basepele na kwamba mu'eshimba dyaye'shi: Nkupwandjikiile kutandjikwa [mwana mulume] kwi muntu ena bipwa lukama? Na Saala ena bipwa makumi kitema, mupwandikile kutanda? 18 Abalahama balungwile Efile-Mukulu'shi: Oo, anka Ishimaele ekale na muwa ku meso kobe! 19 N'Efile-Mukulu bambile'shi: Eyendo Saala, mpyan'obe, akakutandjila mwana mulume; na okayitanyina eshina dyaye bu Isaka; na nakakitshi kilombeno kyande n'aye, bu kilombeno kya losoo, bwa twikulu twaye kunyima kwaye. 20 Na kumwanda wa Ishimaele nankupusha: Talanga, namwele mwabi, na nakamufimisha na kumufimunusha ngofu; akatanda bakata ba senga ekumi na babidi, nakamwikasha mwiilo ukata. 21 Anka kilombeno kyande, nakekikitshi na Isaka abakakutandjila kwi Saala, mu ano mafuku kipwa akifiki. 22 Na pa kupwa kwisamba n'aye, Efile-Mukulu bakatukile pe Abalahama.

23 Na Abalahama batshile Ishimaele, mwan'aye mulume, na boso babaadi batandjibwe mu shibo yaye, na boso babaadi bawudibwe ku fwalanga yaye, balume boso munkatshi mwa bantu ba mu shibo ya Abalahama, na basadile musamba wa munyonga wabo mudyadya efuku dimune, bu bibaadi bimwambe Efile-Mukulu. 24 Abalahama baadi na bipwa makumi kitema na kitema pabasadilwe mu musamba wa munyonga waye; 25 na Ishimaele mwan'aye baadi na bipwa ekumi na bisatu pabaadi musadibwe mu munyonga waye. 26 Mudyadya efuku dimune Abalahama baadi musadibwe, na Ishimaele mwan'aye, 27 na boso balume ba mushibo yaye, babaadi batandjibwe mu shibo yaye, na baba babaadi bawudibwe ku fwalanga ba munkatshi mwa bana ba beni, babasadilwe naye pamune.

## **Kipindji 18 Abalahama, kuku'Efile-Mukulu**

1\* Na Ayikalayika bamumwenekyele peepi na bisongu bya Mamele; baadi mushale pa kitwelelo kya kashibo k'epema, mu nguba munkatshi a ewulu. 2 Na bebosheshe meso aye na batadile; na bamwene bantu basatu bemane peepi naye; na pabebamwene'ye, bakatukile bukidi ku kibelo kya kashibo kaye k'epema mu kufumankana n'abo, bakunamine, mu senga; 3 na bambile'shi: Mwanana, su nemupete kaa ku meso kobe, nakusendela'shi, tonkilanga namu ku lupese ami mufubi obe. 4 Nakusendela'shi, kubande kwatshibwa su ndambo ya mema ipeela, na nutumpe ngao yenu, na nwikishe muushi mwa mutshi; 5 na naakaata kipese kya mukate, bwanudya kubamba muwa, kunyima numone byanudya kukila; ngi pa wawa mwanda ubanukiila peepi na mufubi enu. Na bambile'shi: Kita byabya, bu byo'amba.

6 Abalahama batwelele munda mwa kashibo k'epema bukidi-bukidi mubaadi Saala, bambile'shi: Ata makopo asatu a bukula bwi soo, osobe, na okite tumikate. 7 Na Abalahama bayiile bukidi ku kikutu kya nyema, na batshile mwana'ngombe e mifufwa yibofule, na e buwa, na bamupeele mufibi aye mulume batekyele bukidi. 8 Na baatshile namu manteka na mabeele, na mwana'ngombe abatekyele, na bamutuudile kumpala kwabo, n'aye bayimeene peepi n'abo muushi mwa mutshi, na babadiile.

9 Na babamwipwishe'shi: Saala, mpyan'obe ekwikuni? Na balulwile'shi: Ngiwu, emu kashibo k'epema. 10 Na mwanana bambile'shi: Eyendo nakafiki dimo kodi apakalombana mafuku[aye], na talanga, Saala, mpyan'obe, akatanda mwana mulume. Na Saala baadi atemesha ku kitwelelo kya kashibo k'epema kibaadi kunyima. 11 Kutala Abalahama na Saala babaadi banunu, ba bipwa bibungi; Saala tabaadi mulekye kumona abimona bakashi. 12 Na Saala basepele tusepo munda mwaye'shi: Buno bununu bwandji, nanapushe dingi buwa su? ... na fumwami taadi mununu. 13 Na Ayikalayika bayipwishe Abalahama'shi: Mwanda kini Saala basepe, na kwamba'shi: Eyendo'ami namu nakapete mwana, ami taadi mununu? 14 Kwi kintu kikile bukopo ku meso kwa Ayikalayika su? Ku saa yitshibibwe nakafiki dimo koodi, apakeekala mafuku [aye] abalombana, na Saala akatanda mwana mulume. 15 Na Saala bebituune, amba'shi: Ntshimusepe'mi; mwanda bapushishe moo. N'aye namu'shi: Nya, mwanda osepanga.

16 Na baaba bantu babebweele paapa, na batadidiile lupese lwa ku Sodomu; na Abalahama bayiile n'abo bwa kwibashindikila. 17 Na Ayikalayika bambile'shi: Ne byandya kufya Abalahama kyankyebe kukita su, 18 mwanda Abalahama akekala eyendo mwilo ukata na wi bukome, n'ashi mwadi'ye, miilo yoso ya pa senga ayikediibwa mwabi? 19 Mwanda namuwuku, [na nashinguula] 'shi anape elango kwi bana baye na shibo yaye abakafiki kunyima kwaye bwa kulama eshinda dya Ayikalayika, na kufubila kyakya

kilombane na kilulame, bwa'shi Ayikalayika afwishe kwi Abalahama kyakya kibaadi mwisambe pamwanda waye. 20 Na Ayikalayika nkwamba'shi: Bu bi musase wa Sodomo na Ngomola wi bukata na'shi mulwisho wabo ubakalabala, 21 ee bibuwa, nakayiki, na nakatala su babakitshi nka muyile musase ubafiki mpaa na kuno kwandji; na su tambyabya, nakebishinguula.

22 Na balume babeyalulwile kwakwa, na babayile dya ku Sodomo; na Abalahama baadi kimwimane kumpala kwa Ayikalayika. 23 Na Abalahama besesele, na bambile'shi: Okabutula mululame na mulwishi? 24 Su mu kibalo mwi balulame makumi atano; okekibutula na tokafwila kibalo lusa pa mwanda wa balulame makumi atano bemwanka su? 25 Bikale nobe kula obe kukita kintu ki byobyoby bwa kwipaa mululame na ebubi, byakwikala kwi mululame na kwi ebubi! Bikale kula nobe! Nsushi a senga ishima ta nakite kilulame su? 26 Na Ayikalayika bambile'shi: Su nasangana balulame makumi atano munda mwa Sodomo, byabya nakalekyela kibalo kishima pa mwande wabo. 27 Na Abalahama balulwile na amba'shi: Talanga, nakusendela, natompo kulungula Mwanana ami mwikale lufufi na buto. 28 Pamo su kwakutshikwa bataano, mu makumi atano balulame; okabutula lupata loso pa mwanda wa batano su? Balulwile'shi: Ntankenubutula su nakemusangana makumi ananka na batano. 29 Na Abalahama bamulungwile dimo'shi: Pano su mwasanganwa makumi ananka? Na Ayikalayika bamwalulwile'shi: Ntankebikitshi nya, pa mwanda wa makumi ananka. 30 Na Abalahama bamwambile'shi: Nakusendeela'shi: Mwanana tokwatanga nsungu, na nakaakula: Pangi su mwakasanganwa makumi asatu? Na Ayikalayika bamwalulwile'shi: Ntankebikitshi su nakemusangana makumi asatu. 31 Na Abalahama bambile'shi: Talanga, nintompanga kulungula Mwanana: Pangi su mwasanganwa makumi abidi? Na Ayikalayika bambile'shi: Ntankekibutula nya, pa mwanda wa makumi abidi. 32 Abalahama bambile'shi: Nakusendeela'shi Mwanana tokwatanga sungu nangakula dingi musango umune: Pangi su mwasanganwa ekumi? Na Ayikalayika balulwile'shi: Ntankekibutula, pamwanda wa ekumi. 33 Na Ayikalayika bayile pabapwile kwakula na Abalahama; na Abalahama balukiile ku kibundji kyaye.

### **Kipindji 19 Kubutula kwa Sodomo na Ngomolo.**

1 Na ba mwikewulu babidi babatwelele mu Sodomo ku kyolwa; na Lota baadi mushale pa kitwelelo kya Sodomo. Na Lota bebamwene, bebwele bwa kwenda mu kwibatundayisha, na bayinamine mpala pashi; 2 na bambile'shi: Talanga, ba mwanana, eyalushe'yi, nenusendela, ku shibo ya mufubi enu, na nwikulale, na nusuule ngawo yenu; na panukabuuku nakashika, nwende mwishinda dyenu. Bamwikewulu babalulwile'shi: Nya, atulala nka pano. 3 Aye na aye



nkwibashishikila ngofu, na babeyalwishe [bwa kwenda] naye kwaye, na babatwelele mu shibo Yaye; na bebakitshinine kyakudya ki buwa, bakangile mikate ishiina kitatusho, na babadile. 4 Abo bashaladile, balume ba mu lupata, balume ba mu Sodomo babefunyiishe shibo, kubangila ku ba songwalume na ku banunu, bantu bampese yoso [ya lupata]. 5 Na babayitanyine Lota, na babamwipwishe'shi: Bantu batwelanga kobe kuno bunu bufuku bekuni? Ebatushe kuno kwatudi, bwashi twibawukye. 6 Na Lota batukile kwabadi pa kibelo, na kushita kibi kunyima kwaye; 7 na kwamba'shi: Nenwisendeela, bakwetu, tanukitanga [buno] bubi. 8 Talanga, nena bana bande babidi basongwakashi bashawukile'nka balume; ndekyele'yi nebatushe kwanudi, na ebakite'yi kyoso akikenusepelesha. Anka, kwi bano bantu tanukitanga kintu, kumwanda wa bino ngi ubebatweshwa mu shibo yande. 9 Na babambile'shi: Katuka! Na babambile dimo'shi: Uno muntu bafikile mu kushala [kuno], na akyebe kwikala nsushi! Binobino atukukitshi bibubi bukile bya tudya kwi bakita abo. Babatakwiile Lota malundu, na babesesele bwa kutanya kiibi. 10 Na bamwikewulu babawolwele maboko abo na babatwesheshe Lota kwabadi mu shibo, na bababayile kiibi. 11 Na babakupiile bantu babaadi ku kibelo kya shibo bumpofu, kubanga ku bakinga na ku bakulu, [mu kipaso] kibabakokyele kukimba kibelo.

12 Na ba mwikewulu abayipwishe Lota'shi: Wena bangi bantu kuno su? Su muk'obe, su mbana bobbe balume na bakashi, na kintu kyoso kyodi'be nakyo muno mu lupata; ebituushe mu yino mbalo; 13 mwanda atubutula ino mbalo, mwanda musaase wabo ubafiki ukata kwi Ayikalayika; na Ayikalayika betutumu bwa kwi lubutula. 14 Na Lota batuukile, na balungwile bako baye babaadi bayibakile bana baye bakashi, na nkwamba'shi: Ebweyi tukayi mu ino mbalo, mwanda Ayikalayika abutula kibalo. Na bibafikile ku meso kwa bako baye bu'ye esengye.

15 Na pakutooka kwa bufuku, kunyelo kubamongo, bamwikewulu babashishikiile Lota'shi: Ebwee, ata mpyan'obe na bana bobbe bakashi babidi abasanganwa pano, bwashi tala okafwa mu milwisho ya lupata. 16 Na Lota baadi efunyafunya; na bamwikewulu babakwatshile eyasa dyaye, n'eyasa dya mpyan'aye, na maasa a bana baye bakashi babidi, Ayikalayika bamupushishe lusa; na bamwikewulu babamutushishe, na babamulekyele pasha pa lupata. 17 Na kunyima kwa kwibatusha paasha, aye'shi: Epaashe, bwa muwa obe! Tweyalulanga kumongo, toyimananga mu kibatabata kyoso; suukila ku mwengye, tala oshimisha muwa obe. 18 Na Lota bebalungwile'shi: Nya, Mwanana, na kusendela: 19 Talanga, mufubi obe bakokwele kaa ku meso kobe, na lusa lobe, lubondesha pakupasha kwa muwa wande lwi bukata; na ntanguku kusukila ku mwengye, mu kutshina kwashi bubi tabunfikilanga, na

ntshifwanga. 20 Talanga nakusendela, alwaa lupata lwi pepi bya kusukila mwanka, na nkapeela; nemusukile, [tankakooto su?], na kikudi kyande akikekala na muwa. 21 Na bamulungwile'shi: Talanga, nakumiina kuteka koobe mu uno mwanda namu, byansha kubutula kibalo kibwakula. 22 Lwiila bwa kwikusukila; kumwanda ntshina byandja kukita kintu mpaa na pokemutwelela. Ngi pa wawa mwanda kyakya kibalo babekitanyiine bu Soala. 23 Pakutunduka kwa nguba, Lota batwelele mu Soala.

24 Na Ayikalayika banokyeshe sufule na kaalo panundu pa Sodomo na Ngomola, ku lupese lwa Ayikalayika; 25 na bababutwile yaya mpata, na mapya oso, na bantu boso bena misoko, na bikunwanga bya senga. 26 Na mukashi a Lota beyalulwile kunyima, na bafikile musungu wa mungwa.

27 N'Abalahama bebweele kunakashikashikaa, [na bafikile] ku mbalo ibaadi mwimane ku meso kwa Ayikalayika. 28 Na batadile ku lupese lwa Sodomo na Ngomola, na ku lupese lwa mapya oso a kibandabanda na bamwene, na talanga mwiishi awukatuka pa senga awukamina bu mwishi w'elungu dya kalo. 29 Na bibafikile'shi, paapa pababutwile Efile-Mukulu mpata ya mu aa mapya, Efile-Mukulu batentekyeshe Abalahama na batushishe Lota mu kabutu, pa babutwile mpata ibaadi Lota mushale.

### **Lota na bana baye bakashi.**

30 Na Lota bakatukile mu Soala, na bashaleele mu mwengye, na bana baye bakashi babidi; kumwanda baadi na moo wa kushala mu Soala; na bashalele mu mpela, aye na bana baye bakashi babidi. 31 Na mwana mbedi balungwile mwin'aye'shi: Sheetu taadi mununu, takwi muntu pano pashi a kutwela kwatudi bu bi kipikwa kya senga yishima. 32 Fika, tutomeshe shetu malofu a finyo, na tulale naye, bwashi tulamine shetu kifuko. 33 Na babatomeshe shabo malofu bwabwa bufuku; na mwana mbedi bafikile na baleele na shaye; na shaye Tabawukile ata kipindi kibalele naye, ata kipindi kibakatukile. 34 Na pabutokyele, mwana mbedi balungwile mwin'aye'shi: Talanga, nemulale na yaya bufuku bwa lelo; tumutomeshe dingi malofu buno bufuku; na nda, laala naye, na twanalame kifuko kya shetu. 35 Na babatomeshe shabo malofu dingi bwabwa bufuku; na mwinaaye bebweele, na akalaala naye; na tabawukile kipindi kibalele naye sungwa kipindi kibakatukile. 36 Na bana bakashi babidi ba Lota babayimitshiswe mayimi kwi shabo. 37 Na mwana mbedi nkutanda mwana mulume, nkumwitanyina bu Moaba: Aye, ngi shaye na bena Moaba, mpa na lelo uno. 38 Na mwin'aye, namu nkutanda mwana mulume, nkumwitanyina bu Bene-Ami: Aye ngi shaye na bana ba Amone mpaa na lelo uno.

## **Kipindji 20 Abalahama na Abimeleke.**

1 Na Abalahama bakatukile kwakwa enda ku'ewumbo dya sude, na bashaleele munkatshi mwa Kadese na Shulu, na bashalele mu Ngelala. 2 Na Abalahama bakwile kumwanda wa Saala, mpyan'aye'shi: Aye nkashan'ami. Na Abimeleke, fumu a Ngelala, batumine na batshile Saala. 3 Anka Efile-Mukulu bayile kwi Abimeleke mu bafuku, mu kilotwa, na bamulungwile'shi: Bofu mwanda wa mukashi odi mwate, mwanda mukashi mwibakilwe. 4 Pakutala Abimeleke tabaadi mwifikene n'aye pepi nya; na bambile'shi: Mwanana, okashimisha mwilo ululame su? 5 Tabandungwile nabene'shi: Aye nkashan'ami su? Na Saala bambile'shi: Aye ndumyan'ami. Nemukite byabya mu kululama kwa eshimba dyande na maasa ande ashi asole [atokye]. 6 N'Efile-Mukulu bamulungwile mu kilotwa'shi: Ami namu nawuku'shi we mukite byabya mu kululama kwa eshimba dyobe, na dingi naami bakubambile byoshyo kukita milwisho kumpala kwande; ngi pamwanda kini ntshi mukupe matalwa a ku mukuma. 7 Na binobino, alwisha muntu yawa mpyan'aye; mwanda ayi ni mutemuki, akakutekyela, na okekala na muwa. Su tomwalusha, uka'shi okafu eyendo, obe na byobe byoso. 8 Na Abimeleke babukile nakashikashikaa, na bayitanyine bafubi baye boso, na be balungwile uno mwanda ku matwi abo; na bano bantu babapushishe moo ukata. 9 Na Abimeleke bayitanyine Abalahama, amulungula'shi: Akibwetukitshi bino nkini? Na nkukini kwandji mulwishe kumpala kobe byodya kunfwishisha kulwisha kukata n'ami na bufumu bwande? Bonkitshina bintu bishabikitwa. 10 Na Abimeleke bayipwishe Abalahama'shi: We mumone kini bwa kukita bino? 11 Na Abalahama kumwaluula'shi: Nkumwanda nambanga'shi: Eyendo takwi moo w'Efile-Mukulu mu yino mbalo, na abangipaa pa mwanda wa mpyan'ande. 12 Aye namu mu'eyendo nkashan'ami mwana a shaami; anka ta mwana a nyin'ami, na aye ngi bafiki mpyan'ande. 13 Na pabantambakeshe Efile-Mukulu kula na shibo ya shaami, mpanalungwile Saala'shi: Talanga lusa lokankitshina: Mu mbalo yoso ya twanafikye, akula bwande'shi: Ni ndumyan'ami.

14 Na Abimeleke nkwata bimunwanga bikoto na bikata, na bena mudimo balume na bakashi, aye nkwibipa Abalahama, na bamwalwishishe Saala, mpyan'aye; 15 na Abimeleke bambile'shi: Talanga ewumbo dyande di kumpala kobe; shaala poso apakusepelesha. 16 Kwi na Saala namu bambile'shi: Talanga, nemupe ndumyan'obe fwalanga kinunu; talanga, bikale kibwikiilo kya meso kwi boso boodi nabo, na bwa booso. Byabya ngi bibamwalwishe. 17 Na Abalahama batekyele Efile-Mukulu, n'Efile-Mukulu nkupasha Abimeleke, na mpyan'aye na bena mudimo baye bakashi, n'abo nkutanda bana: 18 Kumwanda Ayikalayika bafungile peepoo kutanda mu shibo

ya Abimeleke, pa mwanda wa Saala, mpyana a Abalahama.

### **Kipindji 21 Kutandjibwa kwa Isaka.**

1 Na Ayikalayika batembeele Saala bu bibaadi mwambe, na Ayikalayika nkukita kwi Saala bu bibaadi mwakule. 2 Na Saala nkwimita, na nkuntandjila Abalahama mwana mulume mu bununu bwaye, mu kipindji kitshibwe kibaadi Efile-Mukulu mumulungule. 3 Na Abalahama bayitanyine mwana aye mulume ababamutandjile kwi Saala bu Isaka. 4 Na Abalahama basadile mwan'aye Isaka pabaadi'ye na mafuku aye mwanda, bu bibaadi Efile-Mukulu mumutumine eyi. 5 Na Abalahama baadi na bipwa lukama, pababamutandjile mwan'aye Isaka. 6 Na Saala bakwile'shi: Efile-Mukulu bampa kya kunsepelesha; oso akebipusha asepe n'ami. 7 Na Saala bambile'shi: Naami balungwile Abalahama'shi: Saala anaomeshe bana balume? Kumwanda namutandjila mwana mulume mu bunumu bwaye.

8 Na mwana bakuule, na babamukatwishe ku mabeele; na Abalahama bakitshine eteeshi dikata efuku dibabatshibile Isaka koomwa.

### **Kubingibwa kwa Angala**

9 Na Saala bamwene mwana a Angala, mwin'Eshipitu asepe, mwana abaadi mutandjile Abalahama; Saala nkulungula Abalahama: 10 Binga uno mwina mudimo na mwana'aye; mwanda mwana a uno mwina mudimo tanaapyane na mwan'ande, na Isaka. 11 Na byabya bibadi bubi bukile ku meso a Abalahama, pamwanda wa mwan'aye. 12 Na Efile-Mukulu balungwile Abalahama'shi: Tabikalanga bubi ku meso obe pamwanda wa mwan'obe, na pa mwanda wa mwina mudimo obe. Pusha eyi dya Saala mu byabya byoso bibakulungula; kumwanda mu Isaka ngi amukakwitanyinwa kifuko. 13 Kwi mwana a mwina mudimo obe, nanakamufwishe mwilo, kumwanda mwan'obe. 14 Na Abalahama babukile nakashikashikaa, batshile mampa na mulondo wa mema, na bebipele Angala, bebitudile na kwi pampa dyaye, na Abalahama [bamupeele] mwana, na bamubingile. Na mwina mudimo bakatukile, na bawumbakeene mu mapya a kabalala a Beele-Sheba. 15 Na pabapwile mema a mu milondo, basumbwile mwana mushi mwa ebuula dya mu mabuula, 16 na bayile na ba shalele mbula-mbula, mukipindji kilombene kwela mushidi na buta; mwanda bambile'shi: Ntshimonanga apafwila mwana. Na bashalele mbula-mbula, na bakamiishe eyi na badiile lukalo. 17 Na Efile-Mukulu bapushishe eyi dya mwana, na mwikewulu w'Efile-Mukulu ubayitanyine Angala mu mawulu, ubamwambile'shi: Wena kini, Angala? Totshinanga, mwanda ubapusha Efile-Mukulu eyi dya mwana, ku mbalo yadi. 18 Ebwe, busha mwana omwate ku maboko; kumwanda nakamufwisha mwilo ukata. 19

N'Efile-Mukulu bamubulwile meso, na bamwene mushimi wa mema; bayile akawousha mulondo wa mema, na batomeshe mwana. 20 N'Efile-Mukulu bayikeele na mwana, aye nkukula, na bashalele mu mapya a kabalala n'aye nkufika bu ngyeleshi a buta. 21 Na bashalele mu mapya a kabalala a Palane; na nyin'aye bamwibakidiile mpyana a mu Eshipitu.

### **Abalahama ku Beele-Sheba**

22 Penipapa Abimeleke na Pikole, mukata a basalayi baaye, babalungwile Abalahama'shi: Efile-Mukulu en'obe ku byoso byokitshi; 23 na binobino ontshipile katshipo ku meso E'Efile-Mukulu, eshi tonokite na madimi kwandji, su ku mwan'ande, su kwi bekulu bande: Muyile kalolo kandji mukukitshine, ngi byononkitshine na ewumbo diboshalele. 24 Na Abalahama bambile'shi: Nankebitshipi. 25 Na Abalahama basashile Abimeleke pamwanda wa mushimi wa mema ubanyengyele bafubi ba'Abimeleke pabukopo. 26 Na Abimeleke bambile'shi: Ntanguuku mukite kyakya kintu, na dingi twemwibindungule, n'ami ntanebipushanga anka lelo. 27 Na Abalahama batshile bimunwanga bipela na bikata, na bebipele Abimeleke, na babakitshine kipwano, mu bubidi bwabo. 28 Na Abalahama batudile mu lupese mikoko yana musambobidi ya mu kisaka kya nyema; 29 Na Abimeleke bambile Abalahama'shi: Mikoko yaya musambobidi yotulanga pa bwayo, ibwa kini? 30 Na Abalahama nkwalula'shi: Ngi'shi yaya mikoko musambobidi yana, ngi yonwate ku'Eyasa dyande, ayingikeela bu kamoni'shi nami badi mubundule uno mushimi. 31 Ngi bwakini abetanyina ini yaya mbalo'shi Beele-Sheba, kumwanda babekwitshipiile boso babidi. 32 Na babakitshine kipwano ku Beele-Sheba. Na Abimeleke bebwele, na Pikole, fumu a basalayi baye, na babalukile mu ewumbo dya bena Filisitine. 33 Na Abalahama bakune mutshi wa kibondobondo ku Beele-Sheba; na kwakwa bedidile eshina dya Ayikalayika, Efile-Mukulu a loso. 34 Na Abalahama bashalele ngofu mu musoko wa ba-Filisitine.

### **Kipindji 22 Kulambulwa kwa Isaka.**

1 Na kunyima kwa bino bintu, Efile-Mukulu batompele Abalahama, na bamulungwile'shi. Abalahama! 2 Na bamwalulwile'shi: Namiino. N'Efile-Mukulu bambile'shi: Ata mwan'obe, umun'eleka odi mukumine, Isaka, na wende mu mapya a Modiya, na kwakwa omulambule bu mulambu wa kushika kalo, pa mwengye wa pa myengye ya nkakulungula. 3 Na Abalahama babukile kunakashikashiikaa banyine mpunda'aye kishalelo, na batshile bena mufubo baye babidi, na Isaka, mwan'aye; na babalwile nteete mwanda wa mulambu ushikwe kalo, na bebwele, na bayile ku mbalo ibadi Efile-Mukulu mu mwambe.

4 kwifuku dya kasatu, Abalahama bebosheshe meso aye, na bamwene kibalo kula kula. 5 Na Abalahama balungwile bafubi baye'shi: Shalaayi pano na mpunda; ami na mwana atwende kwaa, na atukeshingila; kunyima atukaluka kwanudi. 6 Na Abalahama batshile nteete ya mulambu wa kushika kaalo, na beyitentekyele Isaka mwan'aye; na batshile mwiya dyaye kalo na lupete; na babayile boso babidi pamune. 7 Na Isaka bambile Abalahama, shaye'shi: Shaami! Na bambile'shi: Nami uno, mwan'ande. Na Isaka bambile'shi: Nkaaka kalo na nteete; anka mwan'a mukoko a kilambwilo ekumi? 8 Na Abalahama bambile'shi: Mwanande, Efile-Mukulu akeetuushiisha mwan'a mukoko bwa kilambwilo. Na babayile boso babidi. 9 Na babafikile ku mbalo yibamwambile Efile-Mukulu. Abalahama bayibakile kilambwilo na balongyele nteete, na banyine Isaka, mwan'aye myoshi, na bamutudile ku kilambwilo kunundu a nteete. 10 Na Abalahama bawolwele eyasa dyaye na batshile lupete bwa kutshindya mwan'aye. 11 Anka mwikewulu a Ayikalayika bamwelele eyi mu mawulu'shi; Abalahama! Abalahama! Na Abalahama bambile'shi: Naami uno. 12 Na Mwik'ewule bambile'shi: Towolanga mboko yobe kwi mwana, na tomukitanga kintu; anka binobino, nawuku'shi otshini Efile-Mukulu, na twemunsumine mwan'obe, umune. 13 Na Abalahama bebosheshe meso aye, na bamwene, na talanga, kubadi kumongo kwaye mukoko ubalume ushitshikwe ku sengwa mu ebuula dya mutshi; na Abalahama bayile na batshile mukoko ubalume, na batentekyele ku kilambwilo pa mbalo ya mwan'aye. 14 Na Abalahama bayitanyine eshina dya yaya mbalo: Yoba-Yile, bu byabamba lelo: Mu mwengye wa Ayikalayika akekwitushiisha.

15 Na mwikewulu a Ayikalayika nkwela Abalahama eyi ku mawulu, musango wa kabidi, na kwamba'shi. 16 Netshipi ami nabene, bibambile Ayikalayika: Mwanda bokitshi kintu kyakya, na twemumpele na mwan'obe, umun'eleka, 17 eyendo nakakwelela mwabi, na nanafimishe twikulu tobe ngofu bu nyenyeni ya mu mawulu na bu misengyela yimbwipi a mema akata; na mwana obe akanyengye kitwelelo kya beshikwani baaye. 18 Na milo yoso ya pa senga yaneelelwe myabi mu mwan'obe, mwanda obe bopushishe eyi dyande.

19 Na Abalahama balukile kwi bafubi baye; na babeebwele na babayile boso ku Beele-Sheba; na Abalahama bashalele ku Beele-Sheba.

### **Twikulu twa Nakole.**

20 Kunyima kwa byabya bintu, babalungwile Abalahama'shi: Talanga, Mileka, namu batandjiile Nakole, mukwenu, bana: 21 Usu, mwan'aye mbedi: Na busu, mukwabo; na Kiyemwele, shaye na Alama; 22 na Kesede, n'Aso, na Piledasha, na Yidilafa, na Betwele. 23 Kutala Betwele batandjile Lebeka. Bano baana mwanda ngi babatandjile Mileka kwi Nakole, muku'abo n'Abalahama. 24 Na

mukashi aye ekupi abetanyina'shi Lewuma, batandjile namu Teba, na Ngakama, na Taashi, na Maaka.

### **Kipindji 23 Kufwa na kushikibwa kwa Saala.**

1 Na muwa wa Saala ubaadi wa bipwa lukama makumi abidi na musambobidi: Byabya ngi bipwa bya muwa wa Saala. 2 Na Saala bafwile ku Kileata-Alaba, [kwamba'shi, Ebelono], mu ewumbo dya Kanana; na Abalahama bafikile bwa kutuula malo a Saala, na bwa kumudila.

3 Na Abalahama bebwele kumpala kwa kitanda kyaye; na balungwile bana ba Ete'shi: 4 Ami ne mweni mushale nenu; mpeyi namu nyembo yabu yande munkatshi mwenu, bwandja kushiika kitande kyande. 5 Na bana ba Ete babalulwile Abalahama, babamulungwile'shi: 6 Etupushe, mwanana: We muntu mukata Efile-Mukulu e munkatshi mu'etu; shiika kitanda kyobe mu nyembo ibuwa ya mu manyembo etu; takwi muntu su ngumune akakusumina nyembo yaye bwa kushiika kitanda kyobe. 7 Na Abalahama bebwele, na bakunamine kumpala kwa mwilo, kumpala kwa bana ba Ete; 8 na bebalungwile, amba'shi: Su mukukumina kwenu ninshikye kitanda kyande e kumpala kwande, ntemesheyi, na nungakwile kwi Efelone, mwana a Sowala, 9 bwa'shi ampe mpela a Makapela, aaye, e'kusongo ku'ebala dyaye; bwashi amumpe munkatshi mwenu ku muulo umulombene, bwashi ekale ande bu nyembo yande. 10 Kutala Efelone baadi mushale pankatshi pa bana ba Ete. Na Efelone, mwina Ete, baalulwile Abalahama ku matwi a bana ba Ete, kumpala kwa boso babaadi abatwele mu kitwelelo kya kibalo, amba'shi: 11 Nya, mwanana, ntemeshe: Nankupa ebala; na mpela e mwanka, nankupa anka; nankupa anka ku meso a bana ba mwilo wande: Shiika kitanda kyobe. 12 Na Abalahama bakunamine kumpala kwa mwilo wa dyadya ewumbo; 13 na balungwile Efelone, ku matwi kwa mwilo, amba'shi: Anka su bokumina kuntemeshe namu. Natuusha fwalanga y'ebala, eyate kwandi, na nkemushiikye kitanda kyande. 14 Na Efelone baalulwile Abalahama, amba'shi: 15 Mwanana banda kumpusha: Ebala dya muulo wa nfwalanga shekyele nkama yinanka, byabya bii bu kini pankatshi pande n'obe? Byabya shiika kitanda kyobe. 16 Na Abalahama bapushishe Efelone, na Abalahama babadikiile Efelone nfwalanga mu meso a bana ba Ete bubibakwile, shekyele nkama inanka ya fwalanga muyile muulo wa ba sunga.

17 Na ebala dya Efelone, dibaadi mu Makapela, kumpala kwa Mamele, ebala na mpela baadi mwanka, na mitshi yoso yibaadi mu'ebala, mu midyanyino yadyo yoso ibaadi yimwifunyishe; 18 bibapeelwe Abalahama bu byaye, ku meso kwa bana ba Ete, kumpala kwa boso babatwelenga mu kitwelelo kya lupata. 19 Na kunyima kwa papa, Abalahama bashiikile Saala mpyan'aye, mu

mpel'ebala dya Makapela, diitalene na Mamele, mwikale Ebelone, mu'ewumbo dya Kanana. 20 Na ebala na mpela baadi asanganwa mwanka bibaadi bipeebwe Abalahama bu nyembo yaye, kwi bana ba Ete.

### **Kipindji 24 kwi yibakishena kwa Isaka na Lebeke.**

1 Na Abalahama tabaadi mununu, mutambukye ku bipwa; na Ayikalayika baadi mwelele Abalahama mwabi ku bintu byoso. 2 Na Abalahama balungwile mwina mudimo, mukulu a mushibo yaye, baadi atala byoso bibaadi bya Abalahama'shi: Ela, na kwisendeela, mboko yobe mushi mwa etankanta dyande, 3 na nakakutshipisha kumpala a Ayikalayika, Efile-Mukulu a mawulu na senga'shi tonwatshile mwan'ande mpyana munkatshi mwa basongwakashi ba bena Kanana, bandji mushaale nabo; 4 anka onwende kwetu na mu kifuko kyande, na; na onwatshile mwan'ande Isaka, mpyana. 5 Na mwina mudimo bamulungwile'shi: Pangi mukashi tanakumine kundonda mu dino ewumbo dino; abikantungu'shi ngalushe mwan'obe ku'ewumbo dibotuukile su? 6 Na Abalahama kumulungula'shi: Dimuka tokumanga kwikwalusha mwan'ande. 7 Ayikalayika, Efile-Mukulu a mu mawulu, bankatwishe ku shibo ya shami na ku'ewumbo dya kifuko kyande, bandungwile na bantshipile'shi: Nanape mwan'obe ewumbo'di; aye nabene akatuma mwikewulu kumpala kobe, na okayibakiila mwan'ande, mulume, mpyana kwakwa. 8 Na su mukashi apele nkulonda, byabya okekala shina mwanda kwandi bwa kaka katshipo: Anka tonwalushe mwan'ande kwakwa. 9 Na mwina mudimo belele eyasa mushi mwa etankanta dya Abalahama, fumu'aye, na ba mutshipiile pa mwanda wa byabya bintu.

10 Na mwina mudimo batshile tubalo ekumi twa munkatshi mwa tubalo twa fumu'aye, na bayile; kutala baadi na bintu byoso bya Fumu'aye mu maasa mwaye. Na bebwele na bayile mu Mesopotamiya, ku'ewumbo dya Nakole. 11 Na mwina mudimo bakunamishe tubalo pasha pa lupata, pepi na mushimi wa mema, ku nsaa ya kyolwa, mu nsaa ayituuka bakashi abende mu kutapa mema. 12 Na bakwile'shi: Ayikalayika, Efile-Mukulu a fumu'ami Abalahama, nakutekye onkokoshe kaa lelo uno, na oleeshe buntu kwi fumwami Abalahama mwabi. 13 Talanga, nayimana pepi na mushimi wa mema, na basongwakashi ba bena lupata abatuuku bwa kutapa mema; 14 biikale'shi yawa songwakashi ankalungula'shi: Yisha elondo dyobe, nakusendela, bwashi nintome mema, na akakula'shi: Toma, na nantomeshe tubalo tobe, ekale odi mutumine mwina mudimo oobe Isaka; na ku byabya nawuku'shi bwelela fumu'ami mwabi.

15 Na kumpala kwa tapwile kwakula, na talanga Lebeke batukile, elondo dyaye ku'epampa dyaye: Ababatandjile Betwele, mwana a Mileka mpyana a Nakole tutu a Abalahama. 16 Na nsongwakashi baadi buwa bukile bwa mpala,



kamame, na takwi muntu tabaadi mulale naye. Na balalele ku mushimi na bawushisha elondo dyaye, na bakamine. 17 Na mwina mudimo bayile lubilo mukufumankana n'aye na bambile'shi: Kumiina, na kusendela, bwa'shi nintome ndambo ya mema ya mwilondo dyobe. 18 Na Lebeka balulwile'shi: Toma, Mwanana. Na bukidi bayishishe elondo dyaye kwiyasa dyaye, na bamupeelee mema akutoma. 19 Na kunyima kwa'ye kupwa kumupa mema akutoma, bambile'shi: Natapila namu'ni tubalo, mpana patukapwila kutoma. 20 Na basasakeete, basukumwine mema mu kitomeno ki'ebwe, na bayile lubilo dingi ku mushimi bwa kutapa, na batapidile tubalo tooso. 21 Na mulume bamutadile swee na kukanya kushi kwakula kintu, bwa kuuka'shi su Ayikalayika bamutambusha lwendo lwa kaa sungwa lwakabi.

22 Na pabapwile tubalo kutoma mema, na mulume batshile kadibu ka nolo, ka bushito bwa kipindji kya shekele, na bikano bibidi bya ku maboko'aye, bya bushito bwa shekele ekumi ya nolo. 23 Na bamwipwishe'shi: We mwan'ani? Na kwisendela, webingukishe. Mwi mbalo mushibo ya shobe bwatudya kwimutwela twa shala su? 24 Na bamwalulwile'shi ami ne mwana a Betwele, mwana a Mileka abatandjiile Nakole. 25 Na bamulungwile'shi: Kwetu kwi bisoswa bya kuladile na lubishi lwa kudya nyema yobe bibungi bukile, na mbalo ya kulaala.

26 Na mulume bayinamiishe mutwe, na beshingile kumpala kwa Ayikalayika, na bambile'shi: 27 Ayikalayika, Efile-Mukulu a fumu'ami Abalahama, atumbishiibwe, shii mulombeene lusa lwaye na eyendo dyaye kwi fumwami. Pangikalanga mwishinda, Ayikalayika ndudikile ku shibo ya bakwabo na nfumu'ami.

28 Na nsongwakashi bayile lubilo, na balungwile ba mu shibo ya nyin'aye yaya myanda. 29 Pakutuuka Lebeka baadi na mukwabo mulume, eshina dyaye Labane; na Labane bayile lubilo kwi mulume, pasha, ku mushimi wa mema. 30 Bibafikile'shi pabamwene nsongwalume kadibu na bikano ku maboko a nkashan'aye, na bapushishe mayi a Lebeka, nkashan'aye, aye'shi: Bino ngi bibandungula mulume, bayile kwi mulume. Na talanga, bayimene mbwipi mwa tubalo, pepi na mushimi wa mema. 31 Na bambile'shi: Twela obe mwelelwe mwabi kwi Ayikalayika; bwakini boyimana pasha? Kutala nemulumbule shibo na mbalo bwa tubalo.

32 Na mulume batwelele mu shibo, na babangwile bishalelo bya tubalo; na babapele tubalo biswaswa na lubishi, na [bwaye], babamupele mema a kusuula ngawo yaye na ngawo ya bantu babadi naye. 33 Na babatudile kakudya kumpala kwaye; anka bambile'shi: Ntandji kumpala a kwakula wandji nawo wa kwakula. Na [Labane] bambile'shi: Akula. 34 Na bamulungwile'shi: Ne mwina mudimo a Abalahama. 35 Pakutala Ayikalayika mwelele fumu'ami

mwabi ukata, na bafiki muntu mukata; na bamupele bimunwanga bipela, na bimumwanga bikata na fwalanga, na olo, na bafubi balume, na bafubi bakashi, na tubalo, na mpunda. 36 Na Saala, mpyan'a fumu'ami bamutandjile mwana mulume ku bununu; na bamupele byoso byadi nabyo. 37 Na fumu'ami bantshipishishe aye'shi: Toyibakishanga mwan'ande, mukashi a ba nsongwakashi ba bena Kanana, baasha ewumbo dyandi mushaale; 38 anka onwende ku shibo ya shami na ku kifuko kyande, okatshile mwan'ande mukashi. 39 Na nalungwile fumu'ami'shi: Pamo mukashi tanaafikye n'ami. 40 Na bangalulwile'shi: Ayikalayika antambukila kumpala kwaye akatumu mwikewulu aye nobe na akakukokosha kaa mu lwendo loobe, na akebakisha mwan'ande mukashi a mu kifuko kyande na a mu shibo ya shaami. 41 Pokafika ku kifuko kyande, byabya okekala'shina mwanda ku katshipo kanakwelesha; na, su tambakupe anka, okekala shina mwanda ku katshipo kanakutshipishe. 42 Na nafiki lelo ku mushimi wa mema, na namba'shi: Ayikalayika Efile-Mukulu a fumu'ami Abalahama, su okyebe kunkokosha kaa ku lwendo lwankitshi, 43 talanga, nayimana pepi na mushimi wa mema: Bikale'shi nsongwakashi afiki mu kutapa mema, na ankalungula'shi: Mpe namu, na kusendela, ndambo ya mema a kutoma mu'elondo dyobe, na akangamba'shi: 44 Toma obe nabene, na nankatapila namu bwa tubalo tobe, yawa akekale mpyana abadi balongamishe mwana a fumu'ami kwi Ayikalayika. 45 Kumpala kwa ntampwile kwakula mu eshimba dyande, tala Lebeka batuku, na elondo kwipampa dyaye; na baalaala ku mushimi wa mema, na batapa mema; na namwamba'shi: Mpe mema a kutoma, nakusendela. 46 Na bayishishe elondo dyaye lubilo lubilo kwipampa dyaye na bambile'shi: Toma, natomesha namu tubalo tobe. Na natomene, na batomeeshe namu tubalo. 47 Na namwipwishe'shi: We mwana ani? Na bangalulwile'shi: Ne mwana a Betwele, mwana a Nakole, ababamutandjile kwi Mileka. Na namufwadika kadibu ku mpembe yaye, na bikano ku maboko aye. 48 Na nayinamine na neshingiile kumpala kwa Ayikalayika, natumbikile Ayikalayika, Efile-Mukulu a fumu'ami Abalahama, bandudika mu eshinda dibuwa, mu kwata mwana a tutu a fumu'ami bwa mwan'aye. 49 Na binobino, su anukyebe kulesha lusa na eyendo kwi fumu'ami, ndunguleyi ami byanka; su tambyabya, nwibimpatulwile, na nankeyalula lupese lubalume sunga lupese lubakashi. 50 Na Labane na Betwele babalulwile na babambile'shi: Mwanda awufiki kwi Ayikalayika; tatuuku kukulungula su bibubi, na su bibuwa. 51 Ngyawa Lebeka ekumpala kobe; mwate, na wende; na ayikale mukash'amwana a fumu'obe, bu byambe Ayikalayika. 52 Pabapushishe mufubi a Abalahama mayi abo, bakunamine mu senga kumpala kwa Ayikalayika; 53 na mufubi batushishe bintu bya fwalanga na bintu bya Oolo, na bilamba, na bebipeele Lebeka; na

bapele tutu'aye na nyin'aye bintu bya mulo ukata.

54 Na babadiile na babatomene, aye na bantu babadi naaye, na babaladile kwakwa; na babukile nakashika, na bambile'shi: Ngalushe'yi kwi fumu'ami.

55 Na tutu'aye na nyin'aye babambile'shi: Anka songwakashi abande kushaala neetu mafuku apeela, bu ekumi; kunyima akende.

56 Na mufubi bebalungwile'shi: Tanukambambanga nya, mwanda Ayikalayika bankokosha kaa mu lwendo lwande; ngalushe'yi, na nyende kwi fumu'ami.

57 Na babambile'shi: Twitannyine songwakashi, na twipushe ki mukanwa mwaye.

58 Na babayitanyine Lebeka, na babamwipwishe'shi: Wende na muntu'u? Na Lebeka bambile'shi: Neende.

59 Na babatumine Lebeka, nkashan'abo, na mukwashi aaye akumulama, na mufubi a Abalahama na bantu baye.

60 Na babelele Lebeka mwabi, na babamulungwile'shi: Obe, nkashan'etu, yikala binunu na binunu, na twikulu tobe atukapete kitwelelo kya beshikwani bobo!

61 Na Lebeka bebwele, na basongwakashi baye; na babakamine ku tubalo, na babalondele muntu. Na mufubi basemwine Lebeka, na bayile.

62 Na Isaka badi akatuka ku mushimi wa Lakayi-Loyi; kutala baadi mushaale mu ewumbo dya sude.

63 Na Isaka bayile mu mabala bwa kunangushena, pepi na kayilwa shobe. Na babushishe meso, na bamwene, na talanga tubalo tubadi atufiki.

64 Na Lebeka babushishe meso, na bamwene Isaka; na bayikile ku kabalo.

65 Kutala bayipwishe mufubi: Muntu kini atambuka mu mabala bwa kufumankana n'etu? Na mufubi bambile'shi: Ngi fumu'ami. Na batshile kitambala kyaye beputshile.

66 Na mufubi balondeele Isaka bintu byoso bibadi mukite.

67 Na Isaka bamuludikile mu kashibo ka mapema ka Saala, nyin'aye; na batshile Lebeka, na bayikele mpyan'aye, na bamufuule kifulo; na Isaka baningile eshimba pamwanda wa lufu lwa nyin'aye.

## **Kipindji 25 Lufu lwa Abalahama.**

1 \* Na Abalahama bayibakile'ni mukashi abayitanyina'shi Ketula; 2 na bamutandjile Shimilana, na Yakoshana, na Medana, na Madyana, na Yishibaka, na Shuwa. 3 Na Yakoshema batandjile Sheba, na Dedana. Na bana ba Dedana babaadi Ashule, na Letushe, na Lewumi. 4 Na bana ba Madyane: Efa, na Efele, na Enoke, na Abida, na Eleda. Baba booso babaadi bana ba Ketula.

5 Na Abalahama bapele Isaka bintu byoso bibadi nabyo. 6 Na kwi bana babakashi bamakupi a Abalahama, Abalahama bebable malongo; na, pabadi kina muwa, bebalamunwine kwi Isaka mwan'aye, na bebatumine ku lupese a lutunduka nguba, kwiwumbo dya kutunduka nguba .

7 Na ano ngi mafuku a bipwa bya muwa wa Abalahama, bibaadi mulale: Bipwa lukama makumi musambobidi na bitaano. 8 Na Abalahama bakooole na

bafwile mu bununu bwi buwa; mununu , mulaale mafuku; na bayiile kwi miilo yaye. 9 Na Isaka na Ishimayele, bana baye, babamushikile mu mpela a Makapela, mu ebalala dya Efelone, mwana a Sokala, mwina Ete, kibalo kitalene na Mamele, 10 ebalala dya Abalahama dibawuku kwi bana ba Ete. Mwamwa ngi mu bashikilwe Abalahama, mpa na Saala mpyan'aye. 11 Bibafikile ku nyima kwa lufu lwa Abalahama, Efile-Mukulu belele Isaka mwabi, mwan'aye. Na Isaka bashalele pepi na mushimi wa Lakayi-Loyi.

12 \* Na bino ngi [bipungo] bya Ishimayele, mwan'Abalahama, ababamutandjile kwi na Angala, mwina Eshipitu, mwina mufubo a Saala, abatandjiile Abalahama; 13 Na ano ngi mashina a bana ba Ishimayele, ku mashina abo, muyile bipungo byabo: Mwanda mbedi a Ishimayele, Nebaoto; na Kyedala, na Adebeele, na Mibisama, 14 na Mishima, na Duma, na Masa, 15 Adada, na Tema, Yetulu, Nafishi, na Kyedama: 16 Baba ngi bana ba Ishimayele, na aa ngi mashina abo, bilondeshe, mpango yabo, na mashibo abo: Bantu bakata ekumi na babidi ba bifuko byabo. 17 Na bino ngi bipwa bya muwa wa Ishimayele: Bipwa lukama makumi asatu na musambobidi; na bakoole na bafwile, na bashikilwe na bakwabo. 18 Na babashalele kubanga ku Afila mpaa na ku Shulu, mwitalene na Eshipitu, bu'obe ende ku Asila. Bafwile ku meso a bakwabo boso.

19 Bino ngi bipungo bya Isaka, mwan'a Abalahama: Abalahama batandjile Isaka. 20 Na Isaka badi na bipwa makumi ananka pabayibakile Lebeka, mwana a Betwele, mwina Sidya a Padana-Alama, nkashan'aye na Labane mwina Alama. 21 Na Isaka batekyele ngofu Ayikalayika pa mwanda wa mpyan'aye, kumwanda badi nkunga; na Ayikalayika bapushise lukalo lwaye, na Lebeka mpyan'aye bayimite. 22 Na bana babadi bakwete kwisukumishena munda mwaye; na bambile'shi: Su bibyobino, mbwakini n'epanka? Na bayipwishe Ayikalayika. 23 Na Ayikalayika bamulungwile'shi: Miilo ibidi yi munda mobe, na miilo ya bantu ibidi ayikelamunushena pa kutuka mu mala obe; na mwilo umune awukekala bukome kukila ukwabo, na mukulu akafubila mukinga.

24 Na pabakumbene mafuku aye a kutanda, na talanga bana babidi bampasa babaadi munda mwa'aye. 25 Na akumpala batukile, badi mumongolokye, na bwaa mbidi yoso bu musokya wa nyema; na babamuudikile bu Esawu. 26 Na kunyima mukwabo nkutuka, na mboko yaye ibadi ikwate kisulu kya Esawu; na babamwitanyine eshina dyaye Yakobo. Na Isaka badi na bipwa makumi asamombo pa kutandwa kwabo. 27 Na bana babakuule: Na Esawu badi muntu mupatulukye mu kuta, muntu a mapya; na Yakobo badi muntu mwiysishe, badi ashala mu mashibo a mapema. 28 Na Isaka badi mukumine Esawu, kumwanda nyema ibadi mwita waye; anka Lebeka badi mukumine Yakobo.

## **Esawu apaana bukulu bwaye.**

29 Na Yakobo baadi ateeke musabu; na Esawu balukiile mu mapya, na badi mukokye. 30 Na Esawu balungwile Yakobo'shi: Ndekye ndambe, na kusendela, ndambo a bino bintu bimongolokye; kumwanda nemukokye ngofu. Ngi bwakini babamwitanyine eshina dyaye Edomo [nkwamba'shi mumongolokye]. 31 Na Yakobo nkwalula'shi: Ngudishe lelo uno bukulu bobo. 32 Na Esawu bambile'shi: Talanga, nende ninkafwe; a bukulu bwande a bunkitshina kini? 33 Na Yakobo bambile'shi: Ntshipile lelo uno. Na Esawu bamutshipiile, na bawudishe bukulu bwaye kwi Yakobo. 34 Na Yakobo bapele Esawu mukate na musabu wa poondo; na badile na batomene, na bebwele, na bayile: Esawu na Esawu kubengyeshena bukulu bwaye.

## **Kipindji 26 Isaka mu mawumbo a bena Felestiya.**

1 Na kubayikele nsala mu'ewumbo, ilekene na nsala ya kwibedi ibadi mu mafuku a Abalahama; na Isaka bayile kwi Abimeleke, fumu a bena Felestiya, ku Ngelela. 2 Na Ayikalayika bamumwenekyele, na bambile'shi: Twendanga mu Eshipitu nya; shala mu ewumbo dinakulungwile; 3 shala mu dino ewumbo, na nakekala noobe, na nanakwelele mwabi; kumwanda kodi'be na kwi twikulu tobe, nakenupa ano mawumbo oso, nakakumbasha katshipo kanadi mutshipe kwi shobe Abalahama, 4 nanafimishe twikulu tobe bu nyenyeni ya mu mawulu, na nanebape ano mawumbo oso, na miilo yoso ya pa senga yan 'elelwe mwabi mu twikulu tobe, 5 na mwanda Abalahama bapushishe eyi dyande, na balamine mwiya wande, milangilo yande, na miya yande, na bishila byande. 6 Na Isaka bashalele mu Ngelela. 7 Na bena lupata babamwipwishe bwa mukashi aye, na balulwile'shi: Nkashanami, mwanda badyatshini kwamba'shi: Mukashi ande; kutshina'shi [bu bibaadi ele meshi], tala bantu ba bena lupata bangipa mwanda wa Lebeka, mwanda baadi buwa bwa mpala.

8 Na bibafikile'shi mafuku aye a kushala mu yaya mbalo akyaatungunuka, Abimeleke, fumu a bena Felestiya batadile mu edidishi; na bamwene, na talanga Isaka badi 'asha maasha na Lebeka mukashi aye. 9 Na Abimeleke bayitanyine Isaka, na bambile'shi: Talanga, eyendo ni mukashi obe; na bwakini bwamba'shi: Mukashi ande? Na Isaka bamwalulwile'shi: Kumwanda nangambanga'shi: Kutshina kwa tala nafwa pa mwanda waye. 10 Na Abimeleke bamwambile'shi: Bwetukitshi kini? Kumwanda akwikalanga kushale kapindji kapela bwashi muntu a mu mwilo alale na mpyan'obe, na bodya kufikisha bubu kwatudi. 11 Na Abimeleke belelele mwiya kwi mwilo'shi: Yawa akukuma uno muntu sunga mukashi aye akayipayibwa eyendo. 12 Na Isaka bakuune mu yaya senga; na bawumbwile kyakya kipwa nkama na nkama; na Ayikalayika bamwelele mwabi. 13 Na muntu baadi

atama, na baadi ende na kufika muntu mukata, mpaa na pabafikile muntu mukile bukata; 14 na bapetele bisaka bya bimunwanga bipela, na bisaka bya bimunwanga bikata, na bena mufubo bebungi; na bena Felestiya babamukwatshile kiutu; 15 na mishimi yoso ya mema yibababundwile kwi bena mudimo ba shaye ibabundwilwe ku mafuku a Abalahama, shaye, bena Felestiya babeyishikile na babeyushishe senga. 16 Na Abimeleke balungwile Isaka'shi: Katuka munkatshi mwetu; kumwanda webukome ngofu kwitukila.

17 Na Isaka bakatukile kwakwa, na bayibakile esala mu ebanda dya Ngelela, na bemushalele. 18 Na Isaka babundulwile mishimi ya mema ibababundwile mu mafuku a Abalahama, shaye, na ababashikile kwi bena Felestiya kunyima kwa lufu lwa Abalahama; na beyudikile mashina bu bibadi biyudikye shaye. 19 Na bena mufubo ba Isaka bababundwile mu ebanda, na babemusangeene mushimi wa mema e buwa. 20 Na tulama twa mikoko ya Ngelela tubafwilakene na tulama twa mikoko ya Isaka, twamba'shi: Mema ngetu. Na babayitanyine eshina dya mushimi'shi Eseke, kumwanda babadi abelwilena naye. 21 Na bababundwile ungi mushimi, na babewulwidile'ni; na babayitanyine eshina dyawo bu Sitena. 22 Na bakatukile papa, na babundwile ungi mushimi, na tambalwile wanka'ni nya; na bayitanyine eshina dyawo Leoboto, kumwanda, bambile'shi: Ayikalayika betupa mbalo, na twanafiime mu ewumbo.

23 Kukatukila kwakwa, bakamine ku Beele-Sheba. 24 Na Ayikalayika bamumwenekyele bufuku bwabwa, na bamulungwile'shi: N'Efile-Mukulu a Abalahama shobe; totshinanga, kumwanda ne nobe; nakakwelela mwabi, nakafimisha twikulu tobe, mwanda wa Abalahama, mufubi'ande. 25 Na bayibakile kitapilo kwakwa, na bayitanyine eshina dya Ayikalayika; na bashimikile kashibo kaye ka mapema; na bena mufubo ba Isaka babekubundwile mushimi. 26 Na Abimeleke bakatukile ku Ngelela nkwenda kwadi, na Akusata, kuku'aye, na Pikole, fumu a kisaka kya basalayi baye. 27 Na Isaka bebepwishe'shi: Bwakini anufiki kwandi, kumwanda nubanshikwa na nwibambingye kwenu? 28 Na babamulungwile'shi: Tubamono eyendo'shi Ayikalayika enobe, na tubamba'shi: Mwikale kwitshipa pankatshi petu, pankatshi petu n'obe; na atukakitshi kipwano nobe: 29 tonwetukitshine bubi, bubyatushi bakukume, na bubyatushi bakukite bubi, na tubakubingile mu kalolo. Obe binobino we mwelelwe mwabi kwi Ayikalayika. 30 Na bebakitshinine kya kudya ki buwa, na babadile na babatomene. 31 Na babebwele nakashikashiikaa, na muntu oso nkwitshipila mukwabo katshipo; na Isaka nkwilekena nabo, na babakatukile kwadi mu kalolo. 32 N'Anka mu dyadya efuku, bafubi ba Isaka babafikile, na babamulungwile pamwanda wa mushimi ubabadi babundule, na babamulungwile'shi: Tubasangana mema. 33

Na bewitanyine'shi: Sheba; ngi bwa kini eshina dya kibalo dibayitanyinwe'shi Beele-Sheba, mpaa na lelo uno.

### **Kwibakila kwa Esawu**

34 Na Esawu badi na bipwa makumi ananka, na bayibakiile bakashi Yudite, mwan'a Beele, mwina Ete, na Basemata, mwana a Elono, mwina Ete; 35 n'abo babekeele bubi kwishimba dya Isaka na dya Lebeka.

### **Kipindji 27 Yakobo ayibi Esawu mwabi waye.**

1 Na pabadi Isaka tadi mununu na meso aaye abofule bishi bilombene'ye kumona, bayitanyine Esawu, mwan'aye mbedi, na bamwambile'shi: Mwan'ande! Na bamwalulwile'shi: Namino. 2 Na Isaka bamulungwile'shi: Talanga ntandi muntu mununu; ntanguku efuku dya lufu lwande. 3 Na binobino, nakusendela, ata bintu byobe bya bumpibwe, lukoola na buta bobo, na tuuka mu mapya, okangashile nyema; 4 na ontekyele mwita wi buwa bu byandi mukumine, na wewutwadjile, na newudye, bwashi nkwelele mwabi kumpala kwa'mi kufwa. 5 Na Lebeka bapushishe Isaka nsaa ibadi esamba na Esawu, mwan'aye. Na Esawu bayile mu mapya bwa kukwata nyema, na bwa ku pitshika shaye.

6 Na Lebeka balungwile Yakobo, mwana'aye'shi: Talanga, nampusha shobe esambanga na Esawu, mukwenu'shi: 7 Ntwadile nyema, na ontekyele mwita wibuwa, bwashi newudye, na bwashi ninkwelele mwabi ku meso a Ayikalayika kumpala kwa lufu lwande. 8 Byabya binobino, mwan'ande, temesha eyi dyande mu bya byoso bya nkulungula. 9 Nda, na kusendela, ku bibumbu bya nyema, na ongatshile bana babidi ba mbushi bebuwa; na nkatekyele shobe mwita wibuwa, bu byadi mukumine; 10 na okewusemwina shobe, na akadya, bwashi akwelele mwabi kumpala a lufu lwaye. 11 Na Yakobo balungwile Lebeka, nyin'aye'shi: Talanga, Esawu, mukwetu, ni muntu ena bwaa, na ami ne muntu shina bwaa. 12 Pangi shami akankunka, na nakayikala ku meso kwaye bu mwina madimi, na nakekakila mulawo, kushi mwabi. 13 Na nyin'aye bamulungwile'shi: Mulawo obe wikale kwandji'mi mwan'ande! Anka, pusha eyi dyande, na nda, kangatshile yanka. 14 Na bayile na bakeyatshile, na beyipitshikile nyin'aye; na nyin'aye batekyele mwita wibuwa bu bibaadi shaye akumina. 15 Na Lebeka batshile bilamba bya Esawu, mbedi aye, bilamba bibuwa bibaadi nabyo mu shibo, na bebifwadikile Yakobo, mwan'aye mukinga; 16 na misokya ya mbushi yana bamubwikidiile maboko na shingo yaye. 17 Na batudile mu eyasa dya Yakobo, mwan'aye, mwita wibuwa na mukate bibadi mutekye.

18 Na bafikile kwi shaye, na bambile'shi: Yaya! Na shaye balulwile'shi: Nami

uno; nobe'ni mwan'ande? 19 Na Yakobo balungwile shaye'shi: N'ami Esawu, mwan'obe mbedi; nakitshi bubyongambanga: Ebwe, nakusendela, oshale, na odye nyema ande andji mukwate, bwashi bumuntu bobo bungyele mwabi. 20 Na Isaka bambile mwan'aye'shi: Namini bibomupete anka binobino, mwan'ande? Na bamwalulwile'shi: Kumwanda Ayikalayika, Efile-Mukulu obe, banfumankasha naye. 21 Na Isaka bambile Yakobo'shi: Esese pepi, nakusendeela, nkukunkye, mwan'ande [bwashi ngukye] shi su we mwan'ande Esawu su we mungi. 22 Na Yakobo besesele pepi na Isaka, shaye; na bamukunkile, na bambile'shi: Eyi ni ndja Yakobo; anka maboko nga Esawu. 23 Na tabamukile nya, kumwanda maboko aye abadi na bwaa bu maboko a Esawu, mukwabo; na bamwelele mwabi; 24 na bambile'shi: We mwan'ande Esawu eyendo? 25 Na Yakobo balulwile'shi: Nami. Na Isaka bambile'shi: Fika nawo, na nindye mwita wa mwan'ande, bwashi bumuntu bwande bu kwelele mwabi. Na bamupele wanka, na badile; na bamupitshikile malofu a finyo, na batomene. 26 Na shaye Isaka bamulungwile'shi: Esese pano, na kusendeela, na onfifye ku milomo, mwan'ande. 27 N'aye besesele pepi, na bamufifile ku milomo. Na Yakobo bapushishe eshiko dya bilamba byaye, na bamwelele mwabi, na bambile'shi: Tala, dya mwan'ande di anka bu eshiko dya ebala dyelwe mwabi kwi Ayikalayika. 28 Anka Efile-Mukulu akupe lume lwa mu mawulu na mwimu wa senga, na ntete ya bukula yibungi na finyo! 29 Na miilo ya bantu ikufubile, nanka miilo na miilo yikwishingile! Wekale fumu a bakwenu, na bana banyin'obe bakwishingile! Mulawo kwi yawa akwele mulawo, na mwabi kwi yawa akwele mwabi!

30 Na pabadi Isaka kyapudisha kwelela Yakobo mwabi, na Yakobo badi kya katuka kwi Isaka, shaye, Esawu, mukwabo balukiile mukuta. 31 N'aye namu batekyele mwita wi buwa, na bewutwadile kwi shaye; na balungwile shaye'shi: Shami ebwe, na odye nyema a mwan'obe, bwashi bumuntu boobe bungyelele mwabi. 32 Na Isaka shaye bamwipwishe'shi: Obe weni? Na bambile'shi: Ne mwan'obe, a kumpala, Esawu. 33 Byabya Isaka badi mukwatshibwe na kususa kukata, na bambile'shi: Nani namu baata mwita, na bewupitshika? Na nadi byoso kumpala kwa twalukile, na namwele mwabi'shi: Na akekala mwelwe mwabi. 34 Na pabapushishe, Esawu mayi a shaye, belele mukunda ukata wa nsungu; na balungwile shaye'shi: Yaya ngyelele namu mwabi n'ami namu! Na Isaka balulwile'shi: 35 Mukwenu bafiki na bulamalama na baata mwabi obe. 36 Na Esawu bambile'shi: Tomono babawudikile eshina dyaye bu Yakobo? Na baandimukila misango ibidi: Batshile bukulu bwande; na talanga, binobino bangata mwabi wande! Na bambile'shi: Twemundekyele namu mwabi su? 37 Na Isaka balulwile, na bambile Esawu'shi: Talanga, na mutulu bufumu obe, na namupa bakwenu boso bu bafubi baye, namuniisha na ntete ya bukula na



malofu a finyo, n'ankakite kini bobbe'ni mwan'ande? 38 Na Esawu balungwile shaye'shi: We anka na wawa mwabi umune, yaya? Ngyele namu mwabi, nami namu, yaya! Na Esawu bakamishe eyi na badile. 39 Na Isaka, shaye, bamwalulwile na bamwambile'shi: Talanga, kishalelo kyobe kyan'ekale mu mwimu wa senga na mu lume lwa ku mawulu. 40 Ku lupete lobe lwa ngoshi ngi konwekale na muwa, na onokafubile mukwenu; na pokekala mombela, okatshokola mutshi wa bupika wi ku shingo yobe.

41 \* Na Esawu badi na mushikwa na Yakobo, pa mwanda wa mwabi ubadi shaye mumwelele; na Esawu bambile mu eshimba dyaye'shi: Mafuku a lufu lwa shami epepi, na nanayipe Yakobo, mukwetu. 42 Na babakalungwile Lebeka mayi a Esawu, mwan'aye mbedi; na batumine, na bayitanyine Yakobo, mwan'aye mukinga, na bamulungwile'shi: Talanga, Esawu, mukwenu, kwete kwela binangu pa mwanda obe na lukulupilo lwa nkwipa. 43 Na binobino mwan'ande, pusha eyi dyande: Ebwee, sukila kwa Labane, mukwetu, ku Kalane; 44 na okashale naye mafuku, mpaa na apakapwila sungu ya mukwenu, 45 na apakapwila nsungu ya mukwenu kodi na bayilwankana byodi mumukite, ngi pankatuma na nkakukaasha kwakwa. bwakini nemwandja kubulwa bana bande boso babidi mu efuku dimune?

46 Na Lebeka balungwile Isaka'shi: Bana bakashi ba Ete abanfundulusha mitshima mu shalelo yande. Su Yakobo akebakila mukashi munkatshi mwa basongwakashi ba bena Ete, bu bibano, ba munkatshi mw'ewumbo, kibuwa kyande bwa kwikala na muwa kini?

### **Kipindji 28 Kusuka kwa Yakobo mu Mesopotami.**

1 Na Isaka bayitanyine Yakobo na bamwelele mwabi, na bamupeelee mayi, na bamulungwile'shi: Tonoyibakile mukashi mu basongwakashi ba mu Kanana. 2 Ebwe nda ku Padane-Alama, ku shibo ya Betwele, shaye na nyin'obe, na okayibakile mwamwa mukashi munkatshi a basongwakashi ba Labane, ndumyan'aye na nyin'obe. 3 N'Efile Abukome boso akwelele mwabi, na akufimunushe bwashi okafikye kisaka kya miilo ya bantu; 4 na akupe mwabi wa Abalahama, kodi na kwi bana bobbe, bwashi opete ewumbo dibodi mushale, ewumbo dibabadi bape Abalahama kwi Efile-Mukulu. 5 Na Isaka bakatwishe Yakobo, bayile ku Padane-Alama, mutadile kwi Labane, mwana a Betwele, mwina Alania, ndumyan'aye na Lebeka, nyinaaye na Yakobo na Esawu.

6 Na Esawu bamwene Isaka Pabelele Yakobo mwabi, na baadi mu muyishe ku Padane-Alama bwa kukekwibakila mukashi, n'anka pabadi a mwelele mwabi badi mumupe ekoma na kumulungula'shi: Tonoyibakile mukashi munkatshi mwa basongwakashi ba mu Kanana; 7 na Yakobo bapushidile shaye na nyin'aye, na bayile ku Padane-Alama; 8 byabya Esawu bamwene'shi

basongwakashi bamu Kanana babaadi bamwekwe'shi beena mwikelo wi bubi ku meso kwa Isaka, shaye; 9 na Esawu bayile kwi Ishimaye, na kukasha bangi bakashi babaadi nabo, aye nkwiwakila Mapalate, mwana a Ishimaye, mwana a Abalahama, nkashan'aye na Nebayoto.

### **Kilotwa kya Yakobo**

10 Na Yakobo batukile ku Beele-Sheba, na bayile ku Alana; 11 na bafikile mu ingi mbalo yibaladile, kumwanda nguba tabadi mupone; na batshile mabwe a mu yaya mbalo, na bekitshinine nawo musamo na baladile mu yaya mbalo. 12 Na balotele: Na talanga kikamino kitulwe pa senga, na nsongo yakyo ibaadi ikume kwiwulu; na talanga bamwikewulu ba Efile-Mukulu babaadi abakamina na babaadi abayiki kwanka. 13 Na talanga, Ayikalayika bayimene ku kyanka, na bambile'shi: Nami Ayikalayika, Efile-Mukulu a Abalahama, shobe, n'Efile-Mukulu a Isaka; senga ya podi muladile, nanakupe yanka, na kwi twikulu tobe; 14 na twikulu tobe twan'ekale bu lufufi lwa senga; okatamisha kishalelo kyobe kupona nguba, na akutunduka nguba, kunundu na kushi; na bifuko byoso bya pa senga abikedibwa mwabi modi'be na mwitukulu tobe. 15 Na talanga, nen'obe; na nakakulama koso kokende, nanakwalushe mu yino senga'yi, mwanda ntakakulekye mpaa na pankakitshi byabya binakulungwile. 16 Na Yakobo bapasukile mu tulo twaye, na bambile'shi: Eyendo, Ayikalayika emuyino mbalo, anka ami ntan'ebiukanga nya. 17 Na bapushishe moo, aye nkwamba'shi: Yimo mbalo yimoo! Kino ntankingi kintu, ni shibo ya Efile-Mukulu, na pano ngi kibelo kya mawulu! 18 Na Yakobo babukile nakashika bwee, na batshile ebwe dibadi mukite musamo waye, na beditudile kimeta, na belele mwimu kunundu kwadyo. 19 Na bayitanyine eshina dya yaya mbalo'shi Betele; anka kala koso eshina dya kyakya kibalo dibaadi bu Luuse. 20 Na Yakobo batshipile, na amba'shi: Su Efile-Mukulu enami na su andama mwishinda dya ntambukila, na su ampa mukate wa kudya na kilamba kyandya kufwala, 21 na su naluka mu kufukama mu shibo ya yaya, Ayikalayika akekala Efile-Mukulu ande. 22 Na dino ebwe dinayimika bu kimeta adikekala shibo ya Efile-Mukulu; na ku byoso byokampa, nakakupa mwanka kyekumi.

### **Kipindji 29 Yakobo ende ku Kalana.**

1 Na Yakobo batwelele mwishinda, na aye nkwenda mu ewumbo dya bana ba akutunduka nguba. 2 Na batadile, talanga mushimi wi munkatshi a mapya, na kwakwa, bibumbu bisatu bya nyema ikoto mbilale mbwipi, [kumwanda ku wawa mushimi babadi abotomesha mikoko mema]; na kubadi ebwe dikata ku mwasa wa mushimi. 3 Na bibumbu byoso bya nyema bibewungwilanga kwakwa, na bababungulushanga ebwe kunundu kwa mushimi, na

babatomeshanga bimunwanga; na kunyima babalushanga ebwe mu mbalo yadyo, kunundu kwa mwasa wa mushimi. 4 Na Yakobo bebalungwile'shi: Bakwetu, nwibakuni? Na babambile'shi: Twi bena Kalana. 5 N'aye bebambile'shi: Anuuku Labane, mwana a Nakole? Na babalulwile'shi atumuku. 6 Aye nkwiwamba'shi: Ebibuwa su? babamulungwile'shi: E bibuwa; na tala Lashele, mwan'aye mukashi, ngyawa afiki na bimunwanga. 7 Na bambile'shi: Talanga, nguba kimula, nsaa tayalombene ya kukonga nyema; tomesha'yi bimunwanga mema, na ndayi, kebidishe'yi lubishi. 8 Na babambile'shi: Tatwi bya kwi byobesha, mpaana apakebuunga bibumbu byoso; byabya ngi tubungulushe ebwe kunundu kwa mwasa wa mushimi, ngi tutomeshe nyema. 9 Bu bibadi kyesamba nabo, Lashele bafikile na bimunwanga bibadi bya shaye; mwanda badi kalama ka nyema kakashi. 10 Na pabamwene Yakobo Lashele, mwana a Labane, ndumyane na nyin'aye, na Yakobo besesele pepi, na babungulwishe ebwe kunundu kwa mushimi, na batomeshe bimunwanga bya Labane, ndumyan'aye na nyin'aye. 11 Na Yakobo bafifile Lashele ku milomo, na bebosheshe eyi, na badile. 12 Na Yakobo bawukishe Lashele'shi badi mukwabo na shaye na'shi badi mwana a Lebeka; na Lashele basukile lubilo munkebilungula shaye. 13 Na pabawukile Labane mwanda wa Yakobo, mwana a nkashan'aye, basukile lubilo mu kufumankana naye, na bamukwatshile kipa na kumufifya ku milomo, na bamutwesheshe mu shibo mwaye; na [Yakobo] balondele Labane yaya myanda yoso. 14 Na Labane bamulungwile'shi: Eyendo, we mufufwa wande na musamba wande. Na bashaleele naye mweshi ushina.

15 Na Labane bambile Yakobo'shi: Mwanda'shi we mukwetu, byabya okanfubila bisumanga su? Ndungule kyakwikala efuto dyobe? 16 Kutala namu Labane baadi na bana bakashi babidi; eshina dya mwana mbedi dibaadi bu Leya, na dya muringa dibaadi'bu, Lashele. 17 Na Leya baadi na meso e buwa, anka Lashele, baadi buwa bwa kishisa na buwa bwa mpala. 18 Na Yakobo bamwene Lashele buwa, na bambile'shi: Nakufubila bipwa musambobidi mwanda wa Lashele mwan'obe mukashi muringa. 19 Na Labane bambile'shi: Mbikile buwa kukupa'ye, pamutwe pa kumupa mungi muntu; shala n'ami. 20 Na Yakobo bafubiile Lashele bipwa musambobidi; na ku meso kwaye bibaadi nka bu mafuku apeela, mwanda badi naye kifulo.

21 Na Yakobo balungwile Labane'shi: Mpenye mukashi ande; mwanda mafuku'ande abalombana, na nakatwele mwadi. 22 Na Labane bakongweshe bantu ba mu yaya mbalo, na bakitshine eteshi. 23 Na pabalombene nguba a kyolwa, batshile Leya, mwan'aye mukashi, bamutwadiile'ye; na Yakobo batwelele mwadi. 24 Na Labane bamupeele Shidipa, kitumwanga kyaye, ekipa Leya, mwan'aye mukashi, bu mufubi. 25 Na pabalombene saa ya namashika,

na talanga mukashi baadi Leya. Na balungwile Labane'shi: Ankini kibonkitshi bino? Tankumwanda wa Lashele wankufubiile'su? Na mbwa kini bondimbi? 26 Na Labane bamulungwile'shi: Tatukita byobyoy, kuno kwetu, bwa kutusha mukinga kumpala kwa mwana mbedi. 27 Lombasha lubingo lwa uno, na atukakupa namu'ni yawa, bwa mufubo okafubu kwande dimo, bwa bingi bipwa musambobidi. 28 Na Yakobo bakitshine byabya, aye nkulombasha lubingo lwa uno. Na [Labane] bamupeelee Lashele, mwan'aye mukashi bu mukashi. 29 Na Labane batushishe Bila kitumwanga kyaye, amupa Lashele, mwan'aye mukashi, bu mufubi. 30 Na Yakobo batwelele namu'ni mwi Lashele; na bakishekishe kifulo kyaye kwi Lashele kukila kwi Leya. Na bafubiile'ni Labane bingi bipwa musambobidi.

### **Bana ba Yakobo.**

31 Na Ayikalayika pabamwene'shi Leya tabaadi mukuminibwe, bamupeelee kutanda; anka Lashele baadi nkunga. 32 Na Leya bayimite, na batandjile mwana mulume, aye nkumudika eshina'shi Lubeni, mwanda ubambile'shi: Mwanda'shi, Ayikalayika bamona kyongwa kyande; mwanda binobino mulume ande akanfulu kifulo. 33 Na bayimite dimo, n'aye nkutanda mwana mulume, nkwamba'shi: Mwanda'shi Ayikalayika bapusha'shi, abekalanga banshikwe, na bampa namu'ni uno; na bawodikile eshina dyaye'shi, Shimeono. 34 Na bayimite'ni dimo, na batandjile mwana mulume, amba'shi: Binobino, uno mususa, mulume'ande akalamata kwandi, mwanda namutandjila bana basatu; ngi bwakini babayitanyine eshina dyaye'shi Lefi. 35 Na bayimite dimo, na batandjile mwana mulume, na kwamba'shi: Bwa uno mususa, natumbisha Ayikalayika; ngi bwakini bamudikile eshina'shi Yuda; na balekyele kutanda.

### **Kipindji 30**

1 Na Lashele bamwene'shi tabaadi atandjila Yakobo bana, na Lashele bakwatshiile tata'ye kiutu, na balungwile Yakobo'shi: Mpe bana, bisuma nafu. 2 Na sungu ya Yakobo yibakamine ngofu kwi Lashele, aye nkumwamba'shi: Ami ntandi pa mbalo y'Efile-Mukulu bakusumina kutanda? 3 Lashele bambile'shi: Tala, ngiwu Bila kitumwanga kyande: twela mwadi; n'aye akatandjile ku mikolo yande, n'ami nakapetela bana kwadi'ye. 4 Na bamupeelee Bila, kitumwanga kyaye, bu mukashi aaye; na Yakobo batwelele mwadi. 5 Na Bila bayimite, batandjiile Yakobo mwana mulume. 6 Na Lashele bambile'shi: Efile-Mukulu bambingisha, na bapusha namu eyi dyande, na bampa mwana mulume, ngi bwakini bamupelee eshina'shi Dano. 7 Na Bila, kitumwanga kya Lashele, bayimite dimo, na batandjiile Yakobo mwana akabidi mulume. 8 Na Lashele bambile'shi: Nalu ngoshi y'Efile-Mukulu na mukwetu mukashi, na

namutshokola. Na bayitanyine eshina dyaye'shi Nafatale.

9 Na Leya pabamwene'shi balekye kutanda, batshile Shidipa, kitumwanga kyaye, na bamupeelee Yakobo bu mukashi aaye. 10 Na Shidipa kitumwanga kya Leya, batandjiile Yakobo mwana mulume. 11 Na Leya bambile'shi: Bupeta bwi buwa babafiki. Na bayitanyine eshina dyaye bu Gade. 12 Na Shidipa kitumwanga kya Leya, batandjiile Yakobo mwana akabidi mulume. 13 Na Leya bambile'shi: Bwa muloo wande! Mwanda bansongu'akashi abakangamba'shi, sha mwabi. Na bayitanyine eshina dyaye bu Asele.

14 Na Lubeni batukile ku mafuku a kunwaa poondo, na basangene mitshi ya mandalangole mu mabala, na beyipitshikile Leya, nyinaaye. Na Lashele bambile Leya'shi: Mpe namu, nakusendeela, mandalangole a muna'obe. 15 Na bamwambile'shi: Omono'shi mwanda upeela poobe kungata mulume ande, bwa'shi wate'ni na mandalangole a mwan'ande! Na Lashele bambile'shi: Ee bibuwa, lelo alaala nobe buno bufuku, bwa mandalangole a mwan'obe. 16 Na Yakobo balukile ku mabala ku nguba a kyolwa, na Leya batukile mu kufumankana naye, na bambile'shi: Ni mwande motwele, mwanda nakwata ku muulo wa mandalangole a mwan'ande. Na Yakobo baleele naye bwabwa bufuku. 17 Na Efile-Mukulu, nkupushisha Leya, aye nkwimita, nkutandjila Yakobo mwana mulume akatano. 18 Na Leya bambile'shi: Efile-Mukulu bampa efuto dyande, mwanda nekalanga mupe mulume ande kitumwanga kyande. Na bayitanyine eshina dyaye'shi Isakala. 19 Na Leya bayimite dimo, aye nkutandjila Yakobo mwana mulume a kasamombo. 20 Na Leya bambile'shi: Efile-Mukulu bampa elongo dibuwa; uno mususa mulume ande akashala naami, mwanda namutandjila bana balume basamombo. Na bayitanyine eshina dyaye'shi Sabulone. 21 Na kunyima batandjile mwana mukashi, ayitanyina eshina dyaye'shi Dina.

22 N'Efile-Mukulu batentekyeshe Lashele; n'Efile-Mukulu bamupushiishe na bamubawidile kutanda. 23 Na bayimite, na batandjile mwana mulume, na bambile'shi: Efile-Mukulu bakasha bufu bwande. 24 Na bayitanyine eshina dyaye'shi Yosefe, na kwamba'shi: Ayikalayika antentekyele ungi mwana mulume!

### **Kuwina kwaYakobo.**

25 Na pabaadi Lashele bapu kutanda Yosefe, Yakobo balungwile Labane'shi: Ngalushe na nyende mu mbalo yande na mu'ewumbo dyande. 26 Mpe bakashi bande bangikalanga nakufubila kumwanda wabo, na bana bande, nankende ; mwanda owuku bimufubo wandji mukufubile. 27 Na Labane bamwambile'shi: [Temesha] su pamo nemupete kaa ku meso kobe! Namono'shi, Ayikalayika bangyele mwabi kumwanda obe. 28 Na bambile'shi: Nshibile efuto dyobe, na

nankupa'dyo. 29 Na Yakobo bamulungwile'shi: Owuku binakufubila na bitabidi kibumbu kya nyema yobe nami; 30 mwanda'shi byoyikalanga nabyo kumpala kwa'mi kushaala nobe, abikalanga bipeela, na bibatama na bibafiki bibumbu; na Ayikalayika bakwelela mwabi kasha nafika. Na binobino, saa kini, yankafuba namu'mi, bwa shibo yande? 31 Na [Labane] bambile'shi: Ninkupe kini? Na Yakobo bambile'shi: Tompanga kintu. Su okyebe kunkitshina bino, nankadisha dimo bimunwanga byobe [na] nankebilama: 32 Nakakidi lelo ku bimunwanga byobe byoso, nakemukatusha nyema oso ena kitundwilo, na ena mabashi, na bana ba mikoko boso be kishima, na oso ena ebashi, na kitundwilo munkatshi mwa mbushi; na ngi abiikala efuto dyande. 33 Na kululama kwande akukangakwila kubangila papa, pakukafiki kumpala kobe bu'efuto dyande; oso shakekala na kitundwilo na shii na ebashi munkatshi mwa mbushi, na shii kishima munkatshi mwa bana ba mikoko, kwandji, ekala bu mwibibwe. 34 Na Labane bambile'shi: Talanga, bikale muyile eyi dyobe. 35 Na bakatwishe mu dyadya efuku bipembwe bina mifunda na mabashi, na mbushi yoso yina bitundwilo na matoba, na yoso yibaadi na kibashi kitoka, na yoso yibaadi yikishima munkatshi mwa bana bamikoko, na beyitudile mu masa mwa bana baye balume. 36 Na Labane batudile mafuku asatu a lwendo munkatshi mu'aye na Yakobo; na Yakobo badi adisha bimunwanga bya Labane bibashadile. 37 Na Yakobo batshile ntabi yibishi ya mpumpulu tooka, na ya alamondo, na ya palatane, beyibabwile bibwabwa bitoka, aye nkutusha mbidi yitoka ya mitshi. 38 Na batudile ntabi yibababwile, kumpala kwa bimunwanga mu lombaa na mu bitomeno mubaadi nyema ayifiki mu kutoma mema; na bimunwanga bibayimitanga pababidi abifiki mu kutoma mema; 39 bimunwanga bibaadi abimitshila kumpala a ntabi, na yibaadi ayitanda baana, bena mifunda na yina bituntwilo na yina matoba. 40 Na Yakobo balamunwine bana ba mikoko, beyikatwishe ku kibumbu kya Labane, eyikumbasha ku yaya yi kishima na yi mifunda; na batudile bibumbu byaye ku lupese, tamwibitule peepi na kibumbu kya Labane nya. 41 Na pabaadi misusa yoso nyema yilumbulukye ayimita, Yakobo batulanga ntabi mu lombaa, kumpala a meso a bimunwanga, bwa'shi yimitshile kumpala kwa ntabi. 42 Anka pabaadi nyema ngishishikite, tabeyitulanga nye; na yishishikite yoso yibaadi ya Labane, na yilumbulukye yibaadi ya Yakobo. 43 Na muntu batamine bikilekile, bapetele bimunwanga bibungi, na bafubi bakashi na balume, na nyema ya shamo na ya mpunda.

### **Kipindji 31 Efile-Mukulu apa Yakobo ekoma dya kwaluka ku Betele.**

1 Na Yakobo bapushishe mayi a baana ba Labane, babambanga'shi: Yakobo bata bintu byoso abikalanga bya shetu; na nku bintu abikalanga bya shetu, ngi

kubapetela yaya ntumbo yoso. 2 Na Yakobo bamwene lukyebo lwa Labane; na talanga, talubaadi kwadi bu bibaadi n'aye kwibedi. 3 Na Ayikalayika balungwile Yakobo'shi: Aluka mu'ewumbo dya bamashoobe, na kwi kifuko kyobe, na nakekala nobe. 4 Na Yakobo batumine muntu, mu kwitanyina Lashele na Leya ku mapya, kwi kibumbu kyaye kya nyema; 5 na bebalungwile'shi: Namono lukyebo lwa shenu, talwi kwandi bu byalwikalanga kwibedi; anka Efile-Mukulu a shami ekalanga n'ami. 6 N'anwe anuuku anwe banebene'shi nemufubile shenu na bukome bwande boso. 7 Na shenu bamono'mi bisumanga, na baluula efuto dyande misusa ekumi; anka Efile-Mukulu tamumulekyele'shi ankite bi bubu. 8 Su'ye amba bino'shi: Yisha bitundwilo ayikekala efuto dyobe, byabya bimunwanga byoso abikalanga na bitundwilo. N'aye amba bino'shi: Yisha mifunda ayikekala efuto dyobe, byabya bimunwanga byoso bibatandanga baana bena mifunda. 9 N'Efile-Mukulu bakatusha kibumbu kya shenu bekimpa. 10 Ku kipindji kya kwimita kwa bimunwanga, nabushishe meso ande, na namwene mu kilotwa, na talanga, bipeembwe bibaadi kunundu kwa bimunwanga bikoto bibaadi na mifunda, na bitundwilo, na bibashi bitooka. 11 Na mwikewulu w'Efile-Mukulu bangambile mu kilotwa'shi: Yakobo! Na nambile'shi: Naami uno. 12 Na bambile'shi: Buusha meso obe, na tala: Bipeembwe byoso bi kunundu kwa bimunwanga bikoto, bina mifunda, na bitundwilo, na bibashi bitooka; mwanda'shi, namono byoso bibakukitshi Labane. 13 N'Efile-Mukulu a ku Betele, kwakwa kuboshingile mwimu kunundu kwa kimeta, kwakwa kubwetshipile kwandi. Binobino, ebwee, tuuka mu dino ewumbo, na aluka mu'ewumbo dya kifuko kyobe. 14 Lashele na Leya babalulwile na kumwamba'shi: Tukii na kipese na bupyani mu shibo ya shetu su? 15 Tatwibabadikibwe kwadi bu bantu beeni su? Mwanda betupanyine, na baadi'niimpa na fwalanga yetu loso. 16 Mwanda mapeta oso abakasha Efile-Mukulu kwi shetu, ngetu na bana betu. Na binobino, kita byoso bibakulungula Efile-Mukulu.

17 Na Yakobo bebwele, na bakamiishe bana baye na bakashi baye ku shamo; 18 na basemwine bibumbu byaye byoso bya nyema, na bintu byaye byoso bibapetele, na bibumbu bibaadi nabyo, bibapetele ku Padana-Alama, bwa kwenda kwi Isaka, shaye, mu'ewumbo dya Kanana. 19 Na Labane baadi mwende mu kukuula bimunwanga byaye bikooto bwaa, na Lashele bayibile nkishi ya shaye. 20 Na Yakobo badimbile Labane, mwina Alama, mwanda tamumuukishe'shi baadi asuuku nya. 21 Na basukile, aye, na koso kabaadi bu kaaye; na bebwele, na basabukile mwela, na babushishe lukyebo lwaye lupese lwa ku mwengye wa Galade.

22 Na mu'efuku dya kasatu babalungwile Labane'shi Yakobo musuukye. 23 Na Labane batshile bakwabo balume n'aye, na bamulondele mu'eshinda dya

mafuku musambobidi, na bamupetele ku mwengye wa Galade. 24 N'Efile-Mukulu bafikile kwi Labane, mwina Alama, bufuku mu kilotwa, amulungula'shi: Welame bwa kwakula na Yakobo, mu bibuwa, sunga mu bibubi. 25 Na Labane bapetele Yakobo; na Yakobo baadi mushimikye kashibo kaye k'epema ku mwengye; na Labane bashimikile [kaye] na bakwabo ku mwengye wa Galade. 26 Na Labane balungwile Yakobo'shi: Nkini kibokitshi pa kundimba, na pakufika na bana bande bakashi bu misungi ya mu ngoshi. 27 Mbwa kini bosuuku ku bufyebufye, na bonsuuku kushi kungukisha? Naami nadya nkuposola na muloo, na ngono, na mooma na lusese. 28 Na twemukumine'shi nafifya bana bande balume na bakashi; mu byabya, bokitshi nka bu muntu sha moombe. 29 Nena matalwa ku'eyasa dyande a kukukita bii bubu; anka Efile-Mukulu a shobe besamba n'ami bufuku bushale'bu, na kwamba'shi: Welame bwa kwakula na Yakobo, mu bi buwa sunga mu bi bubu. 30 Na binobino bitwendanga, mwanda'shi odilanga kwenda mu shibo ya shobe, mbwakini bongibi b'efile bande? 31 Na Yakobo balulwile na balungwile Labane'shi: Mwanda natshinanga; mwanda nambile'shi: Kutshina tala ongaata bana bobbe bakashi. 32 Tekalanga na muwa kwi yawa kokasangana b'efile bobbe! Kumpala kwa bakwetu, tundula kintu kyobe kyoso kyandi nakyoye, na wekyate. Kutala namu Yakobo tabaadi awuku'shi Lashele mwiiibe b'efile ba Labane. 33 Na Labane batwelele mu kashibo k'epema ka Yakobo, na mu kashibo k'epema ka Leya, na mu kashibo k'epema ka bafubi bakashi babidi, na tamupete [kintu]; na batukile mu kashibo k'epema ka Leya, aye nkutwela mu kashibo ka Lashele. 34 Kutala namu, Lashele baadi mwate nkishi, eyela muushi mwa kishalelo kya shamo, naye baadi mushale kunundu; na Labane bakimbile mu kashibo koso k'epema, na tamupete [kintu]. 35 Na Lashele balungwile shaye'shi: Fumwami tamonanga n'eyiso dii bukyelo'shi napele kwibwaa kumeso koobe, mwanda nena kyakya kina bakashi kiubishi kya kumonanga. Na bakimbile, anka tamupete nkishi. 36 Na Yakobo bafitshile munda, bakwile bibukopo na Labane; na Yakobo balulwile na balungwile Labane'shi: Kilubilo kyande kiikuni, mulwisho wande wikuni, kyodya kundondo na katshintshi? 37 Pabopanguula bintu byande byoso, nkini kibosangana mu bintu byande kya mu shibo yobe? Ekituule munkatshi mwa bande bakwetu na bobbe bakwenu, batshibe mwanda wetuu'twe babidi. 38 Byabya bipwa makumi abidi binashaala nobe; mikoko yobe yikashi na mbushi yobe yikashi tangipongole mayimi, na ntshi mudye bimpanga bya mu kibumbu kyobe. 39 Nyema baadi musasulwe, ntshinafikanga naye kodi su; n'ami, nakuminine kushimisha; bokyendele ku'eyasa dyande yawa oso ababangibile kanya na ababayibile bufuku. 40 Naadi nka byabya'shi, kanya, lupapi lu'eshipo alumwasha, na bufuku mashika, na tulo twande tubasuukanga mu meso. 41



Byabya bipwa makumi abidi nadi mu shibo yobe; nakufubiile bipwa ekumi na binanka bwa bana bobo bakashi babidi, na bipwa bisamombo, bwa bimunwanga byobe bikoto, na bashintwile efuto dyande misusa ekumi. 42 Su Efile-Mukulu a shami, Efile-Mukulu a Abalahama, na moo wa Isaka, tawi kumwanda wande, eyendo, bodya kungalusha binobino minwe-minwe. Efile-Mukulu bamono kyongwa kyande na mufubo wibukopo wa masa ande, na bakusashila bufuku bushale. 43 Na Labane balulwile na balungwile Yakobo'shi: Bana bakashi mbana bande, na bana balume nbana bande, na bimunwanga ni mbimunwanga byande, na byoso byomono mbyande! Na nkite kini lelo bwa bano'ba, bana bande bakashi, sunga nkwi bana babo balume bababatanda? 44 Na binobino, fika, atukakitshi kilombeno, ami n'obe; na akikashaala bu kamoni pankatshi pande n'obe. 45 Na Yakobo batshile ebwe, bedishimikile bu kimeta. 46 Na Yakobo balungwile bakwabo balume'shi: Bungaayi mabwe. Na babatshile mabwe, na babakitshine mututo; na babadiidiile ku wawa mututo. 47 Na Labane bewitanyine bu Yengala-Sahaduta, na Yakobo bewitanyine bu Ngalede. 48 Na Labane bambile'shi: Uno mututo nkamoni lelo pankatshi pande n'obe. Ngi bwa kini bewudikile eshina'shi Ngalede, 49 na Mitshishipa, kumwanda bambile'shi: Ayikalayika etubandjile n'ami n'obe nsaa yatukefyamena. 50 Su bokyengyesha bana bande bakashi, na su bwata bangi bakashi, kukasha bana bande, [takwi ungi muntu n'etu pano nya], tala, Efile-Mukulu ni nkamoni pankatshi pande n'obe. 51 Na Labane balungwile Yakobo'shi: Tala mutuuto'wi, na tala kimeta kinaneboshu pankatshi pande n'obe; 52 uno mututo awukekala kamoni, na kimeta akikekala kamoni'shi ami ntanansabukye uno mututo [bwa kwenda kodi], nashi obe, tonosabukye uno mututo na kino kimeta [bwa kufika] kwandji, bwa [kukita] bubi. 53 N'Efile-Mukulu a Abahama, na Efile-Mukulu a Nakole, Efile-Mukulu a shabo, anatshibe kiimu pankatshi petu. Na Yakobo batshipile mu kutshina kwa Isaka shaye. 54 Na Yakobo balambwile mulambu ku mwengye na bayitanyine bakwabo bwa kudya mukate: Na babadile mukate na babaladile ku mwengye.

55 Na Labane babukile nakashikashiika, na bafifile bana baye balume na bana baaye bakashi ku milomo na bebelele mwabi; na Labane bayile, na baalukile ku mbalo yaye.

### **Kipindji 32 Yakobo baafiki bu Isalele.**

1 \* Na Yakobo bayile mwishinda dyaye. Na bamwikewulu b'Efile-Mukulu babafumankene naye; 2 na Yakobo bakwile pabebamwene'shi: Nkibumbu kya ngoshi ki'Efile-Mukulu. Na bayitanyine yaya mbalo'shi Mapanayime.

3 Na Yakobo babadishishe kumpala kwaye mikyendji kwi Esawu, mukwabo

mulume, mu'ewumbo dya Seyile, mu mapya a Edome; 4 na bebapeele ekoma na kwamba'shi: Nukalungule fumu'ami Esawu bino'shi: Bino ngi abyamba mufubi'obe Yakobo'shi: Nashalele kwa Labane, na nako kwankimwimane mpaa na binobino; 5 nena ngombe, na mpunda, na bimunwanga bikoto, na bafubi balume, na bafumu bakashi; na natumu uno mukandu kwi fumu'ami, bwashi ni mpete mwabi ku meso kobe.

6 Na mikyendji ibaalukiile kwi Yakobo, mu ku mulungula'shi: Tuyiile kwi mukwenu, kwi Esawu, na dimo ngyawa afiki mu kufumankana n'obe, ena bantu nkama inanka mu mulongo. 7 Na Yakobo batshinine bikata, na baadi mu kyongwa; na baabulwile mwilo ubaadi nawo, na bimunwanga bikoto na bimunwanga bikata, na Shamo, mu ngamba yibidi; na bambile'shi: 8 Su Esawu bafiki ku lwamba lumune lwa ku ngamba, na be lwipaa, lwamba alushala alukapanduka. 9 Na Yakobo bambile'shi: Efile-Mukulu a shami Abalahama, n'Efile-Mukulu a shami Isaka! Ayikalayika, ndungwile'shi: Alukiila mu'ewumbo dyobe, na kwi kifuko kyobe, na nakakukitshina biya! 10 Ne bupeela bukilekile bwa bumuntu bobo boso, na eyendo dyoso dibolesha kwi mufubi obe; mwanda nakiile Yodano'u na kamutshi kande ka ku maboko; na binobino ntandji ngamba ibidi. 11 Nakusendela, mpashe namu, ku'eyasa dya mukwetu, ku eyasa dya Esawu, mwanda na mutshini, tala afika na angipaa, - ayipaa nambutwile mukashi na bana balume. 12 N'obe bwambile'shi: Eyendo, nankakukitshina biya, na nakekasha twikulu tobe bu lusenga lwa mema akata, lushi bya kubadikibwa mwanda wa bungi bwalo. 13 Na balaadile papa bwabwa bufuku; na batshile, ku kyakya kibamufikile ku masa, bwedi bwa Esawu, mukwabo: 14 mbushi ikashi nkama ibidi, na bipembwe makumi abidi; mikoko nkama ibidi, na bimpanga makumi abidi; 15 shamo makumi asatu ayomesha, na bana bayo; ngombe ikashi makumi ananka, na ngombe ilume ekumi; mpunda ikashi makumi abidi, na bana bayo ekumi. 16 Na bebitudile mu masa a bafubi baye, kibumbu kyoso pa bwakyo, na balungwile bafubi baye'shi: Kilayi kumpala kwande, na nulekye mbalo munkatshi mwa kibumbu na kingi kibumbu. 17 Na bapeele a kwibedi ekoma na kumulungula'shi: Su Esawu, mukwetu, bafumankana nobe, na bakwipusha'shi: We muntu ani? na wende kuni? na bino [bibumbu] bya nyema bi kumpala kobe mbyani? 18 Okamba'shi: Mbya mufubi obe Yakobo; mbwedi bubatumina fumu'ami Esawu; na talanga, aye nabene namu [afiki] mu mongo mwetu. 19 Na bapeele akabidi dino ekoma dimune, na kwi akasatu nka byabya bimune, na kwi boso babaadi abalondo bibumbu'shi: Muyile dino eyi ngi mwanukalungula Esawu, panukamupete; 20 na anukakula namuni'shi: Talanga mufubi obe Yakobo ngiwu [afiki] mu mongo mwetu. Mwanda ubaadi akula'shi: Nankamupoosha na bwedi abubadila kumpala kwande, na kunyima kwa byabya nakamono lukyebo lwaye; pangi

akankukila bibuwa. 21 Na bwedi bubabadidile kumpala kwaye; anka, aye, baleele mu'esala.

22 Na bebwele bwabwa bufuku, na batshile bakashi baye babidi, na bitumwanga byaye bibidi, na bana baye ekumi na umune, na basabukile pa mema eepi a Yaboke. 23 Bebatshile, na bebasabwishe pa mpumo; na basabwishe kyoso kibaadi kyaye.

24 Na Yakobo basheele bupenka; na muntu balwile naye ngoshi mpaa na pakumonga kwa kunkyelo. 25 Na pabamwene'shi tamukabila, bamukumine mu lwimu lwa mukolo waye; na lwimu lwa mukolo wa Yakobo lubafungunukile, bubibadi kwete kulwa naye. 26 Na muntu bambile'shi: Ndekyele nyende, mwanda ku nkyelo kubamongo. Na bamulungwile'shi: Tankakulekye wende'mi kushi obe kungyelela mwabi. 27 Na muntu bamwambile'shi: Eshina dyobe nobe'ni? N'aye bambile'shi: Yakobo. 28 Na muntu bamwambile'shi: Eshina dyobe tadiketanyinwa dimo bu Yakobo, anka bu Isalele; mwanda ubolu n'Efile-Mukulu na bantu, na bwebakabila. 29 Na Yakobo bayipwishe na kwamba'shi: Nakusendela, ndungule namu eshina dyobe. N'aye bamwalulwile'shi: Mbwakini oyipusha eshina dyande? Na bamwelele mwabi kwakwa. 30 Na Yakobo bayitanyine eshina dya yaya mbalo'shi Penyele: Kumwanda namono Efile-Mukulu mpala na mpala, na kikudi kyande kibafungushibwa. 31 Na nguba bamutundukiile bu bibakilanga Penyele; na badi'asumpikita kwi'etankanta dyaye. 32 Ngi bwakini, mpaa na lelo uno, bana ba Isalele tabadiya mushila wa mu lwimu lwa mukolo; mwanda'shi muntu bakumine lwimu lwa mukolo wa Yakobo ku mushila.

### **Kipindji 33 Yakobo eyisha na atambula kulekyelwa kwa Esawu.**

1 Na Yakobo babushishe meso aye na bataale; na talanga, Esawu badi kwete kufika na bantu nkama inanka naye mulongo. Na baabulwile bana munkatshi mwa Leya na Lashela na bitumwanga bibidi. 2 Na batudile ku mulongo wa kumpala bitumwanga na bana babo, na mu mulongo wa kabidi Leya na bana baye, na akupu, Lashela na Yosefe. 3 Na bakile kumpala kwabo ba kunamine mu senga, misusa musambobidi mpaa na pabafikile pepi na mukwabo. 4 Na Esawu banishishe lubilo mu kufumankana naye, na bamwanyine kipa, na bamukwete mu shingo, na bamufifile ku milomo; na babadidile mpolo. 5 Na Esawu bebosheshe meso aye, na bamwene bakashi na bana, aye nkwamba'shi: Aba, mbani kodi? Na Yakobo bambile'shi: Ni mbana babadi bape mufubi obe kwi Efile-Mukulu. 6 Na bitumwanga bibafikile pepi, abo na bana babo, na babakunamine. 7 Na Leya bafikike nami'ni pepi na bana baye, na babakunamine; na kunyima Yosefe na Lashela babafikile pepi, na babakunamine. 8 Na Esawu bambile'shi: Okyebe kini na uno mwilo oso

unafumankana nao? N'aye bambile'shi: Mbwa kukyeba kupeta kaa ku meso kwa fumu'ami. 9 Na Esawu bambile'shi: Nena [bino bintu byoso] bibungi, mukwetu; kyakya kyobe kikale nka kyobe. 10 Na Yakobo bambile'shi: Nya, nakusendela; su bonfwila lusa ku meso kobe, ata bwedi bwa kwiyasa dyande, mwanda ku byabya ngi ku namono lukyebo lobe nka bu ami bamono lu'Efile-Mukulu, nashi bonkukila bibuwa. 11 Ata, nakusendela, bwedi abwikalanga bukutwadilwe; mwanda Efile-Mukulu mumpushishe lusa, na nena bintu byoso. Na Yakobo bamushishikile, aye nkwibyata. 12 Na [Esawu] bambile'shi: Tutambukye, twende, na nakakidi ku mpala kobe. 13 Na [Yakobo] bamwambile'shi: Fumu'ami awuku'shi bana mbabofule, nashi nemusemune bushito bwa bimunwanga bikoto na bikata abyomesha; su benda nabyo lubilo sungwa efuku dimune, abikafu, kyoso. 14 Fumu'ami nakusendela, kila kumpala kwa mufubi oobe; n'ami nakatambuka bipela bipela mu etabula dya bino bimunwanga bikumpala kwande, na muntambukilo a bana, mpaa na pankafika pepi na fumu'ami, ku Seyile. 15 Na Esawu bambile'shi: Nakusendela'shi nkulekyelengye bangi bantu ku bandji nabo. N'aye bambile'shi: A mbwa kini byo? Nimone namu lusa ku meso a fumu'ami. 16 Na Esawu balukile dyadya efuku, mu eshinda dyaye ku Seyile. 17 \* Na Yakobo bayile ku Sukoto, na bayibakile shibo yaye, na bakitshine mikungu ntembo bwa bimunwanga byaye: Ngi bwa kini babayitanyine yaya mbalo mu eshina dya Sukoto. 18 Na Yakobo batwelele na kufukama mu kibalo kya Sisheme, ki mu ewumbo dya Kanana, bubibadi afiki ku Padana-Alama; na bashalele mbula mbula a kibalo. 19 Na bawukile kwiyasa dya bana ba Amolo, shaye na Sisheme, ku mulo wa fwalanga lukama lwa kesita, kipese kya mapya mubashimikile kashibo kaye k'epema; 20 na bayibakile kwanka kilambwilo na bekitanyine'shi El-Eloe-Isalele.

### **Kipindji 34 Mulwisho mu kifuko kya Yakobo.**

1 Na Dina, mwana mukashi a Leya, abaadi mutandjile Yakobo, batukile mu kutala basongwakashi ba mu'ewumbo; 2 na Sisheme, mwana a Amolo, mwina Efi, mwana a fumu a ewumbo, bamumwene, na bamwatshile, na baladile naye na bamukwatshishe bufu. 3 Na eshimba dya Sisheme dibalamete kwi Dina, mwana mukashi a Yakobo, na batomene kifulo kwi songwakashi, na besambile na eshimba dya nsongwakashi. 4 Na Sisheme besambile na Amolo, shaye, na kwamba'shi: Ngatshile uno songwakashi'u bu mukashi. 5 Na Yakobo bawukile'shi babalwisha Dina, mwan'aye mukashi. Kutala namu, bana baye balume babadi ku mapya na bibumbu byaye; na Yakobo bawuminine mpaa na kukipindji kibabafikile. 6 Na Amolo, shaye na Sisheme, bafikile kwi Yakobo bwa kwisamba naye. 7 Na bana ba Yakobo babafikile ku mapya pakupwa

kuuka [kibadi kikitshikye], na bano bantu babadi na kyongwa, na babadi na nsungu ikata, kumwanda babakitshine kintu kibufu mu Isalele, pa kulala na mwana a Yakobo mukashi, kintu kishibadi bya kukitshika. 8 Na Amolo besambile nabo na kwamba'shi: Eshimba dya Sisheme, mwana mulume dibalamata kwi mwan'obe mukashi; mupeyi anka, nenusendela, bu mukashi; 9 na elungene'yi netu: Etupe'yi bana beenu bakashi, n'anwe nwate betu bana bakashi bu benu, 10 na shalayi netu, na ewumbo adikekala ku meso kwenu; shalayi mwanka, na sunga'yi, na nwikale na mapeta ebungi mwanka. 11 Na Sisheme balungwile shaye na bakwabo ba Dina'shi: Nimpete kaa ku meso kwenu, kyoso na kyoso kyanukatekye nakenupa kyanka. 12 Nkamisheyi ngofu ewondo na bwedi, na nakatusha muyile byoso byanukatekye; na mpeyi songu'akashi bu mukashi. 13 Na bana ba Yakobo babalulwile Sisheme na Amolo, shaye na budimu, na babesambile nabo [mwanda balwishishe Dina, nkasha'nabo]; 14 Na babebalungwile'shi: Tatwi bya kukita byobyoy, bwa kupa nkashanetu kwi muntu shi musadibwe, mwanda abikekala buufu bwetu; 15 atukepushena nenu nka penda muyile uno mwiya, nwikale bu'twe, nusale mulume oso e munkatshi mwenu; 16 byabya, atukenupa bana betu bakashi; n'anuketupa benu bena bakashi, n'atukashaala nenu, na tukekale mwilo umune. 17 Anka su tanwibetupushe, bwa kwikala basadibwe, atwata mwan'etu mukashi, na atwende.

18 Na mayi abo abekele e buwa ku meso kwa Amolo na ku meso kwa Sisheme, mwan'Amolo. 19 Na songwalume namu ta mwifunye funye pa kukita wawa mwanda; mwanda songwakashi a Yakobo badi musepeleshe ngofu, na Sisheme baadi na kinemo kikata kukila boso ba mu shibo ya shaye. 20 Na Amolo, na Sisheme, mwan'aye, babafikile ku kibelo kya kibalo, na babalungwile bantu ba mu kibalo kyabo, na kwamba'shi: 21 Bantu'ba bena kufukama ku lupese lwetu; bashale mu'ewumbo, na basungye mwanka: Na talanga, ewumbo dibukata ku meso kwabo; atukaata basongwakashi babo bu bakashi, na atukebapa namu betu basongwakashi; 22 anka bano bantu abakela netu mwito wa kushala netu, byatudya kufika mwilo umune nabo, anka kwi uno mwiya'shi, mulume oso munkatshi mwetu ekale musadibwe, bu bya badi'bo basadibwe. 23 Bibumbu byabo, na bintu byabo, na nyema yabo yoso tabikekala bu byetu su? Anka kina mwanda papa twipushene n'abo, na abakashala netu. 24 Na boso babatukanga ku kibelo kya kibalo babapushanga Amolo na Sisheme, mwan'aye; na mulume oso baadi musadiibwe, baba boso babatukanga ku kibelo kya kibalo.

25 Na kwifuku dya kasatu, bubibabadi na busungu, bana balume babidi ba Yakobo, Shimeono na Lefi, ba tutu ba Dina, babatshile muntu oso lupete lwaye lwa ngoshi, na babatwelele kushi kwisaka mu kulwa na bena kibalo, na

babayipayile balume boso. 26 Na babakishishe Amolo na Sisheme mwan'aye ku lumemo lwa lupete lwa ngoshi, na babatushishe Dina mu shibo ya Sisheme, na babayile. 27 Bana ba Yakobo balume babepongolwele ku bitanda, na babapawile kibalo, mwanda'shi babalwishishe nkashan'abo; 28 babatshile bimunwanga byabo bikoto na bimunwanga bikata, na mpunda yabo, na byoso bibadi mu kibalo, na byoso bibadi mu mabala, 29 babatshile na babapawile bintu byabo byoso, na bana boso bakinga, na bakashi babo, na koso kabaadi mu ma shibo. 30 Na Yakobo balungwile Shimeono na Lefi'shi: Nubandwishisha, pa kunkakila ngoo kwi bena'ewumbo, bena Kanana, na bena Peleshi, aku namu nena kasaka kapela ka bantu; na abakekongwela bwa kulwa nami, na abakangipa, na nakabutula ami na shibo yande. 31 Na babambile'shi: Mbalombene kukita nkashan'etu bu mukashi a ndumba?

### **Kipindji 35 Yakobo ku Betele.**

1 \* N'Efile-Mukulu balungwile Yakobo'shi: Ebwee, kamina ku Betele, na shala kwakwa, ekukitshine Efile-Mukulu kilambwino bakumwenekyele bubibodi mu kusuka kumpala kwa Esawu, mukwenu. 2 Na Yakobo balungwile shibo yaye na boso babaadi nabo'shi: Kasha'yi b'efile beni be munkatshi mwenu, nwtoshe, nushintule bilamba byenu; 3 n'atwe atukeboo, atukakamina ku Betele, nankekukitshina Efile-Mukulu kilambwilo, bangalulwile mwifuku dya kyongwa kyande, baadi nami mu eshinda dinatambukiile. 4 Na babapele Yakobo b'efile boso beeni babadi mu masa abo, na tudyu tubadi ku matwi abo, na Yakobo bebifiamishe mushi mwa mutshi wa mulemba ubadi pepi na Sisheme. 5 Na babayile; na moo wa Efile-Mukulu ubadi mu kibalo bibadi bibefunyashe, na tambalondeshe bana ba Yakobo nya.

6 Na Yakobo bafikile ku lusu [ngi Betele], e mu'ewumbo dya Kanana, aye na mwilo oso ubaadi nawo; 7 na bayibakile kwanka kilambwilo, na bayitanyine yaya mbalo'shi Ele-Betele; mwanda kwakwa ngi kubelesheshe Efile-Mukulu kwadi bu bibaadi kwete kusuuka kumpala kwa mukwabo. 8 Na Debola, muleshi a Lebeka, bafwile; na bashiikilwe kuushi kwa Betele, muushi mwa mutshi wa mamba, ubayitanyinwe eshina'shi mutshi wa nkalo.

9 Efile-Mukulu bamwekyele dingi kwi Yakobo, mu kufika kwaye kwa ku Padana-Alama, na bamwelele mwabi; 10 n'Efile-Mukulu bamulungwile'shi: Eshimba dyobe ni Yakobo; eshina dyobe tadyana yitanyinwe kabidi bu Yakobo nya, anka Isalele ngi anakale eshina dyobe. Na bayitanyine eshina dyaye bu Isalele. 11 Efile-Mukulu bamulungwile'shi: N'Efile-Mukulu sha bukome boso; fimunuka na etandene; mwilo, na miilo yibungi ayikatuukila modi; na bafumu abakatuuku munda mobe. 12 N'ewumbo dinapeele Abalahama na Isaka, nakakupa'dyo, na nakedipa twikulu atukafiki kunyima kobe. 13 N'Efile-

Mukulu bakatukile paadi, mu mbalo yibesambilanga naye. 14 Na Yakobo bayibakile kimeta mu mbalo yibesambile n'Efile-Mukulu, kimeta ki'ebwe, na bapongolwele kunundu mulambu wa kutoma, na bekupongolweele mwimu. 15 Na Yakobo bayitanyine eshina dya mbalo yibesambile n'Efile-Mukulu'shi Betele.

16 Na babakatukile ku Betele; na kubaadi kapindji bwa nkafika ku Efalata, na Lashele batandjile, anka kutanda kwaye kubaadi kwi bubi. 17 Na pabaadi na munda wibukopo wa kutanda, ntasha bamwambile'shi: Toshinanga, mwanda wena ungi mwana mulume pano. 18 Na bibaadi kikudi akituuku [mwanda bafwile] bayitanyine eshina dya mwana'shi: Ben-Oni; shaye bamwitanyine'shi Beshame. 19 Na Lashele bafwile; bashiikilwe mu'eshinda dya ku'Efalata, mwikale Beteleme. 20 Na Yakobo bayibakile kimeta kunundu kwa nyembo yaye: Nkimeta kya nyembo ya Lashele, mpaa na lelo.

21 Na Isalele bayile, na bashimikile kashibo kaye k'epema busambu bwa lupopo lwa mikoko [Migedale-Edele]. 22 Na ku mafuku abaadi Isalele mushaale mu dyadi'ewumbo, Lubeni bayile, na bakaladile na Bila, ekupi dya shaye; na Isalele bawukile byanka.

23 Na bana ba Yakobo babaadi ekumi na babidi. Bana ba Leya: Lubeni mwana mbedi a Yakobo, na Shimeono, na Lefi, na Yuda, na Isakala, na Sabulono; 24 bana ba Lashele: Yosefe na Beshame; 25 na bana ba Bila, kitumwanga kya Lashele: Dano na Nefatale; 26 na bana ba Shidipa, kitumwanga kya Leya: Gade na Ashele. Bano ngi bana ba Yakobo babamutandjiilwe ku Padana-Alama.

### **Lufu lwa Isaka.**

27 Na Yakobo bafikile kwi Isaka, shaye, ku Mamele, ku Kileata-Aba, mwikale Ebelono, kubashalele Abalahama na Isaka. 28 Na mafuku a Isaka abaadi bipwa lukama na makumi mwanda. 29 Na Isaka batudile eshimba na bafwile, na bakumbeswe kwi bakwabo, mununu ankodya; na Esawu na Yakobo, bana baye, babamushikile.

### **Kipindji 36 Twikulu twa Esawu.**

1 \* Na bino'bi ngi bipungo bya Esawu, mwikale Edomo. 2 Esawu batshile bakashi munkatshi mwa basongwakashi ba bena Kanana: Ada, mwana a'Elono, mwina Ete; na Oholibama, mwana a'Ana, mwana mukashi a Shibeono, mwina Efi; 3 na Basemata, mwana mukashi a Ishimayeale, nkashan'aye na Nebayoto. 4 Na Ada batandjiile Esawu Elefasa; na Basemata batandjile Lewele. 5 Na Oholibama batandjile Yewusu na Yalama, na Kola. Baba ngi bana ba Esawu, babamutandjiilwe mu'ewumbo dya Kanana. 6 Na Esawu batshile bakashi baye,

na bana baye balume na bana baye bakashi, na bantu bosu ba mu shibo mwaye, na bibumbu byaye, na bimumwanga byaye byoso, na bintu byaye byoso bibapetele mu'ewumbo dya Kanana, na bayiile ku'ewumbo, di kula na Yakobo, mukwabo; 7 mwanda bintu byabo bibaadi bikile bungi byabasha kushala mbalo yimune, n'ewumbo dya kishalelo kyabo tadibaadi dibalombene pamwanda wa bibumbu byabo bya nyema. 8 Na Esawu bashalele ku mwengye wa Seyile: Esawu, ngi wini Edomo.

9 Na bino'bi ngi bipungo bya Esawu, shaye na Edomo, mu mwengye wa Seyile. 10 Ano'a ngi mashina a bana ba Esawu: Elefasa, mwana a Ada, mukashi a Esawu; Lewele, mwana a Basemata, mukashi a Esawu. 11 Bana ba Elefasa babaadi Temana, Omala, Sefo, na Ngatama na Kyenasa. 12 Na Tshimina baadi ekupi dya Elefasa, mwana a Esawu, na batandjiile Elefasa Amaleka. Baba ngi bana ba Ada, mukashi a Esawu. 13 Bano'ba, ngi bana ba Lewele: Nakata na Shelake, Shama na Misa. Baba babaadi bana ba Basemata, mukashi a Esawu. 14 Na bano, babaadi bana ba Oholibama, mwana mukashi a Ana, mwana mukashi a Shibeono, mukashi a Esawu: Na batandjiile Esawu Yewusu, na Yalama na Kola.

15 Bano ngi bakulu ba bifuko bya bana ba Esawu. Bana ba Elefasa, mwana mulume mbedi a Esawu: Mukulu a kifuko Temana, mukulu a kifuko Omala, mukulu a kifuko Sefo, mukulu a kifuko Kyenasa, mukulu a kifuko Kola, 16 mukulu a kifuko Ngatama, mukulu a kifuko Amaleke. Bano ngi bafumu [batuukye] mwi'Elefasa, mu'ewumbo dya Edomo. Baaba ngi bana ba Ada. 17 Na bano'ba ngi bana ba Lewele, mwana mulume a Esawu: Mukulu a kifuko Nakata, mukulu a kifuko Shelake, mukulu a kifuko Shama, mukulu a kifuko Misa. Baaba ngi bafumu [batuukye] mwi Lewele, mu'ewumbo dya Edomo. Baba ngi bana ba Basemata, mukashi a Esawu. 18 Na Bano ngi bana ba Oholibama, mukashi a Esawu: Mukulu a kifuko Yewusu, mukulu a kifuko Yalama, mukulu a kifuko Kola. Baba ngi bafumu [batuukye] mwi Oholibama, mwana a Ana, mukashi a Esawu. 19 - Baba ngi bana ba Esawu; na baba ngi bakulu babo ba bifuko: Ngi Edomo.

20 Bano'ba ngi bana ba Seyile, mwina Ole, baadi mushale mu'ewumbo: Lotana, na Shobala, na Shibeono, na Ana, 21 na Dishono, na Esele, na Dishana. Baba ngi bakulu ba bifuko bya bana ba Ole, bana ba Seyile, mu'ewumbo dya Edomo. 22 Na bana ba Lotana babaadi Ole na Emama; na nkashanaye na Lotana, Tshimina. 23 - Na bano'ba ngi bana ba Shobala: Alafana, na Manakata, na Ebala, Shefo na Onama. 24 – Na bano namu ngi bana ba Shibeono: Aya na Ana. Uno Ana ngi basangene musulo wa mema wi kaalo mu mapya a kabalala, pabaadi kwete kudisha mpunda ya Shebeono, shaye. 25 – Na bano ngi bana ba Ana: Dishono, na Oholibama, mwana mukashi a Ana. 26 – Na bano ngi bana



ba Dishono: Emedana na Eshebana, na Itelana, na Kyelana. 27 Bano ngi bana ba Eselele: Bilana, na Safana, na Akana. 28 Bano ngi bana ba Dishana: Usu na Alana.

29 Bano'ba ngi bakulu ba bifuko bya bena Ole: Fumu a kifuko Lotana, fumu a kifuko Shobala, fumu a kifuko Shibeono, 30 fumu a kifuko Ana, fumu a kifuko Dishono, fumu a kifuko Esele, fumu a kifuko Dishana. Baba ngi bakulu ba bifuko ba bena Ole, muyile bafumu babo, mu'ewumbo dya Seyile.

31 Na bano ngi ba fumu bababikeele mu ewumbo dya Edomo, kwibedi kwa fumu kubikala panundu pa bana ba Isalele. 32 Bela, mwan'a Beolo, babikele mu Edomo, na eshina dya kibalo kyaye dibadi Dinaba. 33 Na Bela bafwile; Yobaba, mwana a Selaka, mwina Bosala, babikele pa mbalo yaye. 34 Na Yobaba bafwile, na Ushama, mwina ewumbo dya Temana, babikeele pa mbalo yaye. 35 Na Ushama bafwile; bapyanyinwe kwi Adada, mwana a Bedada, bakabiile bena Madyane mu mapya a Moaba; n'eshina dya kibalo kyaye dibaadi Afite. 36 Na Adada bafwile; na Somala mwina Masaleka, bamupyene. 37 \* Na Samala bafwile; na Shawolu, a bena Leoboto be ku mweela, bamupyene. 38 Na Shawolu bafwile; na Baala-Anana, mwana a Akebole, bamupyanine. 39 Na Baala-Anana, mwana a Akebole, bafwile; na Adala babikeele pa mbalo yaye; na'eshina dya kibalo kyaye dibadi Pawo; n'eshina dya mukashi aye Metabele, mwana mukashi a Matelede, mwana mukashi a Mesaba.

40 Na ano ngi mashina a ba fumu ba Esawu, muyile bifuko byabo, muyile ma mbalo abo, mu mashina abo: Fumu Tshimina, fumu Alafa, fumu Yetete, 41 fumu Oholibama, fumu Ela, fumu Pinono, 42 fumu Kenasa, fumu Temana, fumu Mibisala, 43 fumu Mangadyele, fumu Ilame. Baba ngi ba fumu ba Edomo, muyile bishalelo byabo bibabadi nabyo mu ewumbo. Esawu, ngi shaye na Edomo.

### **Kipindji 37 Yosefe Bapaanwa kwi bakwabo.**

1 Na Yakobo bashalele mu'ewumbo mubaadi shaye, mu'ewumbo dya Kanana. 2 Bino'bi ngi bipungo bya Yakobo: Yosefe, pabaadi na bipwa ekumi na musambobidi, badishanga bimunwanga bikoto na bakwabo balume, na, [pabaadi] ki kasongwalume, baadi na bana balume ba Bila na ba Shidipa, bakashi ba shaye; na Yosefe balungwile shaye mayi ebubi abakulanga bakwabo. 3 Na Isalele baadi mufule Yosefe kukila bana baye boso balume, mwanda'shi baadi amwata bu mwana a ku bununu bwaye, na bamuteleele musapi wa maboko ala. 4 Na bakwabo balume babamwene'shi shabo baadi mumukumine kukila bangi bakwabo boso balume; na babekele naye mushikwa, na tababaadi abamwakusha'ni bibuwa nya. 5 Na Yosefe balotele

kilotwa, na bekilungwile bakwabo balume, n'abo babanishiishe kumushikwa ngofu. 6 N'aye bebalungwile'shi: Temesheyi, nenusendela, kino kilotwa kinaloto: 7 Talanga atwikalanga mu kwanya tubombo mu nkatshi mwa mabala; na talanga kabombo kande kabebo na kabayimana bwimame; na talanga twenu tubombo tubekefunyisha, tubekakunamina. 8 Na bakwabo babamwambile'shi: Eyendo obe okabikala kunundu kwetu su? Okamunana kunundu kwetu? Na babakishekiishe'ni kumushikwa ngofu, mwanda wa bilotwa byaye na mayi aye. 9 Na balotele kingi kilotwa, na bekilungwile batutu baye. Na bebalungwile'shi: Talanga'yi naloto'ni dimo kilotwa; na namono nguba, na mweshi na nyenyeni ekumi na lumune abikunama kumpala kwande. 10 Na bekilondeele shaye na bakwabo. Na shaye bamusashiile, amwamba'shi: Kyokyo nkilotwa kini kiboloto? Byobyo nkwamba'shi ami na nyin'obe na bakwenu balume, twanafikye mu kukunama mu senga kumpala kobe su? 11 Na bakwabo balume abamukwatshiile kiutu; anka shaye balamine dyadya'eyi.

12 Na bakwabo balume babayile mu kudisha nyema ikoto ya shabo ku Sisheme. 13 Na Isalele balungwile Yosefe'shi: Bakwenu balume tabemukudisha [nyema] ku Sisheme su? Fika, na nakakutumu kwabadi. Na'aye bamwalulwile'shi: Nami'uno. 14 Na Isalele bamwambile'shi: Nda, nakusendela; katale su bakwenu bebibuwa, na su bimunwanga bi bibuwa, na ontwadjile mukandu wabo. Na bamutumine kukatukila mu'ebanda dya Ebelono; na bafikile ku Sisheme. 15 Na mungi muntu bamusangeene, na talanga, baadi kwete kuumbakana mu mapya. Na muntu bamwipwishe na kwamba'shi: Okimbi kini? 16 N'aye bambile'shi: Nakimbi ba tutu bande; nakusendela'shi ondeshe namu kwabadishiisha [nyema]. 17 Na muntu bambile'shi: Mbakatukye pano, mwanda mpushishe abakula'shi twende ku Dotano. Na Yosefe balondeele bakwabo, na bebasangeene mu Dotano. 18 Na babamumwene kubula; kumpala ku'aye kufika pepi n'abo, babadile kipango kya kumwipaa. 19 Na babelungushenene muntu na muntu'shi: Ngyawa, byafiki byabya, fumu a bilotwa! 20 Na binobino, fikayi, tumwipee, na tu musumbule mu kilamino kya mema, na atukamba'shi: Nyema ebukyelo bamudi; na atukamono bini abikela bilotwa byaye. 21 Na Lubeni bapushishe [byabya], na bamufungwishe ku masa kwabo; na bakwile'shi: Tatumukulupilanga'yi pepi na lufu. 22 Na Lubeni bebalungwile'shi: Tanuponeshanga yi mase. Mwaseyi mu kilamino kya mema ki mu kabalala, na Tanumukumanga. [Bibaadi] mushindo wa kumufungusha ku masa kwabo, bwa kumwalusha kwi shaye. 23 Na Yosefe pabafikile pepi na batutu baye, babamufudjile musapi waye, musapi wa maboko ala ubaadi mufwale; 24 na babamwatshile, na babamwelele mu kilamino kya mema; kutala kilamino kibaadi bisumanga: Tamubaadi mema munda nya.

25 Na babashalele bwa kudya mukate; na bababushishe meso babatadile, na

talanga kisaka kya bena Ishimayeke kibaadi akikatukila ku Galada; na shamo yabo ibaadi isemune maka, na malashi, na kabanda, bibabendanga nabyo ku Eshipitu. 26 Na Yuda balungwile bakwabo'shi: Makasa kini atupete su tubayipaa mukwetu na kufya mase aye? 27 Fikayi, tu mupaane kwi bena Ishimayeke; na'shi eyasa dyetu tadimukumanga, mwanda ni mukwetu, musamba wetu! Na bakwabo bamupushiishe. 28 Na bena Medyane, bansunga, babakiile. Na babakakile Yosefe mu kilamino kya mema na babawudiishe; na babawodiishe Yosefe kwi bena Ishimayeke ku fwalanga makumi abidi; na beni'ba babayile na Yosefe mu Eshipitu. 29 Na Lubeni balukiile ku kilamino kya mema; na talanga, Yosefe tabaadi mwanka nya; na basanwine bilamba byaye, 30 na baalukile kwi bakwabo na kwamba'shi: Mwana temudi, ami namu, nyende kuni?

31 Na babatshile musapi wa Yosefe, babayipayile kipembwe, na babewufundakeshe mu mase; 32 na babatumine musapi wa maboko ala, abo nkewufisha kwi shabo, na kwamba'shi: Twibasangane bino; tundula su musapi wa mwan'obe, na su tanawo. 33 Na bewutundwile, na bambile'shi: Musapi wa mwan'ande; nyema ebukyelo bamudi: Eyendo Yosefe mbamusasule kwi nyema! 34 Na Yakobo basanwine bilamba byaye, na nkufwala ediba mu kifuka kyaye, na badiile maalo a mwan'aye mafuku ebungi. 35 Na bana baye boso balume na bakashi, babebwele bwa kumusamba; anka bapele kusambibwa na bambile'shi: Eyendo nankalaala, nafu'adilanga maalo, mutadiile kwi mwan'ande, mu nyembo. Na shaye bamudidile.

36 Na bena Madyana babakawudiishe Yosefe ku Eshiptu kwa Potifala, mukata a balami ba kwa Faalo.

### **Kipindji 38 Yuda na Tamala.**

1 \* Na peni papa, Yuda bakatukile kwi bakwabo, na bakatukile kwa badi enda kwi muntu a ku Adulama, ayitanyinibwa bu Ila. 2 Na Yuda bakekumwene sangwakashi a muntu mwina Kanana, eshina dyaye dibaadi Shuwa; na bamwibakiile, na batwelele mwadi. 3 Na mukashi bayimite, aye nkutanda mwana mulume, na babayitanyine eshina dyaye'shi Ele. 4 Na bayimite dimo, na batandjile mwana mulume, na bayitanyine eshina dyaye bu Onana. 5 Na batandjile ungi mwana mulume, na bamudikile eshina'shi Shela. Na [Yuda] baadi ku Kesibi pabamutandjiile Shela. 6 Na Yuda bayibakidile Ele, mwan'aye mbedi mukashi bayitanyinwanga bu Tamala. 7 Na Ele, mwana mbedi a Yuda, baadi mubi ku meso kwa Ayikalayika, na Ayikalayika bamwipayile. 8 Na Yuda balungwile Onana'shi: Twela mwi mukashi a mukwenu, na lombasha naye mwiya wa ba manyi balume, ontandjile mukwenu bana. 9 Na Onana bawukile'shi bana tabakekala baye; na ku kipindji kibatwelele mwi mukashi a mukwabo, batudile mema paashi, bwakupela kutandisha tutu'aye bana. 10 Na

byabya bibaadi'akitshi bibekele bubi ku meso kwa Ayikalayika, na bamwipayile namu'ni. 11 Na Yuda balungwile Tamala, mukashi'amwan'aye'shi: Nda okashale bu mukashi kilele mu shibo ya shobe mpaana apakakulu Shela, mwan'ande; mwanda ubakwile'shi: Kutshina tala afwa, n'aye namu'ni bu bakwabo. Na Tamala bayile, na bakashalele mu shibo ya shaye.

12 Na mafuku a bakile bungi, na songwakashi mwana a Shuwa, mukashi a Yuda, bafwile; na Yuda pababamusambile, bakamine ku Tshimina, aye na Ila, mwina Adulama, kuku'aye, bayile mutadiile kwi abakuula bwaa bwa mikoko yaye. 13 Na babebilungwile Tamala, na kwamba'shi: Talanga, shobe mweno akamina ku Tshimina bwa kukuudisha mikoko yaye bwaa. 14 Na Tamala bafuudile bilamba bya mpidi, na bebwikidile kilamba ku meso, na bepombelele kyanka, na bashalele ku kitwelelo kya Enayime, baadi mwishinda dya ku Tshimina; na bamwene'shi Shela taadi muntu mukulu, na tambamwate, bakamupa'ye bu mukashi. 15 Na Yuda bamumwene, na bamwatshile bu ndumba, mwanda ubadi'ye mufye lukyebo lwaye. 16 Na Yuda beyalulwile kwadi, mu'eshinda aye nkwamba'shi: Mpe namu matalwa, nakutekye, ntwele modi. Mwanda Yuda tabawukanga'shi baadi mukashi'amwan'aye. Na balulwile'shi: Okampa kini bwa kutwela mwandji? 17 N'aye bambile'shi: Nankatumu mwana a mbushi a ku kibumbu kyande. Aye namu kwamba'shi: Okampa kyee mpaa na poso pokamutumu su? 18 Na Yuda bambile'shi: Nkyee kini kya nkakupa? Na mukashi bambile'shi: Kitampi kyobe, na mooshi wa mukifuka kyobe, na mukombo obe, wi mu'eyasa dyobe. N'aye bamupeele [byanka]; na batwelele mwadi, na mukashi bapetele eyimi dya Yuda. 19 Na mukashi babukile, na bayile, aye nkukasha kilamba kibaadi ku meso kwaye, na baalwishe bilamba byaye bya mpidi. 20 Na Yuda batumine mwana a mbushi na kuku'aye, mwina Adulama, bwa kwatuula kyee ku'eyasa dya mukashi; anka yawa tamumusangane nya. 21 Na bayipwishe bantu ba yaya mbalo na kwamba'shi: A yawa ndumba ekalanga ku'Enayime, mwishinda, e kuni? N'abo babamulungwile'shi kashaa kuno takwekele ndumba nya. 22 N'aye, balukile kwi Yuda na kumulungula'shi: Ntshimumusangane'mi na dimo bantu bamu yaya mbalo babandungula'shi: Kashaa kuno takwekele ndumba. 23 Na Yuda bamulungwile'shi awokye kwata [kyee] bu kyaye, kupela tala twamwekwa ku bisumanga. Talanga, ami ntumanga mwana a mbushi, n'obe namu twemumusangane.

24 Na kunyima kwa myeshi bu isatu, babawukishe Yuda, na kumulungula'shi: Tamala, mukashi'amwan'obe, batambuka kindumba, na talanga ena mpaa n'eyimi dya mu kindumba. Na Yuda bambile'shi: Mutuusheyi paasha, na ashiikwe kaalo. 25 Pababadi abamutuusha, batumine mukyendji kwi shaye

mweno na kwamba'shi: Yawa muntu sha bino bintu byandji nabyo ngi mumpe eyimi. Na bambile'shi: Tundula, nakusendela, sha kino kitampi, na uno moshi, na uno mukombo. 26 Na Yuda bebitundwile, na bakwile'shi: Tamala mululame kunkila; mwanda'shi ntshimumupe Shela, mwan'ande mulume. Na ta mulale naye dingi ni nya. 27 Na kukipindji kibatandjile Tamala, na talanga mpasa yibaadi munda mwaye; 28 pabaadi atanda, [umune a kwabadi] batushishe eyasa; na ntasha bedikwatshile, na baanyine kwiyasa dyaye ka moshi kamonga na kwamba'shi: Uno batuku kwibedi. 29 Na pabakakile eyasa dyaye, talanga, mukwabo batuukile; naye bambile'shi: Epunda kini dibotubula'di! Epunda di podi. Na babayitanyine eshina dyaye'shi: Pelese. 30 Na kunyima mukwabo batukile yawa sh'eyasa dibaadi dyanyibwe kamoshi kamonga; na babayitanyine eshina dyaye bu Selake.

### **Kipindji 39 Yosefe mu Eshipitu.**

1 \* Na Yosefe batwadilwe mu'Eshipitu; na Potifala, mukata a basalayi a Faalo, fumu a balami, muntu mwin'Eshipitu, bamuudile ku'eyasa dya bena Ishimaele babafikile n'aye kwanka. 2 Na Ayikalayika baadi na Yosefe; na Yosefe baadi muntu bayiishanga [bintu byoso] ku meeso; na baadi mu shibo ya fumu'aye, mwin'Eshipitu. 3 Na fumu'aye bamwene'shi Ayikalayika baadi n'aye, n'ashi kyoso kibaadi akitshi Ayikalayika ekitangasha mu'eyasa dyaye. 4 Na Yosefe bapetele kaa ku meso kwaye, na baadi kwete kumufubila; na [Potifala] bamutudile panundu pa shibo yaye, na batudile mu masa mwaye bintu byaye byoso. 5 Na kubangila ku kipindi kibamutudile kunundu kwa shibo yaye na bintu byaye byoso, Ayikalayika belele shibo ya mwin'Eshipitu mwabi kumwanda wa Yosefe; na mwabi wa Ayikalayika ubaadi panundu pa bintu byaye byoso, bibaadi mushibo na bibaadi ku mapya. 6 Na balekyele mu masa mwa Yosefe bintu byaye byoso, na tabaadi'awuku kintu su nkimune, anka penda mukate ubaadi adi. Kutala namu Yosefe baadi buwa bwa mbidi na bwa mpala.

7 Na kunyima kwa byabya, mukashi a fumu'aye, tabaadi na meso aye pe Yosefe; na bamwanbile'shi: Laala nami. 8 Na Yosefe bapeele, aye nkulungula muskashi a fumu'aye'shi: Talanga fumu'ami tena kyayipushaa kwandji kintu su nkimune ki mu shibo, na batulu bintu byaye byoso mu masa mwande. 9 Takwi muntu munkile bukata mu ino shibo, na tamuntunishe kingi kintu nkukasha'nka penda'obe, mwanda we mukashi aye; na nkipaso kini kyandja kukita bubi bwi bunu bukata na kyanandwishe ku meso kwa Efile-Mukulu? 10 Na bubibaadi alungula Yosefe efuku n'efuku, na Yosefe pa kupela kumupushisha bwa kulala naye, bwa kwikale naye. 11 Na dingi efuku pabatwelele Yosefe mu shibo bwa kukita kibaadi akitshi, na bu bibaadi mwamwa, munda mwa shibo, ta mwi

muntu. 12 Na mukashi bamutupikidile mu bilamba, na kwamba'shi: Lala nami. Na Yosefe bamulekyele kilamba mu masa mwaye, aye nkuusuka, na nkutuka paasha. 13 Na pabamwene mukashi'shi Yosefe bamulekyela kilamba mu masa, na basuuku pasha, 14 bayitanyine bantu bamu shibo mwaye bebalungwile, na nkwamba'shi: Anumono! Mbetupitshikye muntu mwina Ebeleo bwa kwitumona ku bisumanga: Batwele mwandji bwa kulala nami; na neele musase n'eyi dibukopo; 15 na pabapusha'shi nakamisha eyi dyande, na neele musase, balekye kilamba kyaye mbwipi mwande, na basuku, na batuku paasha. 16 Na batudile kilamba kya Yosefe mbwipi mwaye, nyaa na pabafikile fumu'aye ku shibo. 17 Na mukashi bamulungwile muyile ano mayi, na kwamba'shi: Mufubi mwina Ebeleo odi mwitupitshikye, batwele mwandji bwa kumona ku bisumanga; 18 na bu byankamishanga eyi dyande na kwela musase, balekye kilamba kyaye mbwipi mwande, na batuku paasha. 19 Na fumu'aye pabapushishe mayi a mukashi aye abaadi amulungula'shi: Ngi byabya bibakitshi mufubi obe kwandji, na sungu yaye ibakamine. 20 Na fumu'aye na Yosefe bamwatshile, bakamwelele mu lukano, mu mbalo ibabadi babayile bena lukano ba fumu; na Yosefe baadi mwamwa munda mwa lukano. 21 Na Ayikalayika baadi na Yosefe; batamishe kalolo kaye paadi, na bamukokweshe kaa ku meso kwa fumu a lukano. 22 Na fumu a lukano batudile mu'eyasa, dya Yosefe boso bena lukano babaadi munda mwa lukano, na kyoso kibaadi akikitshika mwamwa, ni Yosefe baadi ekikitshi; 23 fumu a lukano tabaadi atala kintu su nkimune kibadi mu eyasa dya Yosefe nya, mwanda Ayikalayika baadi naye; na kyoso kibaadi akitshi, Ayikalayika baadi ekifimisha.

#### **Kipindji 40 Abayilwankana Yosefe mu lukano.**

1 Na kunyima kwa yaya myanda, mwedi a malofu mu kipulu kya fumu a mu'Eshiptu, na mukangi a mikate, babalwishishe ku meso a fumu'abo, fumu a mu'Eshipitu. 2 Na Faalo, bakwatshiile bafubi baye babidi sungu, fumu abeedi ba malofu, na fumu a bakangi ba mikate, 3 na bebatudile mu kilamino mu shibo ya fumu a balami, mu lukano, mu mbalo yibaadi Yosefe mwedibwe mu lukano. 4 Na fumu a balami bebatudile mu masa mwa Yosefe, n'aye baadi ebapa bya kudya; na babaladile [mafuku ebungi] mu kilamino.

5 Na babalotele kilotwa, boso babidi, muntu kilotwa kyaye, muntu kilotwa kyaye, bufuku bumune, muntu oso bu bibaadi kipatulwilo kya kilotwa kyaye, mwedi a malofu na mukangi a mikate ya fumu a mu'Eshipitu, babaadi babayilwe mu lukano. 6 Na Yosefe bafikile kwabadi namashika, na bebatadile; na talanga, babaadi na kyongwa. 7 Na bayipwishe bafubi ba Faalo babaadi n'aye mu kilamino mu shibo ya fumu'aye, na kwamba'shi: Nkukini nwina nkyebo yilwile lelo? 8 Na babamulungwile'shi: Tubaloto kilotwa, na takwi

muntu mupwandikile kwikipatuula. Na Yosefe bebalungwile'shi: Bipatulwilo, tambi'Efile-Mukulu su? Nenusendela'shi nundondele [bilotwa byenu].

9 Na fumu a beedi ba malofu balondeele Yosefe kilotwa kyaye, na kumulungula'shi: Mu kilotwa kyande, namono, mutshi wa finyo wi kumpala kwande, na ku wawa mutshi, 10 ntabi yisatu; lubaadi bu lualushipuka mapupwa: Kilongo kyao kibatuukile, milondo yakyo ibatushishe tukuba twa finyo tumongye; 11 na kipulu kya Faalo kibaadi mu'eyasa dyande, na natshile tumuma twa finyo, na netufiine mu kipulu kya Faalo, na natudile kipulu mu'eyasa dya Faalo. 12 Na Yosefe bamulungwile'shi: Kipatulwilo kyakyo nkino: Ntabi yisatu, ni mafuku asatu. 13 Kubashala mafuku asatu, na Faalo akatunduula mutwe obe, na akakwalusha ku mufubo obe, na okele kipulu kya Faalo mu'eyasa dyaye, muyile kiubishi kya kala pabodi mweedi a malofu aye. 14 Anka ontentekyesha namu, pokekala mu muloo, na onkitshine namu, nakusendela, bibuwa, owukishe Faalo mwanda wande, na ntushishe namu mu ino shibo; 15 mwanda nayibilwe mu'ewumbo dya bena Ebeleo; na su nkwinikuno, ntshina kyandi mukite kyabadya kungyela mu bwina.

16 Na fumu a bakangi ba mikate, bamwene'shi, Yosefe bamupatulwidile bibuwa, na balungwile Yosefe'shi: Ami namu, [namono] mu kilotwa kyande; na talanga, bisele bisatu bya mukate ukata bibaadi ku mutwe wande; 17 na mu kisele kibaadi kunundu ngofu mubaadi bintu bya mishindo yoso bya kudya bya Faalo, bya mu fuulo a mikate; na toni tobebidilanga kwiulu mu kisele kibaadi ku mutwe wande. 18 Na Yosefe balulwile, na kwamba'shi: Kipatulwilo kyakyo nkino: Bisele bisatu, mafuku asatu. 19 Kubashala mafuku asatu, na Faalo akaasha mutwe obe ku mbidi yobe, na akakupudika ku mutshi, na tooni atukadi mwita wa pa mbidi pobe.

20 Na ku'efuku dya kasatu, dya kutentekyesha kutandwa kwa Faalo, bakitshine eteeshi bwa bafubi baye boso; batundubwiile mutwe wa fumu a beedi ba malofu, na mutwe wa fumu a bakangi ba mikate munkatshi a bafubi baye boso: 21 baalwishe fumu a beedi ba malofu mu mbalo yaye ya bu mweedi a malofu, n'aye belele kipulu mu'eyasa dya Faalo; 22 na bapudikile fumu a bakangi ba mikate, muyile bibaadi bibapatulwile Yosefe. 23 Anka fumu a beedi ba malofu, tamutentekyeshe Yosefe nya, na bamwilwankeene.

### **Kipindji 41 Kilotwa kya Faalo, Yosefe e kumpala kwa Faalo.**

1 Na kunyima kwa bipwa bibidi kukila, Faalo balotele, na talanga, baadi mwimane peepi na mwela: 2 Na talanga, mu mwela mubatuukile ngombe ikashi musambobidi, yi buwa kutala, na yi miimu, na yibaadi ayidi mu kilungu. 3 Na talanga, kunyima kwayo, yingi ngombe ikashi musambobidi yibatukile mu mwela, yi bubi kumona na yinyane; na yibayimene mbwipi mwa yaya

yibaadi yimane bukunkula bwa mwela; 4 na yaya ngombe yi bubi kumona, na yinyane, yibadiile yaya ngombe musambobidi yi yi buwa kutala, na yi miimu. Na Faalo bapasukile. 5 Na baladile, na balotele mususa wa kabidi: Na talanga, mitombo musambobidi yibongoye na yilumbulukye yibakaminanga ku mutshi umune. 6 Na talanga, mitombo musambobidi yinyatshile, itaate na lupunga lwa kutunduka nguba, ibameene kunyima kwayo; 7 na mitombo yinyatshile yibadiile mitombo musambobidi yitshimpukye. Na Faalo bapasukile; na talanga [kibaadi] kilotwa.

8 Na namashika kinangu kyaye kibaadi kilwile; batumine mu kwitanyina basha lumoni boso ba mu'Eshipitu, na basha bukalabwino baye. Na Faalo bebalondeele bilotwa byaye; na takubaadi muntu bebipatulwidiile Faalo. 9 Na fumu a beedi ba malofu balungwile Faalo, na kwakula'shi: Natentekyesha lelo uno bilubilo byande. 10 Faalo bakwete sungu mwanda wa bafubi baye, na bangyeele mu lukano, ami na fumu a bakangi ba mikate, mu shibo ya fumu a balami; 11 na tubalotele kilotwa bufuku bumune, ami n'aye; tubalotele muntu oso muyile kipatulwilo kya kilotwa kyaye. 12 Na kubaadi n'etu mwamwa songwalume mwina ebeleo, mufubi a fumu a balami; na tubamulondeele, na betupatulwidile bilotwa byetu; bapeele muntu oso kipatulwilo muyile kilotwa kyaye. 13 Na byabya bibetupatulwidile, ngi bibakitshikile: Ami, [Faalo] bangalusha mu mbalo yande, n'aye, bamupudika.

14 Na Faalo batumine, na bayitanyine Yosefe; na babamupundumwine lubilo lubilo mu bwina, na bekulwile kapweto, aye nkwalula bilamba; na bayile kwi Faalo. 15 Na Faalo bambile Yosefe'shi: Naloto kilotwa na takwi muntu a kwikipatuula; na napusha mwanda obe'shi opushaa kilotwa na kwi kipatuula. 16 Na Yosefe balulwile Faalo na kwamba'shi: Byabya tabi kwandji nya; Efile-Mukulu akatuusha lwalulo lwa kufukama kwi Faalo. 17 Na Faalo balungwile Yosefe'shi: Mu kilotwa kyande, talanga nekalanga mwimane ku bukunkula bwa mwela; 18 na talanga, mu mwela mu batuku ngombe musambobidi imbidi yi mwimu, na yi mbidi ibuwa, na ibadyanga mu kilungu. 19 Na talanga, ingi ngombe musambobidi ibatukile ku nyima kwayo, ishishikite, yi bubi kutala, inyane: Kashaa ntamwene ingi ifwanene nayo ku bubi mu'ewumbo dyoso dya Eshipitu. 20 Na ngombe inyane na yi bubi ibadiile yaya ngombe ya kwibedi yi mwimu: 21 ibatwelele munda mwayo, na tabibamwekanga'shi ibaadi itwele munda mwayo, na mpuuluko yayo yibaadi'ni bubi nka bu kukibangilo. Na napasukile. 22 Na namwene mu kilotwa kyande; na talanga, mitombo musambobidi ibakaminanga ku kilembe kimune, ibongoye na yilumbulukye; 23 na talanga, mitombo musambobidi yume, inyatshile, itaate na lupunga lwa kutunduka nguba, ibameene kunyima kwayo; 24 na mitombo musambobidi inyatshile ibadiile mitombo musambobidi yi buwa. Na nebilungula basha lumoni;



na tankutuukye muntu su ngumune akwibimpatulwila.

25 Na Yosefe balungwile Faalo'shi: Kilotwa kya Faalo nkimune: Efile-Mukulu balungula Faalo kyakya kyakyebe nkakita. 26 Ngombe musambobidi yi buwa, mbipwa musambobidi; na mitombo musambobidi yi buwa, mbipwa musambobidi: Nkilotwa kimune. 27 Na ngombe musambobidi yinyane na yi yi bubi, yibatukanga kunyima kwayo, mbipwa musambobidi; na mitombo musambobidi yi bisumanga, yitaate na lupunga lwa kutunduka nguba, mbipwa musambobidi bya sala. 28 Ngi eyi dyandungula Faalo; abikyebe nkakita Efile-Mukulu, ngi bibalesha Faalo. 29 Talanga, bipwa bya bya kudya bibungi ngofu abikafiki mu'ewumbo dyoso dishima dya Eshipitu; 30 na bipwa musambobidi bya sala, abikebo kunyima kwabyo; na bya kudya byoso bibungi abikayilwankanwa mu'ewumbo dya Eshipitu, na sala ayikamwesa ewumbo; 31 na bungi bwa bya kudya tabukawukiibwa dingi mu'ewumbo, mwanda wa yaya sala [ayikafiki] kunyima; mwanda yanayishe mafuku ebungi. 32 Na'shi su kilotwa nkyaalushiibwe misusa yibidi kwi Faalo, nkwamba'shi mwanda ngwatshilwe kitshibilo kwi Efile-Mukulu, na'shi Efile-Mukulu e lubilo mu kwiukita. 33 Na binobino, Faalo ekimbile muntu ena kinangu na ena bukalabwino, na amutuule kunundu ku'ewumbo dya Eshipitu. 34 Faalo akite [byobyoy], na'shi atuule bakunkushi mu'ewumbo, ate kimune kya mbitano ki'ewumbo dya Eshipitu munda mwa bipwa musambobidi bya bya kudya bibungi; 35 na bawungwishe bya kudya byoso bya bino bipwa bi buwa abifiki, na bakongole poondo beyituule mu matalwa a Faalo bu bya kudya mu bibalo, na bebilame. 36 Na bya kudya abikekala bilaminwe ewumbo, bya bipwa musambobidi bya sala abikekala mu'ewumbo dya Eshipitu, n'ewumbo tadikalwishibwa na sala nya.

37 Na mwanda ubaadi ulumbulukye ku meso kwa Faalo na ku meso kwa bafubi baaye boso. 38 Na Faalo balungwile bafubi baye'shi: Atukasangana muntu ebu uno su, ena kikudi kya b'efile munda mwaye? 39 Na Faalo balungwile Yosefe'shi: Mwanda'shi Efile-Mukulu bakulesha byabya byoso, takwi muntu ena kinangu na bukalabwino bu'be. 40 Obe, okekala panundu pa shibo yande, na mwilo wande oso awukaludikibwa muyile bukunkushi bobee; anka penda ku lupuna-sulu, kwakwa nemukukile bukata. 41 Na Faalo balungwile Yosefe'shi: Talanga, nakutulu kunundu ku'ewumbo dyoso dya Eshipitu. 42 Na Faalo bafuudile kakano kaye ka ku'eyasa, na bekafwadikile ku'eyasa dya Yosefe, na bamufwadikile bilamba bya mbwisha yitoka, na bamufwadikile kipoo kya olo mu shingo yaye; 43 na bamukamiishe mu ngolofwanda akabidi baadi aye'ye nabene; na babeelanga musase kumpala kwaye'shi: Abeleke [kunamayi]! Na bamutudile kunundu koso kwa Eshipitu. 44 Na Faalo balungwile Yosefe'shi: Ami ne Faalo: Kushi'be, muntu su

ngumune tekwibosha eyasa su ndwawo mu'ewumbo dyoso dya Eshipitu. 45 Na Faalo bayitanyine eshina dya Yosefe'shi: Safena-Paneya [Kafumbula bifwame]; na bamupee mukashi Asenata, mwana mukashi a Poti-Fela, tshitemwakwidi a ku Ono. Na Yosefe beefunyine mu'ewumbo dya Eshipitu. 46 Na Yosefe baadi na bipwa makumi asatu pabafikile kumpala kwa Faalo, fumu a mu'Eshipitu; na Yosefe bakatukile kumpala kwa Faalo, na batembele mu'ewumbo dyoso dya Eshipitu.

47 \* Na senga ibatushishe bintu bibungi ngofu munda mwa bipwa musambobidi bya bya kudya bibungi. 48 Na [Yosefe] bakongwele bya kudya byoso bya bipwa musambobidi bibaadi mu'ewumbo dya Eshipitu, na batudile bya kudya mu bibalo; batudile mu kibalo kyoso bya kudya [bibatukanga] mu mabala abaadi mbwipi mwakyo. 49 Na Yosefe bakongwele poondo, nkabu misengyela ya mu mema akata, bintu bikile bungi, mpaa na pababalekyele kubadika, mwanda bungi bwabyo tabubawukikwanga nya.

50 Na, kumpala kwashi kipwa kya sala kikafikyengye, kubatandjiilwe Yosefe bana balume babidi, babamutandjiile Asenata, mwana a Potifale, tshitemwakwidi a ku Ono. 51 Na Yosefe bayitanyine eshina dya mwana mbedi bu Manase; mwanda Efile-Mukulu bangilwankasha mpombo yande yoso, na shibo yishima ya yaya. 52 Na bayitanyine eshina dya akabidi bu Efalayime: Mwanda Efile-Mukulu banfimisha mu'ewumbo dya kyongwa kyande.

53 Na bipwa musambobidi bya bya kudya bibungi bibaadi mu'ewumbo dya Eshipitu bibakiile; 54 na bipwa musambobidi bya sala bibabangile kufika, nka bu bibakwile Yosefe. Na sala yibaadi mu mawumbo oso; anka mu'ewumbo dyoso dya Eshipitu mubaadi bya kudya. 55 N'ewumbo dyoso dya Eshipitu dibapetele sala, na mwilo ubadidiile Faalo bwa bya kudya; na Faalo balungwile bena Eshipitu boso'shi: Ndayi kwi Yosefe; kitayi kyakya kyakenulungula. 56 Na sala yibaadi ku senga koso; na Yosefe babawile mambalo oso a bilamino, na bawudishe bena Eshipitu pondo; na sala yibakabile mu'ewumbo dya Eshipitu. 57 Na ku senga yoso babafikanga mu'Eshipitu, kwi Yosefe, bwa kuula pondo; mwanda sala yibakiile pa senga yishima.

### **Kipindji 42 Bakwabo na Yosefe abende mu'Eshipitu.**

1 Na Yakobo bamwene'shi mu'Eshipitu mubaadi pondo; na Yakobo balungwile bana baye balume'shi: Mbwa kini anwibandishena? 2 Na bakwile'shi: Talayi, nampusha'shi kwi pondo mu'Eshipitu; ndayi kwanka, ketuudileyi, byatudya kwikala na muwa, na tala twafwa. 3 Na batutu ba Yosefe ekumi babayile mu kuula pondo mu'Eshipitu; 4 anka Yakobo tamutume Beshame, mwina a Yosefe, na ba tutu baye, mwanda bambanga'shi: Kutshina tala masaku amufikila! 5 Na bana ba Isalele babayile mu kuula pondo, mu baba

babendanga; mwanda sala yibaadi mu'ewumbo dyoso dya Kanana. 6 Na Yosefe baadi muludiki'ewumbo; bawudishanga miilo yoso pondo. Na batutu ba Yosefe babafikile, na babakunamine kumpala kwaye, mapala mu senga. 7 Na Yosefe bamwene batutu baye, na bebatundwiile; bakitshine bu muntu mweni ku meso kwabo, na bakwile kwabadi n'eyi di bukopo, na bebambile'shi: Anufiki kuni? Na babambile'shi: Nkw'ewumbo dya Kanana, mu kuula bya kudya. 8 Na Yosefe batundwiile batutu baye, anka'bo tambamutundule nya.

9 Na Yosefe batentekyeeshe bilotwa bibalotele pa mwanda wabo, na bebalungwile'shi: Nwi bampupa; nwibafikye bwa kumona mbalo yoso ibawulwe ya ewumbo. 10 Na babamwalulwile'shi: Nya, mwanana; anka bafubi bobo mbafikye mu kuula bya kudya. 11 Boso, twi bana ba muntu umune; twi basha'eyendo; bafubi bobo ta mbampupa nya. 12 N'aye bebambile'shi: Nya; anka nwibafikye mu kuuka mbalo yoso ibwulwe. 13 Na babambile'shi: Bafubi bobo babaadi bana balume ekumi na babidi; twi bana ba muntu umune, mu'ewumbo dya Kanana; na talanga, mwin'etu mukinga ekwi shetu pano patwisamba; na ungi mwin'etu tekudi'ye. 14 Na Yosefe bebambile'shi: Ngi kyanenulungulanga, na kwamba'shi: Nwi bampupa. 15 Ku bino ngi kwa nukatulwa ku kipimo: Na bi Faalo! bwashi nutuukye muno, nka yawa mwin'enu mukinga akufika pano! 16 Tumayi umune akwanudi, ende akakimbe mwin'enu; anka'anwe, anwanyibwa myoshi, na mayi enu akatudibwa ku kipimo, [bwa kutala] su eyendo di nenu: Su tambyabya, na bi Faalo! Eyendo nwi bampupa. 17 Bebatudile boso mu maasa mwa balami munda mwa mafuku asatu.

18 Na mu'efuku dya kasatu, Yosefe bebalungwile'shi: Kitayi bino, na anukekala na muwa; ami na tshini Efile-Mukulu. 19 Su nwina eyendo, umune akwanudi, anwe bana ba muntu, akanyiibwa mu shibo mwabekalanga benulame; n'anwe, ndayi, semunayi pondo mwanda wa sala ya mu mashibo mwenu; 20 na mpitshikyeyi mwin'enu mukinga, na mayi enu aakasanganwa e'eyendo; na tanukafu nya. Na babakitshine byabya. 21 Na babelungushenene muntu na muntu'shi: Eyendo twi bapishiibwe ku meso a mukwetu; mwanda tubamwene kyongwa ki'eshimba dyaye, pabetutekanga lusa, na'twe tatwibamupushishe; ngi bwa kini yino mpombo ibafiki kwatudi. 22 Na Lubeni bebalulwile, na kwamba'shi: Ntshinenulungwile, na kwamba'shi: Tanulwishishanga mwana su? Anka tanubampushihe'nwe; na dimo, talangayi, mase aye tabeakyende. 23 Na tabakawukanga'shi Yosefe baadi ebapusha nya, mwanda kubaadi muntu munkatshi mwabo baadi aluula mayi. 24 Na bekumbile ku lupese, aye nkudila; na balukiile kwabadi, na bebalungwile, na baatshile munkatshi mwabo Simeone, na bamwanyine mu meso mwabo.

25 Na Yosefe batumine eyi bwa kuusha pondo mu mifuko yabo, na bwa

kwibalwisha fwalanga yabo ku muntu oso mu mufuko waye, na bwa kwibapa bya kudya bya mwishinda; na babebakitshinine byabya. 26 Na babatentekyele pondo yabo ku mpunda yabo, na babakatukile. 27 Na umune [a kwabadi] babawile mufuko waye bwa kupa mpunda'ye bya kudya, mu mbalo ya kikiisho, na bamwene fwalanga yaye, na talanga, ibaadi panundu mu mufuko waye. 28 Na balungwile bakwabo'shi: Fwalanga yande ngingalwiswe; na dimoni, ngiyi yi mu mufuko wande! Na baba kutshilwe eshimba, na babaadi na moo, na kwilungushena ku muntu na muntu'shi: Nkini kibetukitshin'Efile-Mukulu?

29 Na babafikile kwi Yakobo shabo, mu'ewumbo dya Kanana, na babamulondeele byoso bibebamwenekyele na kwamba'shi: 30 Muntu fumu'ewumbo betulungula na ku kamika, na betumono bu bampupa b'ewumbo; 31 n'atwe tubamulungula'shi: Twi bantu b'eyendo, tatwi bampupa'twe. 32 Tubaadi bana balume ekumi na babidi, bana bashetu: Umune tekwanka'ni, na mukinga pano poso ekwi yaya mu'ewumbo dya Kanana. 33 Na muntu, fumu'ewumbo, betwamba'shi: Ku bino nakawuku'shi nwi bantu b'eyendo: Ndekyeleyi umune a ku bakwenu, na nwate [pondo] bwa sala ya mu mashibo mwenu, na nwende. 34 Na kampitshikyeyi mwin'enu mukinga, na nakawuku'shi tanwi bampupa, anka nwi bantu b'eyendo: Nakenupa mukwenu, na anukasungu mu'ewumbo.

35 Na bu bibabadi abapongoola mifuko yabo, na talanga, muntu oso baadi na ebofu dyaye dya fwalanga mu mufuko waye; na babamwene, abo na shaabo, mabofu aabo a fwalanga, na babapushishe moo. 36 Na Yakobo shabo bebalungwile'shi: Nubankutshisha bana: Yosefe tekudi'ni, na Shimeono tekudi'ni, n'anukyebe'ni kwata Beshame! Bino bintu byoso mbikutwene n'ami. 37 Na Lubeni balungwile shaye, na kwamba'shi: Okayipee bana bande balume babidi su ntshi mukupitshikye anka; mutushe kuno mu masa mwande, n'ami nankakupitshika anka. 38 Ank'aye bambile'shi: Mwan'ande tende nenu'ye; mwanda mukwabo mufwe, naye bupenka mushaale; su masaku akampanda amufikila mwishinda mwanu'ende, anukatweshwa fwidi yande mu nyembo na kyongwa.

### **Kipindji 43 Lwendo lwa kabidi lwa bakwabo na Yosefe mu'Eshipitu.**

1 Na kipupa kya sala kibakabile mu'ewumbo. 2 Na pababapwile kudya pondo ababafikile naye mu'Eshipitu, shabo bebalungwile'shi: Alukayi, nuketudile ndambo ya bya kudya. 3 Na Yuda balungwile shaye'shi: Muntu yawa bapeele na kukamika, amba'shi: Tanukamono lukyebo lwande, anka su nwakufika na mwin'enu. 4 Su bwetutumu na mukwetu, atwende, na atukawulu bya kudya; 5 anka su twemumutume, atwe tatwende nya; mwanda yawa muntu betulungwile'shi: Bwa kumona lukyebo lwande, anka mwin'enu akufika nenu.

6 Na Isalele bambile'shi: Mbwa kini nwibandwishishe pa kulungula yawa muntu'shi nwina mungi mukwenu? 7 Na babambile'shi: Muntu bayipwishe kalolo kakabe bwa kwituuka'twe na kifuko kyetu, aye nkwamba'shi: Shenu kyatala su? Nwina [ungi] mukwenu mulume su? Na'atwe tubamuukishe muyile kishima kya aa mayi. Tubaadya kuuka'shi akamba bino'shi: Kafikyeyi na mukwenu su? 8 Na Yuda balungwile Isalele shaye'shi: Ntume na songwalume, na atukebo twende, atukekala na muwa na tatukafu'twe, su naatwe, su noobe, su ntwikulu twetu. 9 Ami, nekala pa mutwe waye; okamukyende ku'eyasa dyande. Su ntshimumwalushe kodi, na su tshimumulubule ku meso kobe, nakekala mafuku ande oso mupiile koodi. 10 Mwanda su tatwi banyengakane, eyendo tubadya kwikala bapwe kwaluka misusa ibidi.

11 Na Isalele shabo, bebalungwile'shi: Eyo, su mbyabya, kitayi bino: Atayi mu malondo enu bintu bibuwa bya mu'ewumbo, na nusemwiine muntu yawa bwedi: Ndambo ya malashi, ndambo ya buuki, ndambo ya maka a mapembwe, ndambo ya kabanda, ndambo ya mabungi na ndambo ya alamondo. 12 Na nwate yingi fwalanga mu maasa enu; na fwalanga ibalwishe kunundu mu mifuko yenu, nwiyisemune dimo mu maasa mwenu; pangi bibaadi kiilwankani. 13 Na nwate mukwenu, ebwe'yi, na nwalukye kwi yawa muntu; 14 na Efile-Mukulu Sha bukome boso enupeteshe lusa ku mpala kwa yawa muntu, byadya kwinalwisha yawa ungi mukwenu, na Beshame! N'ami, su nasuminwa bana, nawuka kwibakutwa.

15 Na bantu abatshile bwedi; na babatshile fwalanga misusa ibidi mu masa mwabo, na Beshame, babebwele, benda mu'Eshipitu; na babayimene kumpala kwa Yosefe.

16 Na Yosefe bebamwene na Beshame enabo; na balungwile mukata a shibo yaye'shi: Twesha bano bantu mu shibo, na yipaa nyema, otekye; mwanda bano bantu abadi nami pa nguba'mitwe. 17 Na yawa muntu bakitshine bu bibamulungwile Yosefe, na batwesheshe baba bantu mwa Yosefe. 18 Na bantu babapushishe moo bu bibabebatwesheshe mu shibo ya Yosefe, na babambile'shi: Mpamwanda wa fwalanga yibeelwe mu mifiko yetu mususa wa kumpala, ngi ubatutwadibwa muno, bwashi betupoone, na bwashi betukwate, bwa kwitwata bu bena mufubo, na mpunda yetu. 19 Na babesesele pepi na yawa muntu [mukata] a shibo ya Yosefe, na babesambile naye ku kitwelelo kya shibo, na kwamba'shi: 20 Aa, fumu'ami! tubafikile kuno mususa wa kumpala mukuula bya kudya; 21 na pabatufikile pa kimeeno kya mpunda, tubabawile mifiko yetu, na talanga fwalanga ya muntu oso yibaadi kunundu mu mufuko waye, fwalanga yetu muyile bushito bwayo; na tubeyisemuna dimo mu masa mwetu. 22 Na tubafiki na imo fwalanga mu maasa mwetu bwa kuula bya kudya; na tatuuku wini belele fwalanga yetu mu mifuko yetu. 23 N'aye

bambile'shi: Kufukama kwikale nenu, tanutshinanga. N'Efile-Mukulu enu n'Efile-Mukulu a shenu ngi benupa mono mu mifuko yenu; fwalanga yenu ibafikile kwandji. Na batushishe Shimeono kwabadi.

24 Na muntu batwesheshe bano bantu mu shibo ya Yosefe, na bebapele mema, babasulwile ngawo yabo; na bapele mpunda yabo bisoswa. 25 Na babalongamiishe bwedi bwa pa kufika kwa Yosefe pa nguba'mitwe, mwanda abapushishe'shi abakadiila mukate mwamwa. 26 Na Yosefe batwelele mu shibo, na babamutwadiile bwedi mu shibo bubaadi mu masa mwabo, na babakunamine kumpala kwaye mu senga. 27 Na bebayipwishe bwa kuuka su be bibuwa, na bambile'shi: Shenu, yawa mununu abanundungwile, ebibuwa su? Kyatala su? 28 Na babambile'shi: Mufubi oobe, shetu, e biya; na kyatala. Na babayinamine, na babamwishingiile. 29 Na babushishe meso, na bamwene Beshame, mwin'aye, mwana a nyin'aye, na bambile'shi: Awu ngi mwin'enu mukinga abanundungwile? Na bambile'shi: Efile-Mukulu akufwile lusa, mwan'ande! 30 Na Yosefe bakundukile, mwanda bya munda bibamukunukile mwanda wa mwin'aye, na bakimbile [kwa] kudidila; na batwelele mu kadimbo kaye, na badidiile mwanka. 31 Akupu betumpile mema ku meso, na batuukile; na beyikamishe, amba'shi: Tuushaayi mukate. 32 Na babebapele bya kudya, aye pa bwaye, abo nanu pa bwabo, na bena Eshipitu babadyanga n'aye, pa bwabo: Mwanda bena Eshipitu tababaadi bya kudya mukate pamune na bena Ebeleo; mwanda bibaadi ntongye kwi bena Eshipitu. 33 Na babashalele kumpala kwaye, mwana mbedi muyile matalwa aye a bumbedi, na mukinga muyile bukinga bwaye; na bano bantu babaadi abakanya munkatshi mwabo. 34 Na babebatudiile bya kudya ku meso kwaye; na kipese kya Beshame kibaadi bukata misusa itano kukila byabo bosu; na babatomene na babasepelele n'aye.

#### **Kipindji 44 Yosefe atompo bakwabo.**

1 Na bapeele yawa badi [mukata] a shibo yaye ekoma, na kwamba'shi: Wusha bya kudya mu mifuko ya bano bantu, bushito bwa badya kusemuna, na wele fwalanga ya muntu'oso panundu mu mufuko waye; na wele kipulu kyande, 2 kipulu kya kyamo kya fwalanga, panundu pa mufuko wa mwina'abo, na fwalanga ya pondo aye. Na bakitshine muyile mayi abamulungwile Yosefe. 3 Nakashika bubatoko, na bano bantu babaposwelwe, abo na mpunda yabo. 4 Babatukile paasha pa kibalo; tababayile kipindji nya, na Yosefe balungwile yawa [mukata] a shibo yaye'shi: Ebwee, londa baba bantu, na pokebabanga, webalungule'shi: Bwa kini nubaaluula buwa ku bubu? 5 Ta nkipulu akitomena fumu'ami, na kyabukaa naakyo lubuko su? Nubalwisha mu bino bibanukitshi. 6 Na bebabangile, na bebalungwile aa mayi. 7 N'abo babambile'shi: Mbwa kini fumu'ami akula byabya? Bafubi bobo tabakukita kyokyo kintu ki byobyoy! 8

Talanga, fwalanga ibatusangane kunundu mu mifoko yetu, tubakusemwinine yanka dimo, kukatukila ku Kanana; na mushindo kini watudya kwiba mu shibo ya fumu'obe fwalanga sungwa olo? 9 Yawa oso a ku bafubi bobbe, akatuuku na [kipulu] mu mufuko waye, afwe; n'atwe namu atukekala bampika ba nfumu'ami. 10 Na bambile'shi: Binobino namu, bikale nka byabya muyile mayi enu: Yawa sha mwaye mwakikasanganwa akekala mufubi ande, n'anwe anukekala bashina mwanda. 11 Na babalwidiile, na babayishishe muntu oso mufuko waye mu senga, abo kwangula muntu oso mufuko waye. 12 Na bakimbile; babangiile pe mbedi, na akapudisha kwi mukinga; na kipulu kibasangeenwe mu mufuko wa Beshame. 13 Byabya abo nkubaala bilamba byabyo, na muntu oso nkwalusha bushito ku mpunda aye, na babalukiile mu kibalo.

### **Yuda alombasha kwitshipa kwaye.**

14 Na Yuda batwelele na bakwabo mu shibo ya Yosefe, baadi ki'nka mwanka, na babamwishingiile. 15 Na Yosefe bebalungwile'shi: Kikitshino kini kibanukitshi? Tanuuku'shi muntu e bino byandji awuku kubuka su? 16 Na Yuda bambile'shi: Akyatudya kulungula fumu'ami nkini? Nkipaso kini kyatukakula, na nkipaso kini kyatukepaasha? Efile-Mukulu bapete kilubilo kya bafubi boobe. Talanga, twi bafubi ba fumu'ami, na beni'twe na wini sha mu'eyasa mubasanganibwa kipulu. 17 Na Yosefe bambile'shi: Ntshi byakukita byobyoya nya! Yawa sha mu'eyasa mubasanganibwa kipulu, yawa'ye, akekala mufubi'ande; n'anwe, alukayi na kufukama kwi shenu.

18 Na Yuda besesele pepi naye na kwamba'shi: Ae, fumu'ami, nakusendela'shi mufubi obe akule eyi dimune ku matwi kwa fumu'ami, na'shi nsungu yobe tayikaminanga kwi mufubi obe; mwanda we anka bu Faalo. 19 Fumu'ami bayipwishe bafubi baye, na kwamba'shi: Nwina shenu, sungwa mukwenu mulume su? 20 N'atwe tubalungwile fumwami: Twina shetu mukulu, na mwana a ku bununu bwaye, [ki] mukinga; na mukwabo tabafwile, na mushaale bupenka mwa nyin'aye, na shaye enaye kifulo. 21 N'obe bolungwile bafubi bobbe'shi: Mufwisheeyi kwandji, bwa'shi ni mumone na meso ande. 22 N'atwe tubalungwile fumu'ami'shi: Yawa mukinga tebya kukatuka kwi shaye nya; su amukatuka, shaye afu. 23 Na bolungwile bafubi bobbe'shi: Su mwin'enu tamukafikye n'enu, tanukamono lukyebo lwande. 24 Na pabatuyile kwi mufubi'obe, shami, tubamulondeele mayi a fumu'ami. 25 Na shetu bambile'shi: Alukaayi, nuketuudile ndambo ya bya kudya; 26 anka'twe tubambile'shi: Tatwi bya kwenda'twe. Su mwina'etu e n'etu, byabya atukende; mwanda tatwi byankamona lukyebo lwa yawa muntu, su tatwina yawa mukinga. 27 Na mufubi obe, shetu, betwambile'shi: Anuwuku'shi mukashi'ande bantandjiile

[bana balume] babidi; 28 na umune banshimina, na nambile'shi: Eyendo babamudile kwi nyema; na ntshimumumone dingi na binobino nya. 29 Na su nubangata'ni uno, na'shi su kwamufikila masaku, anukatweshwa fwiidi yande mu nyembo na kyongwa. 30 Na binobino namu, su nankafika kwi mufubi'obe, shami, na'shi uno mukinga adimutudile eshimba dyaye ten'etu, 31 abimweka'shi akafu pakumona'shi yawa mukinga tekwanka; na bafubi bobo abakayishisha fwiidi ya mufubi obe, shetu, na kyongwa mu nyembo. 32 Mwanda mufubi'obe basemwine bushito bwa uno songwalume kumpala kwa shami, pa kwamba'shi: Su ntshimukwalwishee'ye naakeekala mupiile kumpala kwa Shaami mafuku ande oso. 33 Na binobino, mufubi obe, nakusendela'shi, ashale mpika'a fumwa'ami, pambalo ya uno songwalume, na'ye songwalume ende na batutu baye; 34 mwanda nende namini kwi shami, su uno mukinga ten'ami? - Kutshina tala nakamona malwa aakafikila shaami!

### **Kipindji 45 Yosefe elungula kwi bakwabo.**

1 Na Yosefe tamumone bya kwishinka'ni ku meso kwa boso babaadi pepi naye, na basamine'shi: Tuushaayi boso paasha. Na takwi sungumune bayimene peepi na Yosefe pa belungwile kwi bakwabo. 2 Na bashikwiile lukalo, na ben'Eshipitu babamupushishe, na shibo ya Faalo yibamupushiishe. 3 Na Yosefe balungwile bakwabo'shi: Naami Yosefe. Shaami kyatala su? Na bakwabo tababaadi bya kumwalula, mwanda binangu bibaadi bibapalakane ku meso kwaye. 4 Na Yosefe balungwile bakwabo'shi: Eseseleeyi pepi nami. Na babafikile pepi naye. Na bambile'shi: Nami Yosefe, mukwenu, abanuudishe mu Eshipitu. 5 Na binobino, tanongamanga, na tanupushanga buufu'shi nubangudiishe kuno, mwanda mbwa kulama muwa ubantumine Efile-Mukulu kumpala kwenu. 6 Mwanda sala ibapu bipwa bibidi mu'ewumbo, na kuki bingi bipwa bitano, bishabikekala kudima sungwa kunwaa. 7 N'Efile-Mukulu bambadishishe kuno bwa kwitulamina bya kudya pa senga, na bwa kulama muwa wenu mu kupashiibwa kukata. 8 Na binobino, tanaanwe babantumine kuno nya, anka ni'Efile-Mukulu; na bantulu shaye na Faalo, na fumu a shibo yaye yoso, na mukunkushi a ewumbo dyoso dya Eshipitu. 9 Kosomoshayi, nwalukye bukidi kwi shami, na nukamulungule'shi: Mwan'obe, Yosefe, amba bino: Efile-Mukulu muntuule bu fumu kunundu kwa Eshipitu oso; fika kwandji, kushi kunyengakana. 10 Na okashala mu'ewumbo dya Ngoshene, okekale pepi nami, obe, na bana bobo, na bana ba bana bobo, na bimunwanga byobe bikoto na bikata, na kantu kobe koso; 11 na nankakulama kwanka, mwanda kuki bingi bipwa bitano bya sala, kutshina tala okapomboloka, obe, na shibo yobe, na kantu kobe koso. 12 Na talanga, meso enu, na meso a Beshame, mwin'ande, aamono'shi mukanwa mwande amwisamba nenu. 13 Na



anukalondela shaami ntumbo yande yoso mu Eshipitu, na byoso bibanumono; na nukosomoshe, na nufwishe shami kuno. 14 Na bakokyeleeshe Beshame mwin'aye mu shingo, na badidile; na Beshame namu badidiile mu shingo mwaye; 15 Na bafifile bakwabo boso ku milomo, na kwibadila; na kunyima kwa byabya, bakwabo babesambile naye.

16 Na nkumo yibafikile mu shibo ya Faalo, na kwamba'shi: Bakwabo na Yosefe babafiki. Na byabya bibaadi bibuwa ku meso kwa Faalo na ku meso kwa bafubi baye. 17 Na Faalo balungwile Yosefe'shi: Lungula bakwenu'shi: Kitayi bino; semushayi nyema yenu, na ndayi, nukatwele mu'ewumbo dya Kanana; 18 na nukate shenu na bifuko byenu, nufikye kuno kwandji; na nakenupa kyoso kibuwa mu'ewumbo dya Eshipitu, na anukadi miimu ya mu'ewumbo. 19 Na kodi obe, kubakupeebwa matalwa: Kita bino; kaasha mu'ewumbo dya Eshipitu ma ngolofwanda bwa beekulu benu na bwa bakashi benu, na nukemukaamiishe shenu mwanka, na nwalukye. 20 Meso enu taeyalashenanga kumwanda wa bintu byenu; mwanda kyoso kikile buwa kya mu'ewumbo dyoso dya Eshipitu akikekala kyenu.

21 Na bana ba Isalele babakitshine byabya; na Yosefe bebapele ma ngolofwanda, muyile ekoma dya Faalo; na bebapeele bya kudya bya mu'eshinda. 22 Bapeele muntu oso a kwabadi bilamba bya kushintuula; na kwi Beshame bamupeelee fwalanga nkama isatu na bilamba bitano bya kushintuula. 23 Na kwi shaye batumine bino bintu: Mpunda ekumi isemune bintu bya ku byoso bibaadi buwa mu Eshipitu, na mpunda ikashi ekumi isemune pondo, na mikate, na bya kudya bya shaye, bya mu'eshinda. 24 Na baposweele bakwabo, abo nkwenda. Na bebambile'shi: Tanwileelanga mu'eshinda. 25 Na babatuukile mu Eshipitu, abo kukafika mu'ewumbo dya Kanana, kwi Yakobo, shabo; 26 na babamulondeele, na kwamba'shi: Yosefe kiina muwa; na dingi naye akunkusha ewumbo dyoso dya Eshipitu. Anka eshimba dyaye dibasheelee bukopo, mwanda tamukumiine bibabamulungwile nya. 27 Na babamulungwile mayi oso a Yosefe, abaadi mwibalungule; na bamwane ma ngolofwanda abatumine Yosefe bwa kumusemuna; na kikudi kya Yakobo, shabo kibasangeele. 28 Na Isalele bambile'shi: Kubaapu! Yosefe, mwan'ande, kiina muwa; nende, na nkamumone kumpala kwa'mi kufwa.

### **Kipindji 46 Yakobo ende mu Eshipitu.**

1 Na Isalele bayile, na bintu byaye byoso; na bafikile ku Beele-Sheba, balambwile kitapilo kwi Efile-Mukulu a shaye Isaka. 2 N'Efile-Mukulu besambile na Isalele mu bimonwa bya bufuku, na kwamba'shi: Yakobo! Yakobo! N'aye bambile'shi: Ngiwu'mi. 3 Na bambile'shi: Ami, n'Efile-Mukulu, Efile-Mukulu a shoobe: Totshinanga kwenda mu Eshipitu; mwanda

nakakwikasha mwanka mwilo ukata. 4 Ami, nakende nobe mu Eshipitu, n'ami nankakutuusha namuni mwanka eyendo; na Yosefe akatuulu eyasa dyaye pa meso poobe. 5 Na Yakobo bebwele ku Beele-Sheba; na bana ba Isalele babakamiishe Yakobo, shabo, na beekulu babo, na bakashi babo, mu ma ngolofwanda abatumine Faalo bwa kumusemuna. 6 Na babaatshile bimunwanga byabo, na bintu byabo, bibabapetele mu'ewumbo dya Kanana, na babafikile mu Eshipitu, Yakobo, na twikulu twaye toso pamune n'aye; 7 na batwadile mu Eshipitu bana baye balume, na bana balume ba bana baye balume, bana baye bakashi na bana bakashi ba bana baye balume, na kifuko kyaye kyoso.

8 Ano ngi mashina a bana ba Isalele babayille mu Eshipitu: Yakobo na bana baye. Mwana mbedi a Yakobo: Lubeni. 9 Na bana ba Lubeni: Enoko, Palu, na Eshelone na Kami. 10 - Na bana ba Shimeono: Yemwele, na Yamine, na Oada, na Yakine, na Jokala, na Shawolu, mwana a mukashi a mu Kanana. 11 - Na bana ba Lefi: Ngesheno, Kowata, na Melali. 12 - Na bana ba Yuda: Ele, na Onana, na Shela, na Pelete, na Seleka; na Ele na Onana babafwidiile mu'ewumbo dya Kanana. Na bana ba Pelete babaadi Eshelono na Amulu. 13 - Na bana ba Isakala: Tola, na Pufa, na Yobo, na Shimilono. 14 - Na bana ba Sabulono: Seleda, na Elono, na Yalaele. 15 Baaba ngi baana ba Leya, babatandjiile Yakobo ku Padano-Alama, na Dina, mwana'aye mukashi; bantu boso, baana baaye na baana baaye bakashi, makumi asatu na basatu.

16 Na bana ba Ngada: Shifyona, na Angi, Shuni, na Eshebono, Edi, na Alodi, na Aledi. 17 - Na bana ba Asele: Yimina, na Yishifa, na Yishifi, na Bediya, na Seleke, nkashan'abo. Na bana ba Bediya: Ebele na Malakyele. 18 Baaba ngi bana ba Shidipa, baadi Labane mupe Leya, mwana'aye mukashi; na batandjiile Yakobo baba bana , bu bana ekumi na basamombo.

19 Bana ba Lashele, mpyana a Yakobo: Yosefe na Beshame. 20 Na kubatandjiilwe Yosefe, mu'ewumbo dya Eshipitu, Manase na Efalayime, babamutandjiile Asenata, mwana a Potifela, tshite-mwakwidi a ku Ono. 21 Na bana ba Beshame: Bela, na Bekele, na Ashebele, Ngela na Namana, Eki na Losha, Mupimi, na Upimi, na Alade. 22 Baaba ngi bana ba Lashele babatandjiilwe Yakobo; bana boso, ekumi na bananka.

23 Na bana ba Dano: Ushimi. 24 Na bana ba Nefatale: Yasaele, na Nguni, na Yesele, na Shileme. 25 Baaba mbana ba Bila, Labane abapeele Lashele mwanaaye mukashi; na bebatandjiile Yakobo; boso, baaba boso mbaana musambobidi.

26 Boso babayile mu Eshipitu, babaadi Yakobo, batuukye munda mwaye, kukasha bakashi ba bana ba Yakobo, bantu boso, makumi asamombo na basamombo. 27 Na bana ba Yosefe babamutandjiilwe mu Eshipitu, mbantu

babidi. Bantu bosobosobidi mu shibo ya Yakobo babayile mu Eshipitu babidi makumi musambobidi.

28 Na [Yakobo] babadishiishe Yuda kwi Yosefe, bwa kumulongamiisha eshinda dya mu Ngoshene. Na babafikile mu'ewumbo dya Ngoshene. 29 Na Yosefe balongamiishe ngolofwanda aye, na bayile mu ku fumamkana na Isalele, shaye, mu Ngoshene. Na belesheshe kwadi, na bamwitumbiile mu shingo, na badidile kipindji kikata mu shingo mwaye. 30 Na Isalele balungwile Yosefe aye'shi: Ninfwengye binobino, kunyima kwa'ami kupwa kumona lukyebo lobe, mwanda okina muwa

31 Na Yosefe balungwile bakwabo, na shibo ya shaye'shi: Nakende, na nakalungula Faalo, na nakamuukisha'shi: Bakwetu, na shibo ya shami, abekalanga mu'ewumbo dya Kanana, babafiki kwandji, 32 na bano bantu mbamunishi ba nyema, mwanda mbepaane mu bimunwanga, na babasemuna bimunwanga byabo bikoto na bikata, na bintu byabo byoso. 33 Na Faalo pakenwitanyina akenwamba'shi: 34 anufubaa mufubo kini? Anukamba'shi: Bafubi bobbe mbepaane mu bimunwanga, kubangila ku bukinga bwetu mpaa na binobino, ku'twe mpaa na ku bashetu; byanudya nkashala mu'ewumbo dya Ngoshene: Mwanda bamunishi ba nyema be ntongye kwi bena Eshipitu.

#### **Kipindji 47 Kifuko kya Yakobo mu'ewumbo dya Ngoshene.**

1 Na Yosefe batwelele, na balondeele Faalo, na amba'shi: Shaami na bakwetu, na bimunwanga byabo bipeela na bikata, na bintu byabo byoso, babafiki ku senga ya Kanana; na talanga, be mu'ewumbo dya Ngoshene. 2 Na, munkatshi mwa bakwabo, batshile balume batano, na bebalubwile kwi Faalo. 3 Na Faalo bayipwishe bakwabo na Yosefe'shi: Mufubo kini wa nufuba? Na babalulwile Faalo'shi: Bafubi bobbe mbamunishi, atwe na bashetu. 4 Na babalungwile Faalo'shi: Tubafiki bwa kushala mu'ewumbo, mwanda takwi kimwaa bwa bimunwanga bya bafubi bobbe, mwanda sala ibakaba mu'ewumbo dya Kanana; na binobino, bafubi bobbe, atukusendela'shi, bashale mu'ewumbo dya Ngoshene.

5 Na Faalo balungwile Yosefe na kwamba'shi: Shobe na bakwenu babafiki kodi. 6 Ewumbo dyoso dya Eshipitu di ku meeso kobe; tuula shobe na bakwenu mu kipindji kikile buwa ki'ewumbo: Bashale mu'ewumbo dya Ngoshene; na su Owuku'shi munkatshi mwabo mwi bantu balombene, wekwibatuula bu bafumu ba byande bibumbu bya nyema.

7 Na Yosefe batwesheshe shaye Yakobo, na bamwimikile kumpala kwa Faalo; na Yakobo belele Faalo mwabi. 8 Na Faalo balungwile Yakobo'shi: Mafuku a bipwa bya muwa obe ebungi kini? 9 Na Yakobo balungwile Faalo'shi: Mafuku a bipwa binalaala pa senga e bipwa lukama na makumi asatu; mafuku a bipwa

bya muwa wande abekeelee eepi na e bubi, na tangakumbashe mafuku a bipwa bya muwa wa basha'mi, mu mafuku a kwabo kwikala kwa pa senga. 10 Na Yakobo belele Faalo mwabi, na bakatukile kwi Faalo.

11 Na Yosefe bapele shaye na bakwabo mbalo ya kushala, na bebapele kipese kya senga mu'ewumbo dya Eshipitu, mu kipindji kikile buwa kya mu'ewumbo dya Lamasese, muyile ekoma dya Faalo. 12 Na Yosefe bapele shaye na bakwabo mikate, na shibo yoso ya shaye, muyile bungi bwa bana.

13 Na takubaadi bya kudya mu'ewumbo dyoso nya, mwanda sala ibaadi ikile bukopo; n'ewumbo dya Eshipitu na ewumbo dya Kanana tamubaadi'ni bya kudya kumwanda wa sala. 14 Na Yosefe bakongwele fwalanga yoso ibaadi mu'ewumbo dya Eshipitu na mu ewumbo dya Kanana, ku pondo babawulanga; na Yosefe batwesheshe fwalanga mu shibo ya Faalo. 15 Na pabapwile fwalanga ya mu'ewumbo dya Eshipitu na ya mu'ewumbo dya Kanana, bena Eshipitu boso babafikile kwi Yosefe, na kwamba'shi: Etupe mukate; na mbwakini twi kufwa obe panku, mwanda fwalanga ibakutshikwa? 16 Na Yosefe bambile'shi: Tuushaayi bimunwanga byenu, nankenupa [mukate] mu kushintula ku nyema, su fwalanga ibenukutshikilwa. 17 Na babatwadiile Yosefe bimunwanga byabo; na Yosefe bebapele mukate mu kushintula ku tubalo, ku mikoko na mbushi, na ku ngombe, na ku mpunda: Na bebapele mukate kyakya kipwa mu kwibashintula ku bibumbu byabo bya nyema.

18 Na kyakya kipwa kibakiile; na babafikile kwadi mu kipwa kya kabidi, na babamulungwile'shi: Tatwi bya kufya fumu'ami'shi fwalanga ibapu, na fumu'ami ena bibumbu bya bimunwanga: Takwi kingi kintu kibashala kumpala kwa fumu'ami kukasha nka mbidi yetu na senga yetu. 19 Mbwakini bwatudya kufwa obe we panku, atwe mpaa na senga yetu? Etuule'twe, na senga yetu, wetushintule ku mukate; na atukekala, atwe na senga yetu, bampika ba Faalo. Na wetupe mbyo, bwashi twikale na muwa na tatufwanga, na'shi senga tayikalanga yishina kintu. 20 Na Yosefe bawudiile Faalo senga yoso ya Eshipitu: Mwanda bena Eshipitu babawudiishe muntu oso ebala dyaye, mwanda sala yibebakabiile bukopo; na senga ibekeelee ya Faalo. 21 Na kubitale mwilo, bewukishiishe mu bibalo, kubangila ku'yi songo ya midyanyino ya Eshipitu mpaa na kuyingi songo. 22 Anka ta muule senga ya batshite mwakwidi, mwanda kubaadi ku kipese kya senga ya Faalo, kipese kyabilwe ba tshite-mwakwidi; na babadyanga kipese kyabo kibaadi Faalo mwibape; ngi bwa kini tambabawudiishe senga yabo. 23 Na Yosefe bakwile kwi mwilo'shi: Talangaayi, nenuulu lelo, na senga yenu bwa Faalo. Ngiyi mbyo yi kumwanda wenu: Kunayi mu senga. 24 Na kukipindji kya kuumbula, nwanakape Faalo kipindji kya mbitano, na [bingi] bipindji binanka byanekale byenu, bwa mbyo ya mu mabala, na bwa bidiibwa byenu, na bwa be mu mashibo enu, na bu

bidiibwa bya twikulu twenu. 25 Na babambile'shi: Bwetulamina muwa; tupete kaa ku meso kwa fumu'ami, na atukekala bafubi ba Faalo. 26 Na Yosefe bebikitshine mwiya, mpaa na lelo uno, ku senga ya Eshipitu: Kimune kya mbitano kwi Faalo. Anka, senga ya batshite-mwakwidi bupenka tangikale ya Faalo nya.

27 Na Isalele bashalele mu'ewumbo dya Eshipitu, mu'ewumbo dya Ngoshene; na babemupetele mapeta, na babafimine, babafimunukile bikata.

28 Na Yakobo baleele mu'ewumbo dya Eshipitu bipwa ekumi na musambobidi; na mafuku a Yakobo, bipwa bya muwa waye, bibaadi bipwa lukama makumi ananka na musambobidi. 29 Na mafuku a Isalele abeseseele pepi na lufu. Na bayitanyine Yosefe, mwan'aye, na bamulungwile'shi: Su nemupete kaa ku meso kobe, tuula eyasa dyobe, nakusendela, muushi mu'etankanta dyande, na nkitshine kalolo n'eyendo: Tonshiikaanga, nakusendela, mu Eshipitu; 30 anka pankekala mulale na bashaami, okantuusha mu Eshipitu, na onkanshiikye mu manyembo aabo. 31 Na Yosefe bambile'shi: Nanakite muyile eyi dyobe. Na [Yakobo] bambile'shi: Ebitshipe kumpala kwande. Na bebitshipile kumpala kwaye. Na Isalele bakunamine ku musaamo wa lusala.

#### **Kipindji 48 Yakobo elela bana ba Yosefe mwabi.**

1 Na kunyima kwa byabya, babalungwile Yosefe'shi: Talanga, shoobe ena maladi. Na Yosefe batshile bana baye balume babidi, Manase na Efalayime. 2 Na babawukiishe Yakobo kumpala, na babambile'shi: Talanga, mwan'obe Yosefe afiki koodi. Na Isalele bekankamikile, na bashalele ku lusala. 3 Na Yakobo balungwile Yosefe'shi: Efile-Mukulu Sha bukome boso bamwenekyele ku Luse, mu'ewumbo dya Kanana, na bangyelele mwabi, 4 na bandungwile'shi: Talanga, nakakufimisha, na nankakufimunusha, nanakwikashe kakongye ka miilo, na nanape twikulu tobe dino ewumbo, kunyima kobe bu bupyani bwa losoo. 5 Na binobino, bana bobo balume babidi bakutandjilwe mu'ewumbo di'Eshipitu, kumpala ku'ami shafikile kodi mu Eshipitu, mbande: Efalayime na Manase mbande nka bi Lubeni na Shimeono. 6 Na bana babotandjile kunyima kwabo abakekala bobo; banayitanyinwe mu mashina a bakwabo, mu bumpyani bwabo. 7 N'ami, ... bu binaadya afiki ku Padano, Lashale bafwidile pepi nami mu'ewumbo dya Kanana, mu'eshinda, bu bibapadi paki kapindji bwa nkafika ku Efalata; na namushikile papa mu'eshinda dya ku Efalata, mwikale Beteleme.

8 Na Isalele bamwene bana ba Yosefe, na bambile'shi: Abano mbani? 9 Na Yosefe balungwile shaye'shi: Mbaana bande, babampele Efile-Mukulu kuno. Na Yakobo bambile'shi: Ebanfwishiishe kuno, nakusendela, na nakebelela

mwabi. 10 Kutala meso a Isalele taabadi abofule na bununu; tabaadi bya kumona'ni nya. Na [Yosefe] bebwishishe pepi naye, n'aye bebwifile ku milomo na kwibakama kiipa. 11 Na Isalele balungwile Yosefe'shi: Ntshinaadi awuku'shi nekumona luyeko lobe nya; na talanga, Efile-Mukulu bamonesha bana bobo. 12 Na Yosefe bebwatwishe mu mikolo ya shaye, na bakunamine mpala pashi. 13 Na Yosefe bebwatshile boso babidi, Efalayime ku mboko yaye ilume, kumboko ibakashi ya Isalele, na Manase ku mboko yaye ikashi, ku mboko ilume ya Isalele, na bebwasesele pepi naye; 14 anka Isalele baolwele eyasa dyaye dilume, na beditudile kunundu kwa mutwe wa Efalayime [kutala aye ngi baadi mukinga], na mboko yaye ikashi ku mutwe wa Manase, batudile maboko aye apindakashe, mwanda Manase baadi mwana mbedi. 15 Na belele Yosefe mwabi, na kwamba'shi: Efile-Mukulu sha kumpala kwaye kubatambukilanga bashami, Abalahama na Isaka, Efile-Mukulu baadi mulami ande kubanga kwikala kwande mpaa na lelo, 16 mwikewulu ubanfungwishe ku bubu boso, elele bano basongwalume mwabi; na'shi bekale betanyinwe mu'eshina dyande na mu'eshina dya bashami Abalahama na Isaka, na bakule bwa kwikala kisaka munkatshi mu'ewumbo.

17 Na Yosefe bamwene'shi shaye batudile mboko yibalume ku mutwe wa Efalayime, na byabya bibekele bibi ku meso kwaye; na bakwatshile mboko ya shaye bwa kwiyikasha kunundu kwa mutwe wa Efalayime [na kwiyituula] ku mutwe kwa Manase. 18 Na Yosefe balungwile shaye'shi: Tambyabya nya, yaya; mwanda uno'u ngi mbedi; tenteka eyasa dyobe dibalume ku mutwe waye. 19 Na shaye batuune, na kwamba'shi: Nebiwuku, mwan'ande, nebiwuku; aye namu akekala mwilo, naye'ni akatama; anka bikishekishe, mukwabo, mwin'aye, akekala mumukile bukata, na twikulu twaye twan'ekale mukumbeno wa mawumbo. 20 Na bebelele mwabi dyadya efuku, na kwamba'shi: Modi obe Isalele akela mwabi nakwamba'shi: Efile-Mukulu akwikashe bu Efalayime na bu Manase! Na batudile Efalayime kumpala kwa Manase. 21 Na Isalele balungwile Yosefe'shi: Talanga, ntandji ku lufu; n'Efile-Mukulu akekala nenu, na akenwalusha mu'ewumbo dya bamashenu. 22 N'ami, nankupa bikile bya bakwenu, kipese kinatshile ku masa a bena Amole ku lupete lwande lwa ngoshi na buta bwande.

### **Kipindji 49 Yakobo ele mwabi wa butemuki kwi bana baye.**

1 Na Yakobo bayitanyine bana baaye balume, na bambile'shi: Ekongosheneeyi, na nakenuukisha abikenufikila kunfudilo a mafuku.

2 Ebungyeyi, na pushayi, bana ba Yakobo; temeshayi Isalele, shenu.

3 Lubeni, we mwana ande mbedi, bukome bwande na akibangilo kya katshintshi kande, mukile kinemo, na mukile mu bukome.

4 Osaka bu mema, tonokakilane, mwanda bokamiine ku kiladilo kya shobe; Wekifutulusha ... Bakamiine ku lusala lwande.

5 Shimeono na Lefi mbaana na bana. Mpete yabo ya ngoshi yibekele bilonda bya bukyelo.

6 Kikudi kyande takitwele mu lukuku lwabo lufyame; ntumbo yande, twekumbashanga mu kakongye kabo!  
Mwanda mu nsungu yabo babayipayile bantu, na kumwanda wa kwisangasha kwabo babatshibile bikona bya ngombe.

7 Sungu yabo ilumbibwe mulawo, mwanda ibaadi na bukyelo; na kasumini kabo, kabaadi ka buntomboshi!  
Na nanebatshibuule mu Yakobo, na nanebapalakashe mu Isalele.

8 Obe, Yuda, bakwenu banakusamune; eyasa dyobe adikekala mu kakoshikoshi ka beshikwani nobe; bana ba shobe abakakunama kumpala kobe.

9 Yuda nyema a ntambwe mwana. Bokatukile pa kidibwa kyobe, mwan'ande. Etoonto, alaala bu ntambwe mulume, na bu ntambwe mukashi; nani akamwibosha?

10 Kibango kya bufumu takyanakatukye kwi Yuda, sunga mukombo wa bukunkushi tawanakatushiibwe munkatshi mwa mikolo yaye, mpaa na apakafikila Shilo; na kwadi akukela kukokyelwa kwa miilo.

11 Ashitshika mwan'aye a mpunda ku mutshi wa finyo, na mwana a mpunda aye mukashi, ku mulundo ukile buwa wa finyo; atumpu kilamba kyaye mu malofu, na mu mase a tukuba twa finyo atumpu ekotshi dyaye.

12 Meso aye ngamongye piuu na finyo, na meno aye ngatooka na mabeele.

13 Sebulono akashala ku kyese kya mema akata, na'akekala ku kyese kya maato; na lupese lwaye alukekala pepi na Sidono.

14 Isakala mpunda e mifufwa, mulaale munkatshi a midyanyino ibidi.

15 Amono'shi kiikisho ki buwa, n'ashi ewumbo ndilumbulukye, bayisha epampa dyaye bwa kusemuna, na beyisha ku kitadi kya mufubi.

16 Dane a katshibila mwilo waye kiimu, nka bu ungi mwilo wa miilo ya Isalele.

17 Dane akekala nyoka mu'eshinda, kikuki mu kashinda kapeela, akisumu kisulu kya kabalo, na oso akekayingama apono kangadingadi.

18 Natengyeele kipandjilo kyobe, oo Ayikalayika!

19 Gade, kisaka a kikamupoona panundu; n'aye, akebapoona ku bisuulu.

20 Kwi Asele [akukafika] mukate ulumbulukye; n'aye, anatuushe bya kudya bilumbulukye bya bufumu.

21 Nefatale mbudi mukashi mufungulwe; akula mayi e buwa.

22 Yosefe ni ndutabi lwa mutshi lupe kikuba, lutabi alupa kikuba peepi na mushimi wa mema; [malala aye] aamene kunundu kwa lubumbo.

23 Basha mata babamukolomwene bibubi bukile, na babamwelele mikyette, na babayikeele naye mushikwa;

24 Anka buta bwaye bubasheelee pamune, na maboko a masa aye ngasasakate ku masa a sha Ngofu a Yakobo.

25 Kubangila paapa ngi pe mulami, ebwe dya Isalele: Kwi Efile-Mukulu a shobe, na akakukwasha; na dya Sha Ngofu yoso, akakwelela mwabi wa myabi ya mu mawulu kwiwulu, myabi ya muushi mwa senga mwikale paashi, myabi ya kyadi kya mabele na ya lusala lwa bana.

26 Myabi ya shobe ngikile myabi ya ba shami kulu mpaa na kunfudilo a myengye ya losoo; ayikekala pa mutwe wa Yosefe, na pa songo a mutwe wa yawa baadi mutudibwe ku lupese kwi bakwabo.

27 Beshame ni nkamiishi akasasula: Namashika, akasasula nyema ako, na ku kyolwa, akaaba milekwa ya mu ngoshi.

28 Baba boso ngi bifuko ekumi na bibidi bya Isalele, na byabya ngi bibebalungwile shabo pabaadi ebelela mwabi: Bebelele mwabi, muntu oso muyile mwabi waye. 29 Na bebapele ekoma, na kwibalungula'shi: Natambulwa ku mwilo wande; nunshiikye pepi na bashami, mu mpela e mu'ebala dya Efelone, mwina Ete, 30 mu mpela e mu kipya kya Makapela, kiitalene na Mamele, mu'ewumbo dya Kanana, dibawule Abalahama kwi Efelone, mwina Ete, n'ebala, bwa kwimutuula bu nyembo: 31 kwakwa babashikile Abalahama na Saala, mukashi aaye; kwakwa babashikile Isaka na Lebeka, ukashi aaye; nako kunashikile Leya. 32 Kupeta ku'ebala na mpela e mudi [kubaadi kukitshibwe] kwi bana ba Ete. 33 Na Yakobo pabapudishe kupa bana baye makoma aye, bakokyele mikolo yaye ku lusala, na bafwile, na ba kukiilwe ku miilo yaye.

### **Kipindji 50 Kushiikiibwa kwa Yakobo.**

1 Na Yosefe bapoone ku lukyebo lwa shaye, na bamudidile, na bamufifile ku milomo. 2 Na Yosefe batumiine bafubi baye eyi, ba munganga, bwa kumwisha shaye, na ba munganga babawumisha Isalele. 3 Na mafuku makumi ananka abakumbene pa mwanda waye; mwanda ngi bibakumbashibwanga mafuku akuwumisha kitanda. Na bena Eshipitu babamudidile mafuku makumi musambobidi. 4 Na mafuku ababamudidile pabaakiile, Yosefe balungwile ba mu shibo ya Faalo, na kwamba'shi: Su nampete kaa ku meso kwenu, akulayi namu, nenusendela, ku matwi kwa Faalo, na kumulungula'shi: 5 Shami bantshipishe, na kwamba'shi: Talanga, ngiu'mi afu; nka mu nyembo yinankitshinine mu'ewumbo dya Kanana, mwamwa ngi mokanshiika. Binobino namu, kumina'shi nyende, na'shi nkashikye shami; na nakalukiila. 6 Na Faalo bambile'shi: Nda, na kashikye shobe, bu bibakutshipishe. 7 Na



Yosefe bayile mu kushiika shaye; na bafubi bosu ba Faalo, na bakulu ba mu shibo yaye, na bakulu bosu ba mu'ewumbo dya Eshipitu, babayile naye, na shibo yishima ya yosefe, 8 na bakwabo balume, na shibo ya shaye; nka penda bekulu ngi bababalekyele, na bimunwanga byabo bipela na bikata, mu'ewumbo dya Ngoshene. 9 Na babayile namu na mangolofwanda na basalayi be kutubalo; na kubayikeele kilwii kikata. 10 Na babafikile pa kipendelo kya Milobo, ki ku'eshiya dya Yodano, na babadidile kwakwa budiledile; na [Yosefe] badidile maalo a shaye mafuku musambobidi. 11 Na bantu ba mu'ewumbo, bena Kanana, babamwene maalo mu kipendelo kya milobo, na babambile'shi: Ano ni maalo akata a bena Eshipitu. Ngi bwakini babeawudikile'shi Abele - Misalayima, e adi'eshiya dya Yodano. 12 Na bana ba Yakobo babamukitshinine nka muyile bibebalungwile; 13 na bana baye babamutwadile mu'ewumbo dya Kanana, na babamushikile mu mpela ee mu'ebala dya Makapela, dibawudile Abalahama kwi Efelone, mwina Ete, n'ebala ditaleene na Mamele, bwa kumutuula bu nyembo.

14 Na Yosefe kunyima kwa kushiika shaye, balukiile mu Eshipitu aye na bakwabo, na bosu babayile naye mu kushika shaye.

15 Na bakwabo na Yosefe babamwene'shi, shabo bapu kufwa, na babambile'shi: Pangi Yosefe aketushikwa, tebyakukutwa kwitoobola bubu bosu bubatumukitshinine nya. 16 Babayitanyishe Yosefe, na kwamba'shi: Shobe belele ekoma kumpala a lufu lwaye'shi. 17 Nukalungule Yosefe bino: Bwikidila, nakusendeela, kilubilo kya bakwenu, na mulwisho wabo; mwanda babakutshinine bubu. Na binobino, bwikidiila, atukusendeela, kilubilo kya bafubi b'Efile-Mukulu a shobe. Na Yosefe badidile pa'bo kumulungula. 18 Na bakwabo babayiile, babapoone [ku nkyebo yabo] kumpala kwaye, na babambile'shi: Mbaaba'twe, twi bafubi bobu. 19 Na Yosefe bebambile'shi: Tanutshinanga; mwanda ntandji pa mbalo y'Efile-Mukulu su? 20 Anwe nubampwandjikishishe bibubi; Efile-Mukulu bebitentekyeshe bu bibuwa, bwa bidya kukitshika bu byabidi lelo, bwa kulama muwa wa mwilo ukata. 21 Na binobino, tanutshinanga; nakenulama, anwe na twikulu twenu. Na bebasambile, na bibafikile ku mashimba abo.

22 Na Yosefe bashalele mu Eshipitu, aye na shibo ya shaye; na Yosefe baleele bipwa lukama n'ekumi. 23 Na Yosefe bamwene bana ba Efalayime ba [kipungo] kya kasatu; bana namu ba Makile, mwana a Manase, babatandjilwe ku mikolo ya Yosefe. 24 Na Yosefe balungwile bakwabo'shi: Nafu, n'Efile-Mukulu akenutembela eyendo, na akenutuusha mu dino ewumbo'di bwa kwenda mu'ewumbo dibalayile kwi Abalahama, na kwi Isaka, na kwi Yakobo mu kwitshipa. 25 Na Yosefe batshipiishe bana ba Isalele, na kwamba'shi: Eyendo Efile-Mukulu akenutembela, anukatuuku na mififwa yande muno. 26

Na Yosefe bafwile, baadi na bipwa lukama ne'ekumi; na babamumiishe, na babamwelele mu mushete mu Eshipitu.